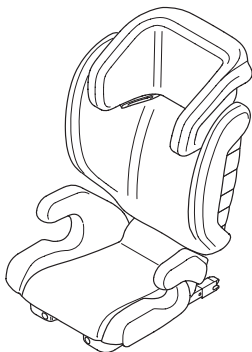
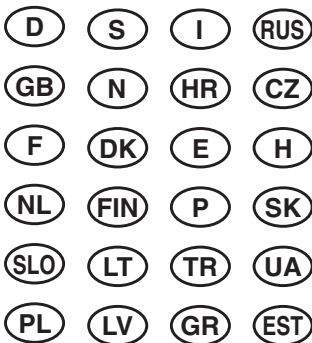


# Ipai Seatfix / Ipai

**Montage- und Gebrauchsanleitung**  
 Gruppe II und III (15-36 kg)

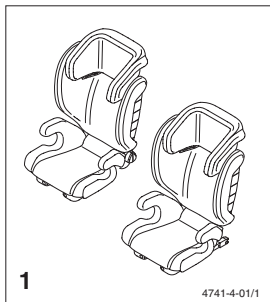
**Assembly and Usage Instructions**  
 Group II and III (30-80 lb / 15-36 kg)



Nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der ECE-Regelung Nr. 16 oder nach anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Sicherheitsgurten ausgestattet sind.  
 Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse II und III für Kinder mit einem Körpergewicht von 15 bis 36 kg.  
 Diese Montage- und Gebrauchsanleitung unbedingt dem Kunden aushändigen.  
 Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.  
**ACHTUNG** – Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

Only suitable for use in vehicles fitted with approved 3-point safety belts that conform with ECE Regulation No. 16 or comparable standards.  
 This is a seat in weight class II and III for children weighing between 30 and 80 lb (15 and 36 kg).  
 These Assembly and Usage Instructions must be handed over to the buyer.  
 Subject to printing errors, mistakes and technical changes.  
**WARNING:** Keep for future reference.

**Hersteller/Manufacturer:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
 Güfthenbergstraße 2, 95352 Marktregast - Mannsfur  
 Telefon/Phone: +49/(0)9255/77-0, Fax: +49/(0)9255/77-13  
 e-mail: info@recaro.com, www.recaro.com



Liebe Eltern, für Ihr Kind nur das Beste! Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein hochwertiges Markenprodukt aus dem Hause Storchenmühle entschieden.

Ein Kind aufzuziehen ist eine der schönsten Aufgaben, die das Leben stellt - und zugleich eine große Verantwortung. Gut zu wissen, dass Sie damit nicht alleine stehen, sondern einen kompetenten Partner an Ihrer Seite haben, der die Sicherheit Ihres Kindes im PKW von Anfang an optimiert: Storchenmühle. Storchenmühle wünscht Ihnen allzeit gute Fahrt.

Kinderrückhaltesystem "Ipai" der ECE-Gruppen II+III; für Kinder von ca. 3-12 Jahren und einem Gewicht von 15-36 kg. Geprüft nach ECE 44/04, Zulassungsnummer 04301220.

Dear Parents, only the best for your child! Congratulations! You have chosen a high-grade quality product from Storchenmühle. Bringing up a child is one of the most fulfilling tasks that life can bring and, at the same time, is a huge responsibility. It's good to know that you are not alone, and that you are supported by a competent partner who has optimized the safety of your child in a car from the outset: Storchenmühle. Storchenmühle wishes you a safe journey at all times.

Restraint System Ipai for ECE Groups II+III; for children between 3 and 12 years of age, weighing 30 - 80 lb (15 - 36 kg). Tested according to ECE 44/04, Approval No. 04301220

Montage:

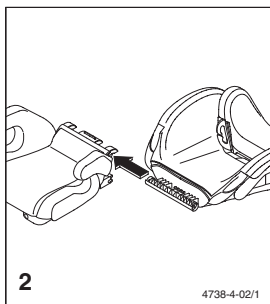
**Achtung!** Die Zulassung nach ECE besteht in genau dieser Form nur bei montierter Rückenlehne.

Stecken Sie die Rückenlehne vor dem ersten Gebrauch von der Seite bis zum Anschlag in das Sitzteil (Bild 2).

Fitting:

**Attention!** ECE approval applies precisely in this form only when the backrest has been fitted.

Prior to initial use, insert the backrest fully into the seat section from the side (Fig. 2).



Richten Sie den Sitz dann auf.

**Achtung!** Hierbei den Gelenkbereich freihalten, um Einwickeln zu vermeiden!

Die Anpassung an den Winkel des Fahrzeugsitzes erfolgt stufenlos. Das hörbare Einrasten dient nur dem sicheren Stand außerhalb des Fahrzeuges.

The seat should then be placed upright.

**Attention!** Keep the joint area free, so as to avoid pinching!

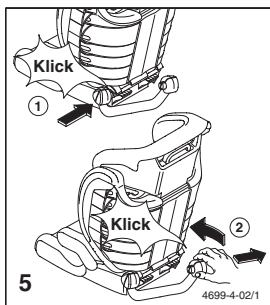
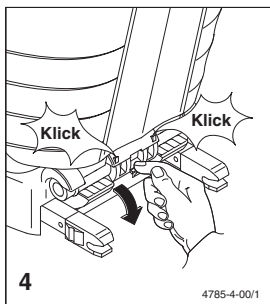
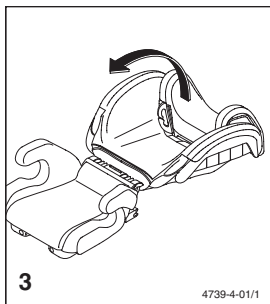
Adapting to the angle of the car seat is infinitely adjustable. The audible engagement is only intended for ensuring stability outside the vehicle.

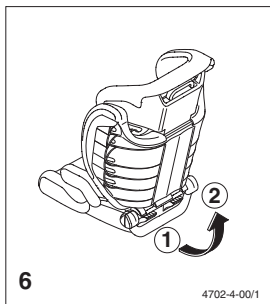
Drehen Sie die Lehrensicherung auf der Rückseite des Sitzes soweit nach unten, bis die beiden Rastnasen mit einem hörbaren "Klick" einrasten.

Turn the armrest lock at the back of the seat downwards until the two locking cams engage with an audible "click".

Montage des Bügels für die Ruheposition:  
Stecken Sie diesen von einer Seite in die Drehachse am Rückenteil (1). Biegen Sie ihn dann seitlich etwas auf und stecken den gegenüberliegenden Zapfen auf die andere Seite der Achse (2)

Fitting the bracket for the reclining position:  
Insert this from one side in the hinge pin on the backrest section (1). Then bend it from the side slightly upwards and insert the opposite pin on the other side of the axle (2).

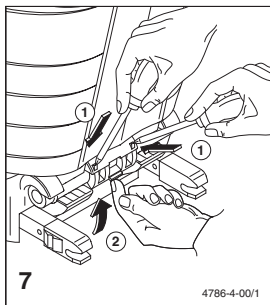




Zur Aktivierung der Ruheposition schwenken Sie den Bügel von Position 1 in Position 2. Hierfür ist es notwendig, den Sitz im Fahrzeug ein wenig nach vorne zu ziehen. Bei Verwendung der Seatfix-Konnektoren müssen auch diese weiter ausgezogen werden.

**Achtung!** In Sitzposition muss der **ganze Rücken** am PKW-Sitz anliegen, in Ruheposition muss der **Abstands-bügel** am PKW-Sitz anliegen.

To activate the reclining position, swivel the bracket from position 1 to position 2. The seat in the vehicle will need to be pulled slightly forwards to enable this position. When in use, Seatfix connectors need to be additionally extended.



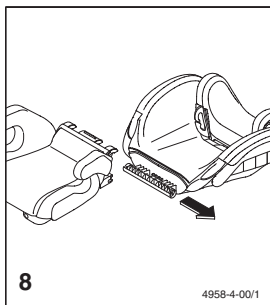
**Attention!** In the seated position, the **complete back** must be placed against the car seat; in the reclining position, the **spacer bracket** must be in contact with the car seat.

Demontage:

Drücken Sie die beiden Rastnasen mit einem spitzen Gegenstand nach unten und drehen Sie die Rückensicherung nach oben in ihre Ausgangslage.

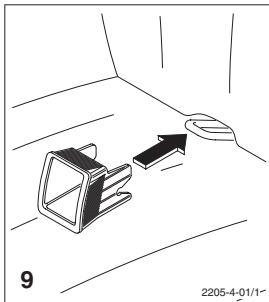
Removing:

Using a pointed object, push the two locking cams downwards and turn the backrest lock upwards to its initial position.



Ziehen Sie den Sitzrücken seitlich aus dem Sitzunterteil heraus (Bild 8).

Pull the backrest sideways out from the seat section (Fig. 8).



### Einbau mit Seatfix

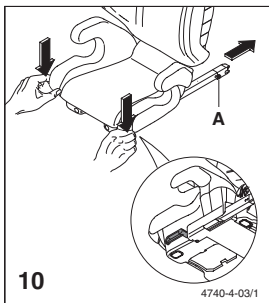
**Achtung!** Zur Sicherung Ihres Kindes immer den fahrzeugeigenen Dreipunktgurt verwenden! Das Seatfix System verbessert den Schutz beim Seitenaufprall und sichert den Sitz bei Nichtgebrauch.

Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Dies ist nicht erforderlich bei bereits fest installierten Einführhilfen. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche oben ist.

### Installation with Seatfix

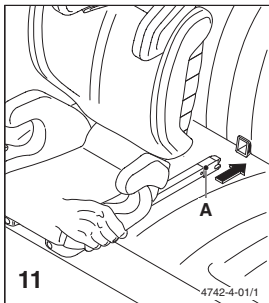
**Attention!** To secure your child, always use the 3-point safety belt of the vehicle! The Seatfix system improves the level of protection in the event of a side impact, and secures the seat when it is not in use.

Insert the insertion aids through the upholstery slot of the backrest and seat area onto the Isofix brackets. This is not necessary where insertion aids have already been firmly installed. Ensure that the open side area is facing upwards.



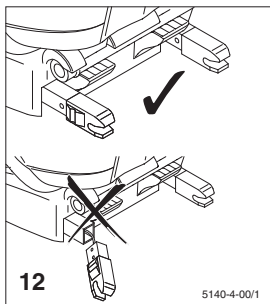
Zum Einbau in Ihr Fahrzeug müssen die Seatfix-konnectoren (A) herausgezogen werden. Dies funktioniert bei gedrücktem Rasthebel an der Unterseite.

For fitment in your vehicle, the Seatfix connectors (A) must be extended. This works by pushing the locking lever on the underside.



Rasten Sie die Seatfix-Konnectoren (A) in die Isofix-Bügel ein, dabei muss die grüne Markierung am Konnektor sichtbar werden. Prüfen Sie die Verrastung durch beidseitiges Ziehen an der Sitzfläche. Noch bessere Sicherheit erreichen Sie durch steilere Einstellung.

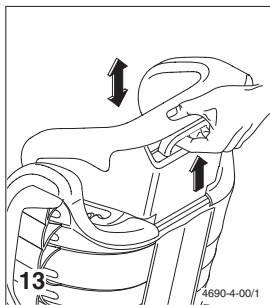
Engage the Seatfix connectors (A) in the Isofix brackets; the green marking on the connector must be visible. Check the interlock by pulling on both sides of the seat area. Improved safety is achieved by an upright setting.

**Achtung!**

Nach einem Aufprall mit mehr als 10 km/h kann der Kindersitz beschädigt sein, deshalb muss er ausgetauscht und im Werk überprüft werden. Die mögliche Auslösung der Konnektoren ist beabsichtigt und erhöht die Sicherheit.

**Note!**

In the event of an impact at more than 6 mph (10 km/h), the child seat may be damaged and must be replaced and checked in the factory. The possible release of the connectors is intentional and increases the level of safety.



## Einstellen des Sitzes

Die Größe des Sitzes lässt sich bei nach oben gezogenem Hebel hinter der Kopfstütze verstellen. Die seitliche Kindergrößenskala dient als erster Anhaltspunkt für die richtige Einstellung der Kopfstütze.

## Adjusting the seat

The size of the seat can be adjusted by pulling the extended lever behind the headrest upwards. The child size graduation on the side provides an initial estimate for the correct setting of the headrest.



## Anschließen des Kindes

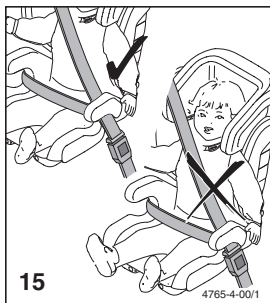
**Achtung!** Gurt nie verdrehen!

Legen Sie den Beckengurt des Dreipunktgurtes in die Gurtführungen ein und schließen Sie das Schloss. Achten Sie auf hörbares Einrasten.

## Strapping your child into the seat

**Attention!** Never twist the belt!

Place the lap belt of the 3-point safety belt in the belt guides and close the lock. Ensure that it locks with an audible click.

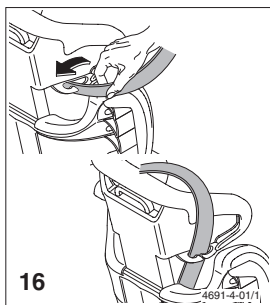


Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung des Sitzes liegen.

Der Beckengurt muss so tief wie möglich über die Leistenbeuge des Kindes geführt werden.

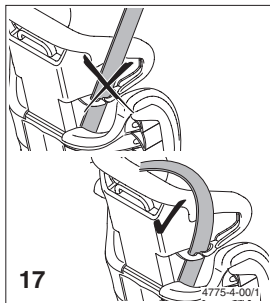
The belt lock must be seated below the belt guide of the seat.

The lap belt must be placed as low as possible above the groin of the child.



Legen Sie anschließend den Diagonalgurt in die Gurtführung an der Kopfstütze.

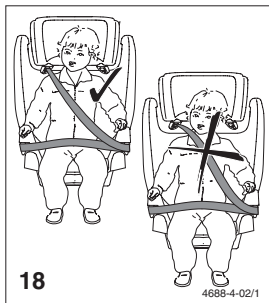
Subsequently insert the diagonal belt in the belt guide on the headrest.



Der Gurt darf hierbei nur nach hinten führen!

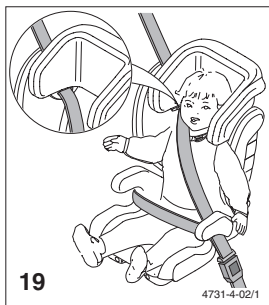
Gegebenenfalls den Sitz nur auf der Rücksitzbank benutzen.

The belt may only be guided towards the back!  
Where necessary, only use the child seat on the backseat.



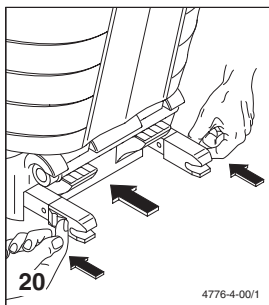
Der Gurt verläuft optimal über die Mitte des Schlüsselbeins (Bild 18) und nicht zu nah am Hals Ihres Kindes.

The optimum location of the belt is along the centre of the collarbone (Fig. 18) and not too close to the neck of your child.



Die Gurtführung sollte etwas oberhalb der Schulter eingestellt werden. So ist Ihr Kind richtig im Sitz angeschnallt.

The belt guide should be set slightly above the shoulder. Your child will then be properly secured by the seatbelt.



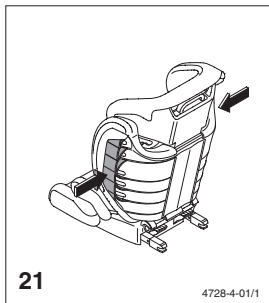
Ausbau des Seatfix:

Zum Lösen ziehen Sie den seitlichen Schieber nach vorne.

Removal of the Seatfix

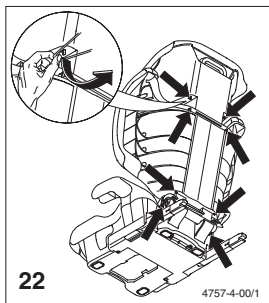
To release, pull the slides on the sides forwards.





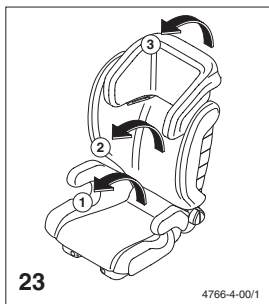
Die seitlichen Verstärkungsrippen verbessern den Schutz Ihres Kindes bei einem Seitenaufprall und ermöglichen eine komfortable Hinterlüftung der gesamten Rückenlehne.

The reinforcing ribs on the sides improve the safety of your child in the event of a side impact and permit comfortable ventilation along the complete backrest.



Zum Abnehmen des Sitzbezuges lösen Sie zunächst alle Gummi- und Knopflochverbindungen.

To remove the seat cover, initially release all the elastic and buttonhole connections.



Streifen Sie das Sitzkissen nach vorne ab. Gehen Sie in gleicher Weise bei Rücken und Kopfstütze vor.

Zum Wiederaufziehen des Bezuges gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Pull the seat cushion off towards the front. Proceed in the same manner with the backrest and headrest.

To reattach the cover, proceed in the reverse order.

- Der Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunktautomatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Der Kindersitz ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeughüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden. Nach einem Unfall muss der Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.
- Stark auftragende Kleidungsstücke müssen vor dem Anschnallen ausgezogen werden.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten.
- Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.
- The child seat is only intended for use in approved vehicles that are equipped with 3-point safety belts, which are approved according to UN ECE Regulation No. 16 or some other comparable standards.
- The child seat should always be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants of the car.
- Install the child seat in the car so that it is not clamped by the front seats or by the car doors.
- The child seat must not be altered and the fitting and operating instructions must be carefully complied with, otherwise your child may not be properly protected from danger during a journey.
- The belts must not be twisted or clamped and must be tightened. After an accident, the child seat must be replaced and checked in the factory.
- Bulky clothing must be removed before you strap your child in.
- Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular on the parcel shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact.
- Be a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can be a danger for the child.

- **Hinweis:** Es darf nur Originalzubehör bzw. -Ersatzteile verwendet werden.
- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt oder die Farbe des Bezuges leidet.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.
- **Note:** Only original accessories, respectively spare parts may be used.
- Never leave your child unattended.
- Always use the safety belt for your child.
- Protect the child seat from direct sunlight so as to prevent your child from being burnt or the cover being bleached.
- Never use the child seat without the cover. The seat cover must not be replaced by a cover that is not recommended by the manufacturer, since this cover is an integral part of the safety system.

### Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach unter dem Sitzteil. Nach Gebrauch sollte sie immer wieder an ihren Platz zurück.
- Gewichtsklasse 15 bis 36 kg.
- Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Einbau in Fahrtrichtung.
- Manche PKW-Kopfstützen stören die Montage Ihres Kindersitzes und müssen deshalb vorher ausgebaut werden.

### Gewährleistung:

- Sie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum und bezieht sich auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Gewährlei-

### General instructions

- The operating manual is located in a compartment under the seat section. Please return it to its place after every use.
- Weight category 30 to 80 lb (15 to 36 kg).
- The seat and belt can be cleaned with lukewarm water and soap. Wash the removed cover in accordance with the care label.
- Fit in the direction of travel.
- When fitting your child seat, some car seat headrests are in the way and must be removed beforehand.

### Warranty:

- There is a two year warranty from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims will only be entertained upon production of the sales receipt. The warranty is limited to child

stung beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

- Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung
- Textilien: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich nicht um einen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

### Schutz Ihres Fahrzeuges

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. Autositzunterlage). Die Firma RECARO GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.
- Sollten Sie Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail.  
Telefon: +49 (0)9255/77-66  
E-Mail: [info@recaro.com](mailto:info@recaro.com)

seats that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.

- The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.
- Textiles: All our fabrics comply with high demands where colour fastness is concerned. Even so, fabrics will be bleached by UV radiation. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear, for which no warranty can be given.

### Protecting your vehicle

- We point out that the use of child seats may cause damage to the vehicle seats. Safety directive ECE R44 requires firm fitment. Please take suitable precautions (e.g. car seat cover) for the seats of your vehicle. RECARO GmbH & Co. KG and its dealers are not liable for possible damage to the car seats.
- If you have any questions call us or send us an email.  
Telephone: +49 (0)9255/7766  
email: [info@recaro.com](mailto:info@recaro.com)

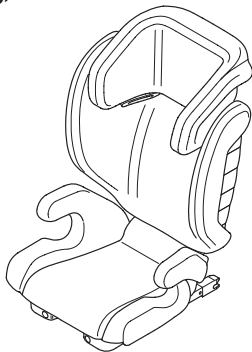
# Ipai Seatfix / Ipai

**Notice de montage et d'utilisation**  
**Groupes II et III (15-36 kg)**

**Montage- en gebruikshandleiding**  
**Groep II en III (15-36 kg)**

**F**

**NL**



Ne convient qu'aux véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points conformément à la réglementation ECE n° 16 ou d'autres standards comparables.

Ce siège est conçu pour les classes de poids II et III pour des enfants d'un poids de 15 à 36 kg.

Cette notice de montage et d'utilisation doit impérativement être remise au client.

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

**AVERTISSEMENT** – à conserver pour les futurs besoins de référence.

Alleen geschikt voor gebruik in voertuigen die met in overeenstemming met de ECE-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestane 3-punt-veiligheidsgordels uitgerust zijn.

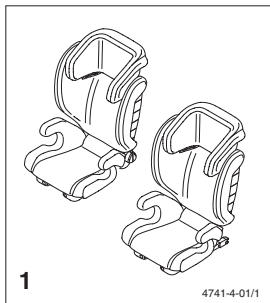
Dit is een zitje van de gewichtsklasse II en III voor kinderen met een lichaamsgewicht van 15 tot 36 kg.

Deze montage- en gebruikshandleiding absoluut aan de klant overhandigen.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

**LET OP** – Voor latere raadpleging bewaren.

**Fabricant/Fabrikant:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
 Gutfenbergstraße 2, 95352 Marktpleugast - Mannsfur  
 Téléphone/Telefoon: +49/(0)9255/77-0, Fax: +49/(0)9255/77-13  
 Courriel/E-mail: info@recaro.com, www.recaro.com



Chers parents, rien que le meilleur pour votre enfant ! Félicitations ! Vous avez choisi un produit de marque haut de gamme de la maison Storchenmühle. Élever un enfant est l'une des plus belles tâches qu'offre la vie - et en même temps une énorme responsabilité. Il est bon de savoir qu'on ne vous laisse pas seuls et qu'un partenaire compétent vous aide à optimiser la sécurité de votre enfant en voiture. Storchenmühle.

Storchenmühle vous souhaite une bonne route !

Système de retenue pour enfants "Ipai" des groupes ECE II+III ; pour enfants d'env. 3-12 ans et d'un poids de 15-36 kg. Contrôlé d'après ECE 44/04, numéro d'homologation 04301220.

Lieve ouders, voor uw kind alleen maar het beste! Hartelijk gefeliciteerd! U hebt een hoogwaardig merkproduct van de firma Storchenmühle gekocht. Een kind opvoeden is een van de mooiste taken die het leven stelt - en gelijktijdig een grote verantwoordelijkheid. Goed te weten dat u daarbij niet alleen staat, maar door een competente partner terzijde gestaan wordt die de veiligheid van uw kind in de personenwagen vanaf het begin optimaliseert: Storchenmühle.

Storchenmühle wenst u allen een goede rit.

Kindertegenhoudsysteem "Ipai" van de ECE-groepen II+III; voor kinderen van ca. 3-12 jaar en een gewicht van 5-36 kg. Gekeurd in overeenstemming met ECE 44/04, licentienummer 04301220.

Montage :

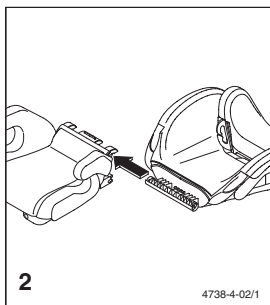
**Attention !** L'homologation d'après ECE ne s'applique dans cette forme que si le dossier est monté.

Avant la première utilisation, enfoncez le dossier par le côté dans l'assise jusqu'en butée (figure 2).

Montage:

**Pas op!** De toestemming volgens ECE bestaat in exact deze vorm alleen bij gemonteerde rugleuning.

Steek de rugleuning voor het eerste gebruik vanaf de zijkant tot in de aanslag in het zitdeel (afbeelding 2).



Puis, redressez le siège.

**Attention !** La partie articulée doit rester libre pour éviter tout pincement !  
L'adaptation à l'angle du siège du véhicule est possible en continu. Le verrouillage audible sert uniquement à la stabilité sûre du siège à l'extérieur du véhicule.

Richt daarna de zit op.

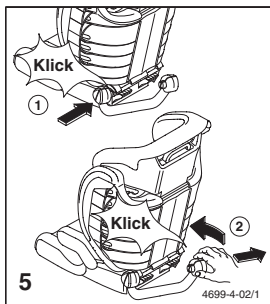
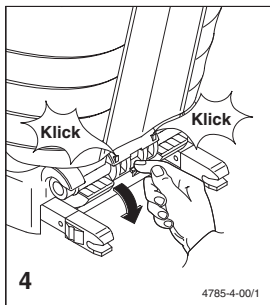
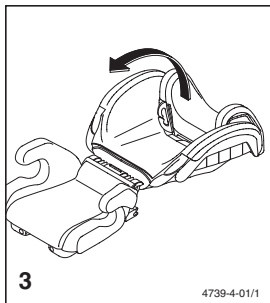
**Pas op!** Hierbij de scharnierzone vrijhouden om klemmingen te vermijden!  
De aanpassing aan de hoek van de voertuigzit gebeurt traploos. Het hoorbare insluiten dient alleen voor een veilige stand buiten het voertuig.

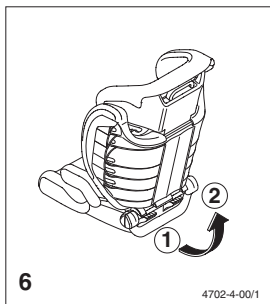
Tournez la fixation du dossier au dos du siège vers le bas, jusqu'à ce que les deux taquets s'engochent avec un « clic » audible.

Draai de leunarretering aan de achterkant van de zit zover naar beneden tot de twee insluitneuzen met een hoorbare "klik" insluiten.

Montage de l'arceau pour la position de repos :  
Enfichez l'arceau par le côté dans l'axe tournant de la partie du dossier (1). Puis, déployez-le légèrement sur le côté et enfoncez le pivot opposé sur l'autre côté de l'axe (2).

Montage van de beugel voor de rustpositie:  
Steek deze vanaf een kant in de draaias op het rugdeel (1). Buig hem dan zijdelings een beetje en steek de tegenoverliggende pen aan de andere kant van de as (2).





Pour activer la position de repos, pivotez l'arceau de la position 1 à la position 2. Pour cela, il faut tirer un peu le siège en avant dans le véhicule. Lors de l'emploi des connecteurs Seatfix, il faut également continuer à les sortir.

**Attention !** En position assise, le **dossier complet** doit reposer sur le siège de la voiture. En position de repos, l'**arceau d'écartement** doit reposer sur le siège de la voiture.

Om de rustpositie te activeren draait u de beugel van positie 1 naar positie 2. Hiervoor moet de zit in het voertuig een beetje naar voren getrokken worden. Wanneer de Seatfix-connectoren gebruikt worden moeten ook deze verder uitgetrokken worden.

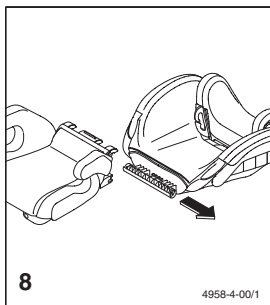
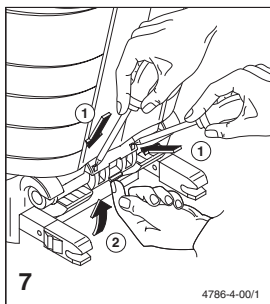
**Pas op!** In de zitpositie moet de **hele rug** tegen de zetel van het voertuig liggen, in rustpositie moet de **afstandbeugel** tegen de zetel van het voertuig liggen.

Démontage :

À l'aide d'un objet pointu, appuyez les deux taquets vers le bas et tournez la fixation du dossier vers le haut dans sa position initiale.

Demontage:

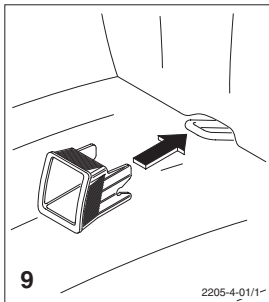
Druk de twee insluitneuzen met een scherp voorwerp naar beneden en draai de rugarretering naar boven naar de uitgangspositie.



Dégagez le dossier par le côté hors de la partie inférieure du siège (figure 8).

Trek de zitrug zijdelings uit het zitonderdeel (afbeelding 8).



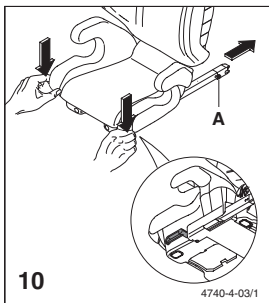


### Assemblage avec Seatfix

**Attention !** Pour sécuriser votre enfant, utilisez toujours la ceinture à trois points du véhicule ! Le système Seatfix améliore la protection en cas d'impact latéral et sécurise le siège lorsqu'il n'est pas utilisé. Enfoncez les aides à l'introduction sur l'arceau Isofix à travers la fente du rembourrage du dossier et de l'assise. Si les aides à l'introduction sont déjà installées, cette opération n'est pas nécessaire. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit tournée vers le haut.

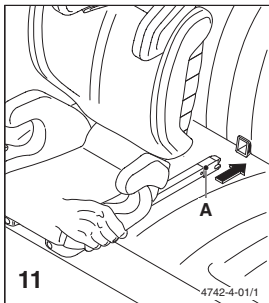
### Inbouw met Seatfix

**Pas op!** Om uw kind te beveiligen altijd de driepunt-gordel van het voertuig zelf gebruiken! Het Seatfix verbetert de bescherming bij een zijdelingse botsing en beveiligt de zit bij niet gebruik. Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen van de rugleuning en het zitvlak op de Isofixbeugel. Dit is niet nodig bij reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken. Verzeker dat het open zijvlak zich boven bevindt.



Pour le montage dans votre véhicule, les connecteurs Seatfix (A) doivent être retirés. Pour cela, enfoncez le levier de verrouillage sur la partie inférieure.

Voor de inbouw in het voertuig moeten de Seatfixconnectoren (A) uitgetrokken worden. Dit werkt bij ingedrukte insluitendel aan de onderkant.

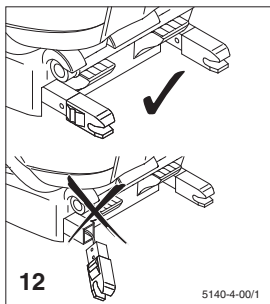


Encochez les connecteurs Seatfix (A) dans l'arceau Isofix, le repère vert du connecteur devant être visible. Vérifiez le verrouillage en tirant des deux côtés sur l'assise.

Un réglage vertical offre encore plus de sécurité.

Sluit de Seatfix-connectoren (A) in de Isofix-beugels, daarbij moet de groene marking op de connector zichtbaar worden. Controleer de insluiting door aan beide kanten aan het zitvlak te trekken.

Een nóg grotere veiligheid bereikt u door een loodrechte instelling.

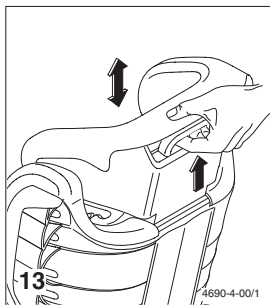


### Attention !

Après un impact à plus de 10 km/h, le siège pour enfants risque d'être endommagé. Aussi faut-il le remplacer et le faire vérifier en usine. L'éventuel déclenchement des connecteurs est voulu et augmente la sécurité.

### Let op!

Na een botsing met meer dan 10 km/h kan de kinderzit beschadigd zijn, daarom moet hij vervangen en in de fabriek gecontroleerd worden. De mogelijke activering van de connectoren is gepland en verhoogt de veiligheid.

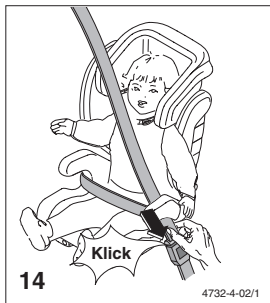


### Réglage du siège

Ajustez la taille du siège après avoir tiré vers le haut le levier derrière l'appuie-tête. Les repères indiqués sur le côté sur la taille de l'enfant constituent une première référence pour le bon réglage des appuie-tête.

### De zit instellen

De grootte van de zit kan bij naar boven getrokken hendel achter de hoofdsteun veranderd worden. Het zijdelingse schaal voor de grootte van het kind dient als eerste referentiepunt voor de correcte instelling van de hoofdsteunen.



### Attacher votre enfant

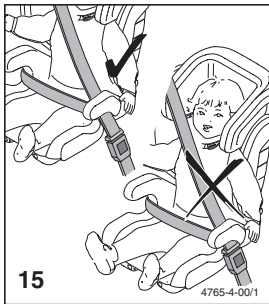
#### Attention ! Ne pas gauchir la ceinture !

Placez la sangle du bassin de la ceinture à trois points dans les guidages et refermez la serrure. Vous devez entendre un « clic ».

### Het kind vastsnoeren

#### Pas op! De gordel nooit verdraaien!

Leg de bekkengordel van de driepunt-gordel in de geleidingen en sluit het slot. Let op een hoorbare insluiting.

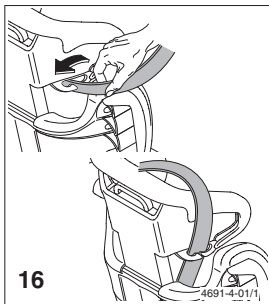


La serrure doit se trouver sous le guidage de la sangle du siège.

La sangle de bassin doit passer aussi bas que possible au-dessus du pli de l'aîne de l'enfant.

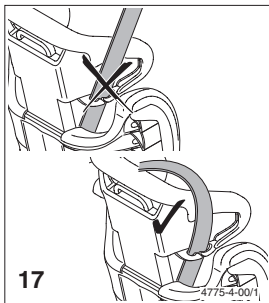
Het gordelslot moet onder de gordelgeleiding van de zit liggen.

De bekkengordel moet zo diep mogelijk over de liesplooï van het kind gevoerd worden.



Ensuite, placez la sangle diagonale dans le guidage au niveau de l'appuie-tête.

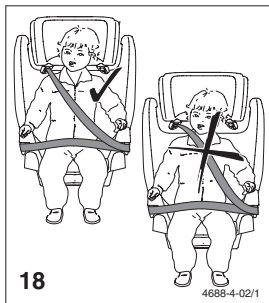
Leg daarna de diagonale gordel in de betreffende geleiding op de hoofdsteun.



La sangle ne doit passer que vers l'arrière !

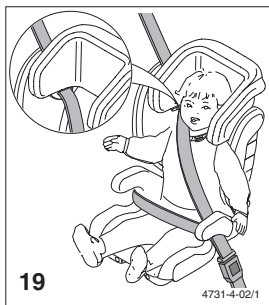
Le cas échéant, n'utilisez le siège que sur la banquette arrière.

De gordel mag hierbij alleen naar achteren gaan!  
Eventueel de zit alleen op de achterste zitbank gebruiken.



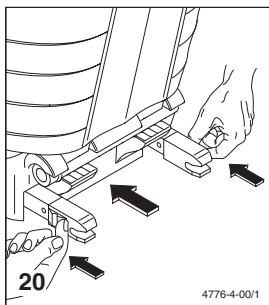
De préférence, la sangle passe par le milieu de la clavicule (figure 18) et pas trop près du cou de votre enfant.

De gordel loopt optimaal over het midden van het sleutelbeen (Afbeelding 18) en niet te kort aan de hals van uw kind.



Régalez la sangle de manière à ce qu'elle passe légèrement au-dessus de l'épaule. Ainsi votre enfant est-il attaché correctement.

De gordelgeleiding moet een beetje boven de schouder ingesteld worden. Zo is uw kind correct in de zit vastgesnoerd.

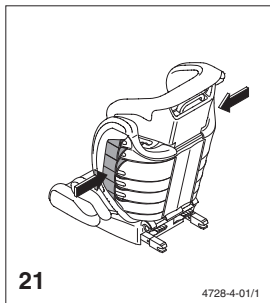


Démontage du Seatfix :

Pour desserrer le Seatfix, tirez le coulisseau latéral en avant.

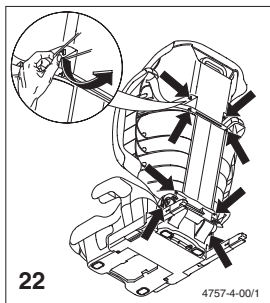
Uitbouw van de Seatfix:

Om los te maken trekt u de zijdelingse schuiver naar voren.



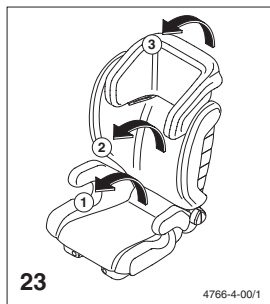
Les nervures de renforcement latérales améliorent la protection de votre enfant en cas d'impact latéral et permettent une ventilation confortable de l'ensemble du dossier.

De zijdelingse versterkingsribben verbeteren de bescherming van uw kind bij een zijdelingse botsing en kan de complete rugleuning langs achteren comfortabel opgetild worden.



Pour retirer la housse du siège, desserrez d'abord tous les raccord en caoutchouc et à boutonnères.

Om de overtrek van de zit af te nemen maakt u eerst alle rubber- en knoopsgatverbindingen los.



Enlevez la housse du siège par l'avant. Procédez de la même manière pour le dossier et l'appuie-tête.

Pour remettre la housse, procédez dans l'ordre inverse.

Trek het zitkussen naar voren af. Ga op dezelfde wijze te werk voor rug en hoofdsteen.

Om de overtrek weer aan te brengen gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

- Le siège pour enfant convient uniquement aux véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points autorisées par la réglementation UN - ECE n° 16 ou d'autres normes comparables.
- Le siège pour enfant doit toujours être fixé conformément à la notice de montage, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Fixez le siège pour enfant dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- Le siège pour enfant n'a pas le droit d'être modifié et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de l'enfant.
- Les ceintures ne doivent jamais être gauchies ni coincées et doivent toujours être bien tendues. Après un accident, le siège pour enfant doit être remplacé et être contrôlé en usine.
- Les vêtements épais (manteaux, etc.) doivent être enlevés avant la mise de la ceinture.
- Veillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils risquent sinon de provoquer des blessures en cas d'accident.
- Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.
- De kinderzit is alleen geschikt voor gebruik in voertuigen wanneer het goedgekeurde voertuig een automatische driepuntgordel uitgerust is die in overeenstemming met de UN - ECE - regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestaan zijn.
- De kinderzit moet altijd volgens de montageaanwijzingen bevestigd worden, ook wanneer hij niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.
- De kinderzit zodanig in de auto bevestigen dat hij niet door de voorkant of de deuren van het voertuig geklemd wordt.
- De kinderzit mag niet veranderd worden en de montage- en bedieningsaanwijzingen moeten zorgvuldig gevolgd worden, omdat anders gevaren bij het transport van het kind niet uitgesloten kunnen worden.
- De gordels mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten aangetrokken worden. Na een ongeval moet de kinderzit vervangen en in de fabriek gecontroleerd worden.
- Sterk dikmakende kledingstukken moeten voor het aansnoeren uitgetrokken worden.
- Verzeker dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken.
- Geef het goede voorbeeld en snoer uw gordel vast. Ook een niet vastgesnoerde volwassene kan een gevaar voor het kind zijn.

- **Note** : n'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires originaux.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
- Mettez toujours la ceinture à votre enfant.
- Protégez le siège pour enfant contre le rayonnement solaire direct pour éviter que votre enfant ne s'y brûle ou que la couleur de la housse ne soit atténuée.
- Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège par une housse qui n'a pas été recommandée par le constructeur, car elle contribue à la sécurité de l'ensemble du système.

### Remarques générales

- La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment sous l'assise. Après son utilisation, remettez-la toujours à sa place.
- Classe de poids 15 à 36 kg.
- Le siège et la ceinture peuvent être nettoyés à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien.
- Montage dans le sens de la marche du véhicule.
- Certains appuie-tête gênent le montage du siège pour enfants et doivent donc être démontés auparavant.

### Garantie :

- Elle est accordée pendant deux ans à compter de la date d'achat et se réfère à des défauts de fabrication ou de matériel. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat.

- **Opmerking:** Uitsluitend origineel toebehoor resp. originele reservedelen gebruiken.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht.
- Snoer altijd de gordel van uw kind vast.
- De kinderzit tegen directe zonnestrallen beschermen om te verhinderen dat uw kind zich daaraan verbrandt of de kleur van de overtrek daaronder lijdt.
- De kinderzit mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van de zit mag nooit door een niet door de fabrikant aanbevolen overtrek vervangen worden omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheidswerking van het systeem is.

### Algemene aanwijzingen

- De gebruikshandleiding bevindt zich in een vak onder het zitdeel. Na gebruik weer op zijn originele plaats terugleggen.
- Gewichtsklasse 15 tot 36 kg.
- Zit en gordel kunnen met lauwwarm water en zeep gereinigd worden. De afgenomen overtrek kan volgens de aanwijzingen op het label gewassen worden.
- Inbouw in rijrichting.
- Sommige hoofdsteunen voor personenwagens storen de montage van uw kinderzit en moeten daarom op voorhand uitgebouwd worden.

### Garantie:

- De garantie bedraagt twee jaar vanaf datum van aankoop en heeft betrekking op fabricatie- en materiaalfouten. Klachten worden alleen aanvaard wanneer de datum van aankoop bewezen wordt.

La garantie se limite aux sièges pour enfants qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.

- La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.
- Textiles : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.

### Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. couverture de siège). La société RECARO GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.
- Si vous avez des questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel :  
Téléphone : +49 (0)9255/7766  
Courriel : info@recaro.com

De garantie beperkt zich tot kinderzitten, die vakkundig behandeld werden en die in zuivere en ordelijke toestand teruggestuurd worden.

- De garantie strekt zich niet uit op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade door een niet geschikt of onvakkundig gebruik.
- Textiel: Al onze stoffen vervullen de hoge eisen met betrekking tot kleurbestendigheid. Toch bleken stoffen door UV-stralen. Hierbij gaat het niet om een materiaalfout, maar om normale slijtageverschijnselen waarvoor geen garantie gegeven kan worden.

### Bescherming van uw voertuig

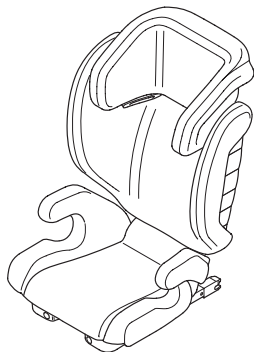
- Wij maken u erop attent dat bij gebruik van kinderautozitten beschadigingen aan de voertuigzitten niet uit te sluiten zijn. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 eist een vaste montage. Neem voor de zitten van uw voertuig passende beschermingsmaatregelen (bv. onderlegstukken voor auto's). De firma RECARO GmbH & Co. KG of diens handelaars aanvaarden geen aansprakelijkheid voor mogelijke schade aan de voertuigzitten.
- Mocht u nog vragen hebben, bel ons dan even op, of stuur ons een mailtje.  
Telefoon: +49 (0)9255/7766  
E-mail: info@recaro.com



# Ipai Seatfix / Ipai

**Navodilo za sestavo in uporabo**  
**Skupini II in III (15-36 kg)**

**Instrukcja montażu i użytkowania**  
**grupa II i III (15-36 kg)**



Primerno za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.

Ta sedež je primeren za otroke velikostnih razredov II in III s telesno težo od 15 do 36 kg.

Ta navodila za sestavo in uporabo je potrebno obvezno izročiti stranki.

Tiskarske in druge napake ter tehnične spremembe pridržane.

**POZOR** - navodila obvezno shranite za kasnejšo uporabo!

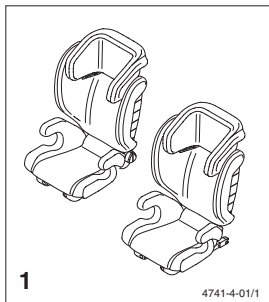
Fotelik przeznaczony wyłącznie do użytkowania w pojazdach, które według przepisów ECE nr 16 lub innych porównywalnych standardów są wyposażone w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.

Jest to fotelik klasy ciężkości II i III dla dzieci o wadze ciała od 15 do 36 kg.

Tę instrukcję montażu i użytkowania należy koniecznie przekazać klientowi.

Zastrzega się prawo do pomyłek, błędów w druku i zmian technicznych.

**UWAGA** - Zachować w celu późniejszego zasięgnięcia informacji.



Dragi starši, naj vaš otrok dobi le najboljše! Prisrčne čestitke! Odločili ste se za kakovostni izdelek podjetja Storchenmühle. Spremljanje otrok, kako rastejo in se razvijajo, je eno najlepših dejanj v življenju - hkrati pa tudi precejšnja odgovornost. Dobro je vedeti, da pri tem niste sami, ampak vam ob strani stoji izkušeno podjetje, ki od vsega začetka optimalno skrbi za varnost vašega otroka v avtomobilu: Storchenmühle. Storchenmühle vam vedno in povsod želi srečno vožnjo!

Varnostni sistem za otroke IpaI za skupini ECE II+III za otroke, stare od pribl. 3 do 12 let in teške od 15 do 36 kg. Preizkušen po standardu ECE 44/04, številka dovoljenja oz. atesta 04301220.

Drodzy Rodzice, zawsze najlepsze produkty dla dziecka! Gratulujemy wyboru naszego produktu! Zdecydowali się Państwo na zakup markowego produktu Storchenmühle charakteryzującego się wysoką jakością. Wychowanie dziecka to jedno z najpiękniejszych zadań, które stawia przed nami życie - ale zarazem jest to ogromna odpowiedzialność. Warto wiedzieć, że Storchenmühle jest kompetentnym partnerem wspierającym rodziców, jeśli chodzi o optymalne zagwarantowanie dziecku bezpieczeństwa podczas jazdy samochodem osobowym. Storchenmühle życzy Państwu bezpiecznej podróży.

System zabezpieczający do przypinania dziecka "IpaI" grup ECE II+III; dla dzieci w wieku ok 3-12 lat o wadze 15-36 kg. Sprawdzony wg ECE 44/04, nr aprobaty 04301220.

Montaža:

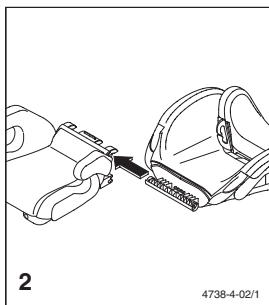
**Pozor!** Dovoljenje oz. atest po standardu ECE velja v natančno isti obliki le v primeru, ko ima sedež nameščeno naslonjalo.

Naslonjalo sedeža pred prvo uporabo sedeža s strani do konca potisnite v izrez na sedežu (slika 2).

Montaż:

**Uwaga!** Aprobata według ECE obowiązuje dokładnie w tej formie tylko przy zamontowanym oparciu.

Przed pierwszym użyciem wcisnąć oparcie z boku do oporu do części siedziska (rys. 2).



Sedež nato zravnajete oz. dvignete.

**Pozor!** Pri tem delov telesa ne imejte v območju pregiba sedeža, da jih med dviganjem naslonjala ne bi pripriili!

Sedež lahko brezstopenjsko prilagodite kotu sedeža v vozilu. Da sedež slišno zaskoči, je pomembno le zaradi stabilnosti sedeža izven vozila.

Następnie podnieść fotelik.

**Uwaga!** Nie należy przy tym blokować przegubów, aby uniknąć zakleszczenia!

Dostosowanie do kąta siedzenia samochodowego odbywa się bezpoziomowo. Słyszalne zaskoczenie elementów służy wyłącznie zapewnieniu bezpieczeństwa poza samochodem.

Varovalo naslonjala na zadnji strani sedeža potisnite toliko navzdol, da oba zaskočna nastavka zaskočita s slišnim »klikom«.

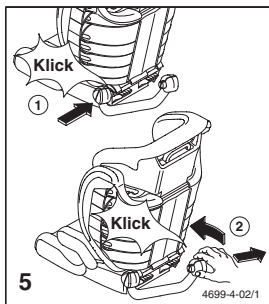
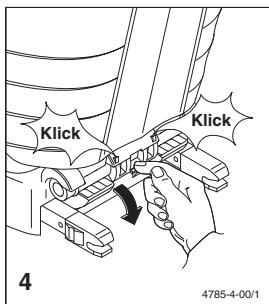
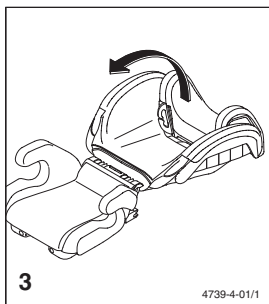
Przekręcić zabezpieczenie oparcia na tylnej stronie fotelika aż do zaskoczenia obu nosków słyszalnym kliknięciem.

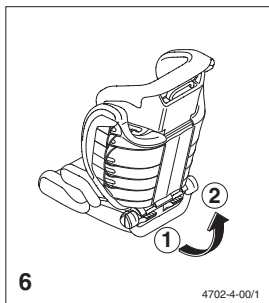
Nastavitev držala v položaj za počitek:

Držalo oz. cev z ene strani vtaknite v os na naslonjalu (1). Nato ga oz. jo nekoliko obrnite navzgor in zatijte na drugi strani natakните na drugo stran osi (2).

Montaż pałaka dla pozycji spoczynkowej:

Wcisnąć go z jednej strony do osi obrotowej na tylnej stronie (1). Zgiąć go trochę po boku i nałożyć przeciwniegięły bolec na drugą stronę osi (2).

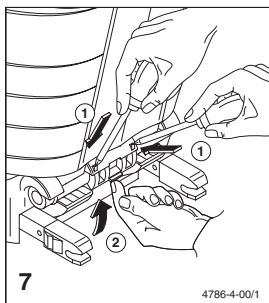




Položaj za počitek nastavite tako, da držalo oz. cev iz položaja 1 premaknete v položaj 2. Pri tem je potrebno sedež v vozilu nekoliko potegniti naprej. Seatfixove konektorje pri uporabi dodatno izvlecite.

**Pozor!** V položaju za sedenje mora biti ob avtomobilski sedež prislunjeno **celotno naslonjalo**, v položaju za počitek pa **odmično držalo**.

W celu aktywowania pozycji spoczynkowej wychylić pałąk z pozycji 1 na pozycję 2. Konieczne jest w tym celu pociągnięcie trochę fotelika w samochodzie do przodu. Przy użyciu łączników Seatfix, także one muszą być wyciągnięte dalej.



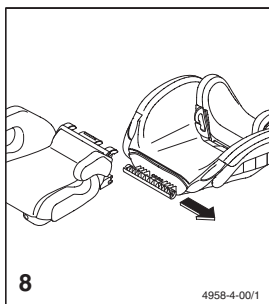
**Uwaga!** Na pozycji siedzącej **cały tył** musi przylegać do siedzenia samochodu, a w pozycji spoczynkowej **pałąk dystansowy** musi przylegać do siedzenia samochodu.

Demontaža:

Oba zaskočna nastavka z ostrim predmetom potisnite navzdol, varovalo naslonjala pa potisnite navzgor v izhodiščni položaj.

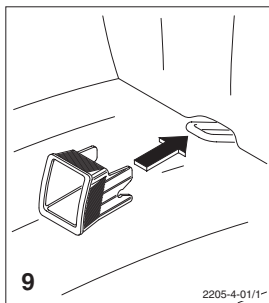
Demontaż:

Wcisnąć oba noski za pomocą szpiczastego przedmiotu na dół i przekręcić zabezpieczenie tytu do góry na pozycję wyjściową.



Naslonjalo sedeža na strani potegnite iz sedišča (slika 8).

Wyciągnąć oparcie fotelika na bok z dolnej części fotelika (rys. 8).



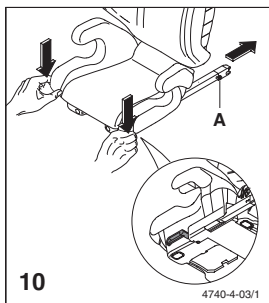
### Montaža s Seatfixom

**Pozor!** Otroka vedno pripnite s tritočkovnim avtomobilskim varnostnim pasom! Sistem Seatfix zagotavlja boljše zaščito pri bočnem trčenju in drži na mestu sedež, ko ta ni v uporabi. Kvadratna nastavka skozi luknjo med naslonjalom in vodoravno ploščijo sedeža nataknete na Isofixovo streme (kovinsko zanko). Teža ni potrebno narediti tam, kjer so kvadratni nastavki že fiksno vgrajeni. Kvadratni nastavek obrnite tako, da bo odprta stran obrnjena navzgor.

### Zabudowa z sytemem Seatfix

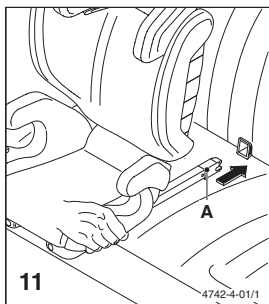
**Uwaga!** W celu zabezpieczenia dziecka zawsze należy używać pasów trzypunktowych pojazdu! System Seatfix poprawia ochronę przy uderzeniu bocznym i zabezpiecza fotelik, gdy nie jest używany.

Włożyć elementy pomocnicze do wprowadzania przez szczelinę obicia oparcia i siedzisko na pałąk Isofix. Nie jest to konieczne przy zainstalowanych już na stałe elementach pomocniczych do wprowadzania. Zwrócić uwagę na to, aby otwarta powierzchnia boczna była u góry.



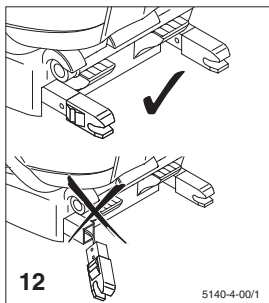
Pred vgradnjo v vozilo je potrebno izvléči Seatfixova konektorja (A). To storite tako, da na spodnji strani pritisnete na zaskočni vzvod.

W celu zabudowy w pojeździe muszą być wyciągnięte łączniki Seatfix (A). Funkcjonuje to przy wciśniętej dźwigni blokującej na dole.



Seatfixova konektorja (A) do konca potisnite v Isofixovo streme oz. zanko, tako da postane vidna zelena oznaka na konektorju! Preverite pritrjenost, tako da na obeh straneh primete in potegneta za sedežno površino. Še večjo varnost dosežete, če ga popolnoma vzravnote.

Zablokować łączniki Seatfix (A) w pałąkach Isofix, musi stać przy tym widoczne zielone oznaczenie na łączniku. Sprawdzić zablokowanie przez obustronne pociągnięcie za siedzisko. Jeszcze większe bezpieczeństwo można osiągnąć przy prostym ustawieniu.

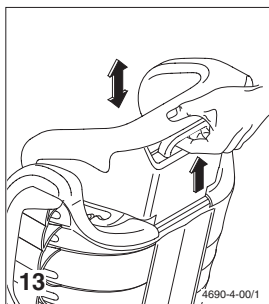


### Pozor!

Otroški sedež se lahko pri trčenju pri hitrosti nad 10 km/h poškoduje, zato ga je potrebno zamenjati in tovarniško pregledati. Konektorji se lahko zrahljajo, kar je narejeno namerno, ker poveča varnost.

### Uwaga!

Po uderzeniu z prędkością większą niż 10 km/h fotelik dla dziecka może zostać uszkodzony, dlatego należy go wymienić lub oddać do sprawdzenia w fabryce. Potencjalne zadziałanie łączników jest zamierzone i zwiększa bezpieczeństwo.



### Nastavitev sedeža

Velikost sedeža lahko spremenite, če dvignete ročni vzvod za oporo za glavo. Stransko merilo za velikost otroka na sedežu je prva orientacija za nastavitev opore za glavo.

### Ustawianie fotelika

Wielkość fotelika można przestawić przy wyciągniętej do góry dźwigni za zagłówkiem. Boczna skala wielkości dziecka służy jako pierwszy punkt orientacyjny dla właściwego ustawienia zagłówka.



### Pripenjanje otroka

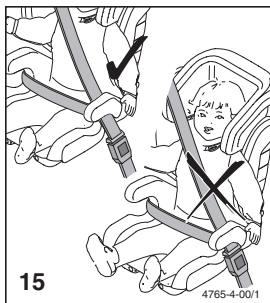
**Pozor!** Pas ne sme biti zviti!

Vodoravni del avtomobilskega varnostnega pasu vstavite v vodilo oz. vdolbini otroškega sedeža in pas priprite v ključavnico. Pozorni bodite, da se bo pri pripenjanju razločno slišal zvok – klik.

### Przypinanie dziecka

**Uwaga!** Pasa nie wolno przekręcać!

Pas biodrowy pasa trzypunktowego włożyć w odpowiednie prowadnice i zamknąć zamek pasa. Zwrócić przy tym uwagę, czy słychać było dźwięk zaskoczenia zamka.



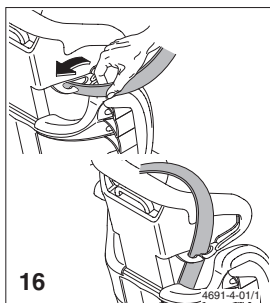
15

Ključavnica oz. zapiralo se mora nahajati pod vodilom oz. vdolbino za pas.

Vodoravni del avtomobilskega varnostnega pasu mora biti speljan čim nižje, čez dimlje otroka.

Zamek pasa musi ležec ponizej prowdadnice pasa fotelika.

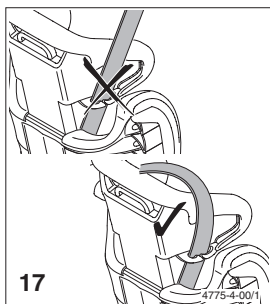
Pas biodrowy musi być poprowdzony jak najniżej nad pachwinami dziecka.



16

Diagonalni del avtomobilskega varnostnega pasu nato speljite skozi vodilo na opori za glavo.

Następnie pas ukośny włożyć w prowdadnice przy zagłówk.

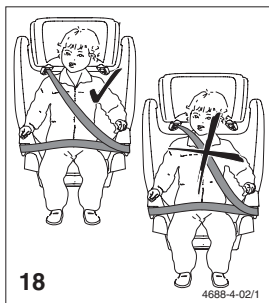


17

Pas sme pri tem biti speljan le nazaj!

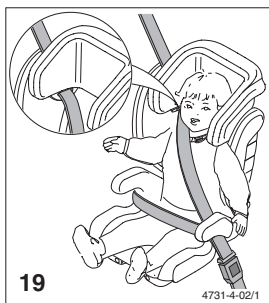
Če ne gre drugače, sedež uporabljajte le na zadnjih sedežih.

Pas może być dalej prowdzony tylko na dół! W razie potrzeby fotelika używać tylko na tylnym siedzeniu.



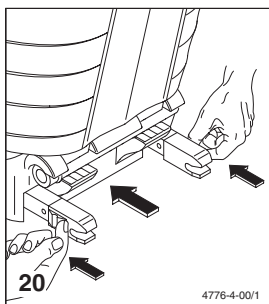
Optimalni položaj za pas je čez sredino klučnice (slika 18), ne preblizu otrokovega vratu.

Pas optimalnie przebiega przez środek obojczyka (rys. 18) i nie za blisko przy szyi dziecka.



Vodilo za pas je najbolje nastaviti nekoliko nad rameni. Tako bo vaš otrok v sedežu pravilno pripet.

Prowadnica pasa powinna być ustawiona trochę powyżej ramion. W taki sposób dziecko jest poprawnie przypięte do fotelika.



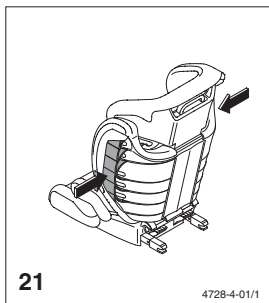
Demontaža Seatfixa:

Celoten sklop odprnete tako, da stranska drsnika premaknete naprej.

Demontaż systemu Seatfix:

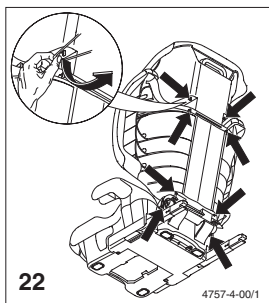
W celu zwolnienia pociągnąć boczny suwak do przodu.





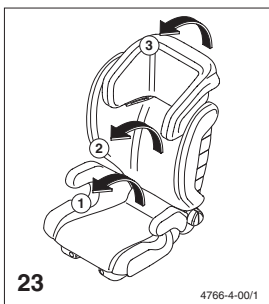
Stranska ojačitvena rebra izboljšujejo zaščito otroka v primeru bočnega trčenja in omogočajo udobno zračenje po celotnem naslonjalu.

Boczne żebra wzmacniające poprawiają ochronę dziecka przy bocznym uderzeniu i umożliwiają komfortową wentylację tylną całego oparcia.



Sedežno prevleko snamete tako, da najprej odstranite vse gumijaste in gumbne spoje.

W celu zdjęcia poszycia fotelika najpierw zdjąć mocowania gumowe i na guziki.



Sedežno blazino potegnite naprej in jo snemite. Enako naredite pri naslonjalu in opori za glavo.

Prevleko ponovno namestite tako, da postopek izvedete v obratnem zaporedju.

Zdjąć poduszkę siedziska do przodu. W taki sam sposób postępować przy tyle i zagłówku.

W celu ponownego nałożenia poszycia postępować w odwrotnej kolejności.

- Otroški sedež je primeren za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s tritočkovnimi avtomatskimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo UN - ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.
- Otroški sedež je potrebno v avtomobil vedno pritrditi v skladu z navodili za vgradnjo, tudi če se ne uporablja! Nepritren sedež lahko druge potnike poškoduje že pri zaviranju v sili.
- Otroški sedež v avtu pritrdite tako, da ne bo stisnjen ob prednje sedeže ali vrata vozila.
- Otroškega sedeža ni dovoljeno spreminjati, navodila za sestavo in uporabo je potrebno skrbno upoštevati, ker sicer določenih nevarnosti pri prevozu otroka ni mogoče izključiti.
- Pasovi ne smejo biti obrnjeni oz. zviti ali priptri, ampak morajo biti napeti. Po nesreči je potrebno otroški sedež zamenjati z novim in ga preizkusiti v tovarni.
- Debelejša oblačila je potrebno pred pripenjanjem varnostnega pasu sleči.
- Pazite, da bodo kosi prtljage in drugi predmeti primerno pritrdeni, še posebej na zadnji polici vozila, ker lahko sicer v primeru trčenja povzročijo poškodbe.
- Bodite dober zgled ostalim in se pred vožnjo pripnite z varnostnim pasom. Za otroka lahko nevarnost pomeni tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom.
- Fotelik dla dzieci jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pojazdach, jeśli pojazd posiadający odpowiednie certyfikaty jest wyposażony w pasy automatyczne trzypunktowe, które są certyfikowane według normy UN – ECE – regulacja nr 16 lub innych porównywalnych norm.
- Fotelik należy zawsze mocować zgodnie z instrukcją zabudowy, również jeśli nie jest użytkowany. Niezamocowany fotelik może w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała u pasażerów.
- Fotelik samochodowy zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi samochodu.
- Konstrukcji fotelika nie wolno zmieniać i należy starannie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Pasy nie mogą zostać przekręcone ani zakleszczone i muszą być naprężone. Po wypadku fotelik należy wymienić i oddać do sprawdzenia w fabryce.
- Gruba odzież musi zostać zdjęta przed przypięciem pasami.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na półeczce pod tylną szybą, ponieważ w razie zderzenia mogą być one przyczyną obrażeń ciała.
- Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Nieprzyięta pasami dorosła osoba może być niebezpieczeństwem dla dziecka.

- **Opozorilo:** Dovoljeno je uporabljati le originalne dodatke in originalne rezervne dele.
- Otroka nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Otroka vedno pripnite z varnostnim pasom.
- Poskrbite, da na otroški sedež ne bodo neposredno sijali sončni žarki, da otrok ne bi dobil opeklin in da bo prevleka sedeža ohranila lepo barvo.
- Otroškega sedeža nikoli ne uporabljajte brez prevleke. Sedežne prevleke se nikoli ne sme zamenjati z drugo, ki je ne priporoča proizvajalec otroškega sedeža, ker je originalna prevleka sestavni del varovalnega učinka sistema.
- **Wskazówka:** Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Nigdy dziecka nie pozostawiać bez nadzoru.
- Zawsze należy zapinać dziecku pas bezpieczeństwa.
- Fotelik należy chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, aby zapobiec oparzeniu dziecka lub zmianie koloru poszycia.
- Fotelika nigdy nie wolno używać bez poszycia. Poszycie nie może zostać wymienione na poszycie, którego nie zalecał producent, ponieważ stanowi ono element zabezpieczający systemu.

## Splošna navodila

- Navodilo za uporabo se nahaja v predalu na spodnji strani sedeža. Prosimo, da ga tja po vsaki uporabi tudi shranite.
- Kategorija po teži: od 15 do 36 kg.
- Sedež in njegov varnostni pas lahko čistite z mlačno vodo in milom. Sneto prevleko lahko perete po navodilih na pralni etiketi.
- Vgradnja v smeri vožnje.
- Opore za glavo v nekaterih avtomobilih ovirajo montažo otroškega sedeža, zato jih je potrebno predhodno demontirati.

## Garancija:

- Garancijski rok velja dve leti od datuma nakupa, garancija se nanaša na napake pri izdelavi in materialu. Reklamacijske zahtevke je mogoče uveljavljati le ob predložitvi dokazila o datumu nakupa.

## Wskazówki ogólne

- Instrukcja użytkowania znajduje się w przegródce poniżej siedziska. Po użyciu zawsze należy umieścić ją na swoim miejscu.
- Klasa wagowa 15 do 36 kg.
- Fotelik i pas można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zdjęte poszycie należy prać zgodnie z informacją na etykiecie na temat konserwacji.
- Montaż w kierunku jazdy.
- Niektóre zagłówki samochodów osobowych uniemożliwiają montaż fotelika dla dzieci i dlatego muszą być wcześniej zdemontowane.

## Gwarancja:

- Wynosi ona dwa lata od daty zakupu i rozciąga się na wady fabryczne i materiałowe. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione tylko przy udokumentowaniu daty zakupu.

Garancija je omejena na pravilno uporabljane otroške sedeže, vrnjene (dostavljene) v čistem in urejenem stanju.

- Garancija ne vključuje znakov naravne obrabe in škode, nastale zaradi prekomerne obremenitve in neprimerne ali nestrokovne uporabe.
- Tekstilni materiali: Vso naše blago izpolnjuje visoke standarde glede obstojnosti barv. Kljub temu tkanine zaradi UV-žarkov zbledijo. Pri tem ne gre za napako na materialu, ampak za znake običajne obrabe, za katere ni mogoče prevzeti garancije.

### Zaščita vozila

- Opozoriti vas želimo, da pri uporabi otroških sedežev ni mogoče izključiti poškodb sedežev v vozilu. Varnostna direktiva ECE R44 predpisuje fiksno montažo. Prosimo, da sedeže v svojem vozilu ustrezno zaščitite (npr. s podlogami za sedeže). Podjetje RECARO GmbH & Co. KG oz. njegovi zastopniki za eventualno škodo na sedežih vozila ne prevzemajo odgovornosti.
- Če imate kakršna koli vprašanja, nas pokličite ali nam napišite elektronsko sporočilo (e-mail).  
Telefon: +49 (0)9255/7766  
E-pošta: info@recaro.com

Gwarancja ogranicza się do fotelików, które były odpowiednio użytkowane i zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

- Gwarancja nie rozciąga się na naturalne oznaki zużycia oraz szkody spowodowane przez nadmierne obciążenie lub szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.
- Tekstylija: Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania odnośnie trwałości kolorów. Jednakże materiały tracą kolory w wyniku działania promieniowania UV. Nie chodzi tu o wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują prawa gwarancyjne.

### Ochrona pojazdu

- Wskazujemy na fakt, że przy użytkowaniu fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzenie siedzeń pojazdu. Dyrektywa w sprawie bezpieczeństwa ECE R44 wymaga trwałego montażu. Należy przedsięwziąć odpowiednie środki mające na celu ochronę siedzeń pojazdu (np. podkładki na siedzenia). Firma RECARO GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorze nie odpowiadają za potencjalne uszkodzenia siedzeń pojazdów.
- W razie pytań można do nas zadzwonić lub napisać na adres e-mail:  
Telefon: +49 (0)9255/7766  
E-mail: info@recaro.com

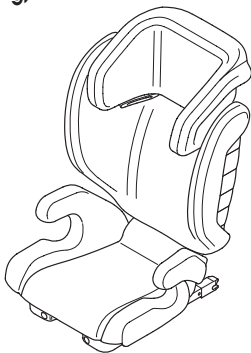
# Ipai Seatfix / Ipai

## Monterings- och Bruksanvisning

Grupp II och III (15-36 kg)

## Montasje- og bruksanvisning

Gruppe II og III (15-36 kg)



Endast lämplig att använda i bilar, som är utrustade med ECE-regel nr. 16 godkändt 3-punkt säkerhetsbälte eller efter annan likartad standard. Detta är en sits viktclass II och III för barn med en kroppsvikt mellan 15 och 36 kg. Denna monterings- och bruksanvisning måste lämnas över till kunden.

Tryckfel, misstag och tekniska ändringar förbehålls.

OBS – Måste sparas för att kunna läsa igen senare.

Skal kun brukes i kjøretøy med 3 punkts setebelte som er godkjent iht. ECE-regelverk nr. 16 eller annen tilsvarende standard.

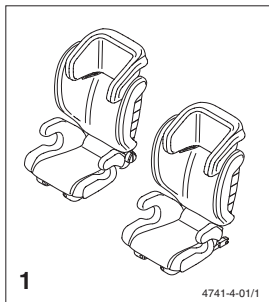
Dette er et sete for vektclass II og III, dvs. for barn med kroppsvekt mellom 15 og 36 kg.

Denne montasje- og bruksanvisningen skal overleveres kunden.

Det tas forbehold om trykkfeil, feil og tekniske endringer.

OBS – Oppbevares for senere referanse.

**Leverantör/Produzent:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
Gutfenbergstraße 2, 95352 Marktpleugast - Mannsflur  
Telefon/Phone: +49/(0)9255/77-0, Faks: +49/(0)9255/77-13  
e-mail: info@recaro.com, www.recaro.com



Kära föräldrar, endast det bästa för ert barn! Hjärtliga lyckönskningar! Ni har bestämt er för en högvärdig märkesprodukt av märket Storchenmühle. Att fostra ett barn är en av det finaste uppgifter, som livet ger – och samtidigt ett stort ansvar. Det är bra att veta att ni inte står ensamma med det, utan att ha en kompetent partner på er sida, som optimerar ert barns säkerhet i bilen från början: Storchenmühle.

Storchenmühle önskar trevlig resa.

Anordning för att hålla tillbaka barn "Ipa" av ECE-gruppen II + III, för barn från 3-12 år och en vikt av 15-36 kg. Provad enligt ECE 44/04, registreringsnummer 04301220.

Kjære foreldre, bare det beste er godt nok for deres barn! Gratulerer med kjøpet av et kvalitetsprodukt fra Storchenmühle. Å oppdra et barn er en av de fineste oppgavene livet gir oss – og samtidig er det et stort ansvar. Det er godt å vite at man ikke er alene om alt man gjør, men helt fra starten av har en kompetent partner når det gjelder barnets sikkerhet i bilen: Storchenmühle.

Storchenmühle ønsker god tur!

Barnesikringsystem "Ipa", ECE-grupper II+III;  
For barn fra ca. 3 -12 år med vekt mellom 15 og 36 kg. Godkjent iht. ECE 44/04, reg.nr. 04301220.

Montering:

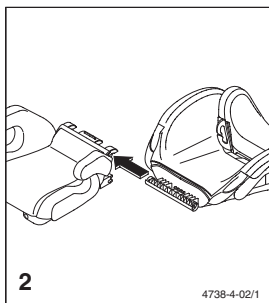
**OBS!** Registrering enligt ECE består endast i denna form vid monterade ryggstöd.

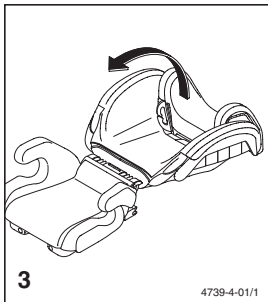
Stick in ryggstödet från sidan i sitsen till anslag (bild 2) innan sitsen används första gången.

Montasje:

**Bemerk!** ECE godkjenningen gjelder kun når ryggen sitter på.

Før første gangs bruk festes ryggen på setedelen (bilde 2). Skyv inn fra siden, så langt det går.



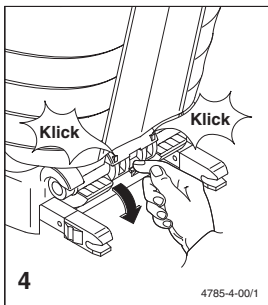


Ställ sedan upp sitsen.

**OBS!** Se till att leden är fri för att undvika klämskador! Inpassningen i bilsitsens vinkel sker steglöst. Det hörbara klicket är endast viktigt när sitsen ska stå säkert utanför bilen.

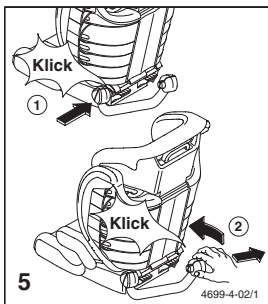
Så retter du opp setet.

**Bemerk!** Pass på at du ikke klemmer deg fast i leddet mellom de to delene! Barnesetet tilpasser seg automatisk til vinkelen på bilsetet. Lyden du hører er låsingen som gjør at setet står støtt utenfor bilen.



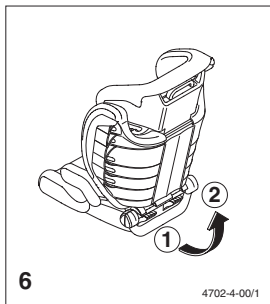
Vrid ryggstødets säkringar på sitsens baksida så långt tillbaka att de båda spärrnosarna spärrar med ett hörbart "klick".

Drei ryggsikringen på baksiden av setet så langt nedover at de to festestykkene går inn med et hörbart "klick".



Montering av handtaget för viloposition:  
Stick in denna från en sida i ryggstødets (1) vridaxel. Böj den sedan åt sidan något uppåt och stick den motsatta tappan på andra sidan av axeln (2).

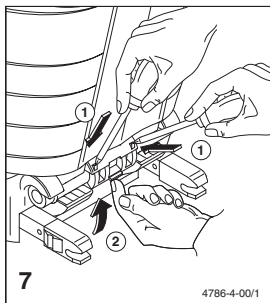
Påsetting av bøylen for hvilestilling:  
Stikk den inn fra siden i akslen på ryggdelen (1). Bøy den så litt oppover og stikk den inn i tilsvarende tapp på motsatt side av akslen (2).



För att aktivera vilopositionen sväng handtaget från position 1 i position 2. För detta är det nödvändigt att dra fram bilens framsäte något. Vid användning av Seatfix-konnektorer måste även dessa dras ut vidare.

**OBS!** I sitspositionen måste **hela ryggen** sitta åt bilsitsen, i vilopositionen måste **avståndsbygeln** sitta åt bilsitsen.

For å sette setet i hvilestilling svinges bøylen fra posisjon 1 til posisjon 2. For å få til dette må barnesetet trekkes litt fremover på bilsetet. Når det brukes Seatfix-festeskinneer må disse også trekkes lenger ut.



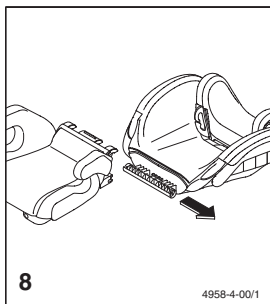
**Bemerk!** I vanlig sitteposisjon skal **hele ryggen** ligge an mot bilsetet, i hvileposisjon skal **avståndsbygeln** ligge an mot bilsetet.

Demontering:

Trykk de båda spärrensarna nedåt med ett spetsigt föremål och vrid ryggsäkringens uppåt till sitt utgångsläge.

Demontasje:

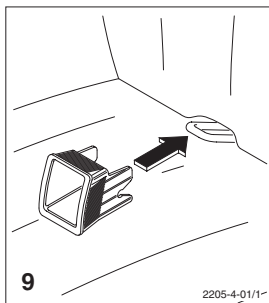
Trykk de to festestykkene ned med en spiss gjenstand og drei ryggsikringen tilbake oppover.



Drag ut sitsens ryggdel sidledes ur sitsens underdel (bild 8).

Trekk ryggen ut av setedelen igjen (bilde 8).





### Montering med Seatfix

**OBST!** För barnets säkerhet använd alltid bilens eget 3-punkt-bälte! Seatfix systemet förbättrar skyddet mot kollision från sidan och säkrar sitsen när den inte används.

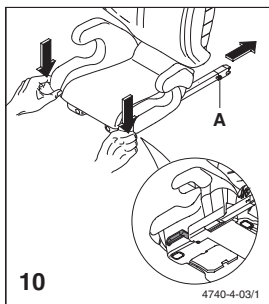
Stick indragningshjälpen genom ryggstödet och sitsens överdrag på Isofixhandtaget. Detta är ej nödvändigt om det redan finns fast installerad indragningshjälp. Se till att de öppna sidoytorna är uppåt.

### Montasje med Seatfix

**Bemerk!** Sikre alltid barnets sete i bilens trepunktsbelte! Seatfix-systemet gir økt sikkerhet ved påkjøring fra siden og sikrer setet når det ikke er i bruk.

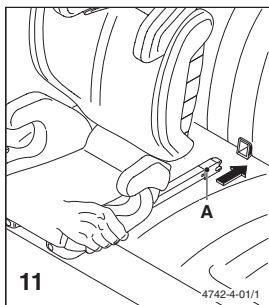
Stikk festehylsene inn mellom bilsetets rygg og sete og inn på isofixbøylen.

Dett er ikke nødvendig på biler med fast installerte festehylser. Pass på at den åpne sideflaten vender oppover.



För montering i er bil måste Seatfixkonektorena (A) dras ut. Detta fungerar vid intryckt spärspak på undersidan.

For montasje i bil må Seatfix-festeskinne (A) trekkes ut. Dette gjøres med låsefjæren på undersiden trykket inn.

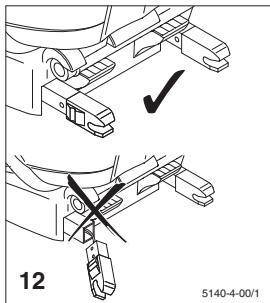


Lås Seatfix-Konnektoren (A) i Isofix-handtaget, den gröna markeringen på konnektoren måste vara synlig. Kontrollera låsningen genom att dra i sitsens båda sidor.

Högre säkerhet oppnår du genom opprättstående läge.

Lås Seatfix-festeskinne (A) fast i Isofix-bøylen; pass på at den grønne markeringen er synlig. Kontroller at skinnene sitter ordentlig på begge sider av setet.

En mer oppreist sittestilling gir mer sikkerhet.

**OBS!**

Efter en påkörning med mer än 10 km/h kan barnsitsen vara skadad, därför måste den bytas ut och prövas i fabriken. Den möjliga utlösningen av konnektorena är avsiktlig och höjer säkerheten.

**OBS!**

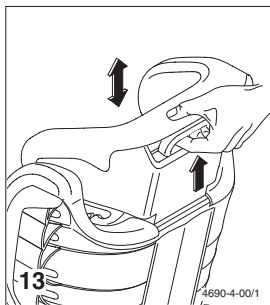
Efter et sammenstøt med mer enn 10 km/t kan barnsetet være skadet. Det må byttes ut og kontrolleres på fabriken. At konnektorene eventuelt løser ut er med hensikt og gir øket sikkerhet.

## Inställning av sitsen

Sitsens storlek kan ställas in genom att spaken bakom nackstödet vrids uppåt. Den vid sidan angivna skalan på barnets storlek tjänar i första hand som riktlinje för den rätta inställningen av nackstödet.

## Innstilling av setet

Størrelsen på setet kan justeres når spaken bak hodestøtten er trukket opp. Skalaen på siden, som angir barnets størrelse, er et utgangspunkt for riktig innstilling av setet.



## Spänna fast barnet

**OBS!** Förvrid aldrig bältet!

Lägg 3-punkt-bältet i bältets spår och stäng låset. Observera den hörbara låsningen.

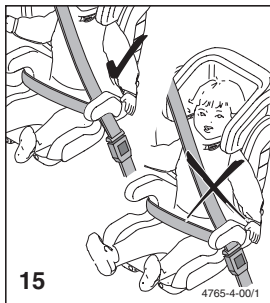
## Feste barnet

**Bemerk!** Pass på at beltet ikke er vridd!

Legg trepunktsbeltets nedre del inn i belteføringene og fest i låsen.

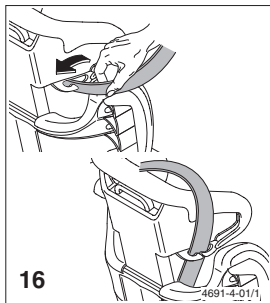
Pass på at du hører låselyden.





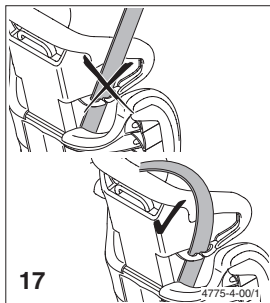
Bältets lås måste ligga under bältets ledning på sitsen. Bäckerbältet måste föras så djupt som möjligt över barnets ljumskveck.

Låsepunktet må befinne seg lavere enn belteføringen på barnesetet.  
Magedelen av bilbeltet må ligge så lavt som mulig over lysken på barnet.



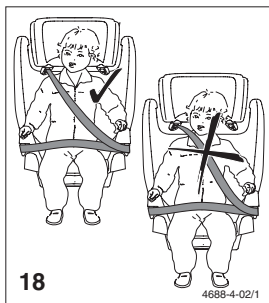
Lagg sedan diagonalbältet i bältets styrning ved nackstødet.

Legg deretter den øvre delen av trepunktsbeltet i belteføringen ved hodestøtten.



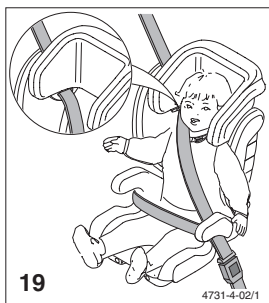
Bältet får härvid endast ledas bakåt! Om möjligt använd sitsen endast på baksätet.

Her er det viktig at beltet går bakover!  
Hvis ikke må du bare montere setet i baksetet.



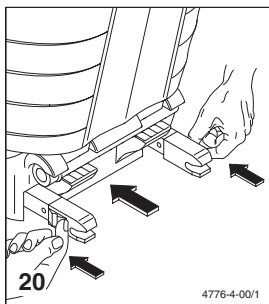
Bältet löper optimalt över mitten av nyckelbenet (bild 18) och inte så nära barnets hals.

Helst skal beltet gå rett over nøkkelbenet (bilde 18) og ikke for nær halsen på barnet.



Bältets styrning ska ställas in något ovanför axlarna. Så är barnet fastspänd i sitsen på ett riktigt sätt.

Beltføringen bør stilles inn slik at den befinner seg litt over barnets skulder. Da er barnet ditt riktig sikret i setet.



Avmontering av Seatfix:

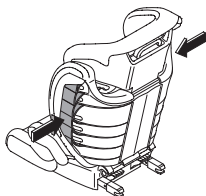
Dra sidoreglarna framåt för att lossa.

Løsne Seatfix:

For å løsne setet trekker du skyveknappen på siden framover.

Förstärkningsskenorna på sidorna förbättrar skyddet av barnet vid en kollision från sidan och möjliggör en bekväm ventilation av hela ryggstödet.

Støtteribbene på siden av setet gir barnet bedre beskyttelse ved påkjøring fra siden og gir dessuten behagelig utluffing av hele ryggdelen.

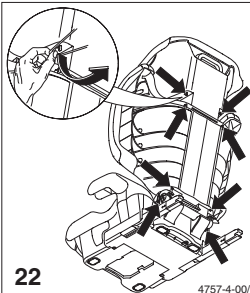


21

4728-4-01/1

För att ta av sitsens överdrag lös först alla gummi- och knappålsförbindelser.

For å ta av setetrekket løsner du først alle strikk- og knappefester.



22

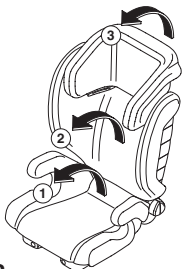
4757-4-00/1

Dra av överdraget på sittdynan framåt. Fortsätt på samma sätt med rygg- och nackstöd.

Sätt på överdraget på samma sätt i omvänd ordning.

Dra seteputen av forover. Gjør tilsvarende med rygg og hodestøtte.

Trekket settes tilbake på plass i omvendt rekkefølge.



23

4766-4-00/1

- Barnsitsen får endast användas i fordon, om det godkända fordonet är utrustad med 3-punkt-bälten, som är godkända efter UN – ECE –bestämmelsen nr.16 eller annan motsvarande norm.
- Barnsitsen måste alltid monteras enligt bruksanvisning, även om den inte blir använd. En sits som inte är monterad kan skada andra passagerare vid en inbromsning.
- Barnsitsen måste sättas fast så, att den inte kan klämmas fast mellan framsätetena eller bildörren.
- Barnsitsen får ej förändras och monteringen och bruksanvisningen måste följas noggrant, då annars risk för skada inte kan uteslutas vid transport av barnet.
- Bältena får ej vridas eller klämmas in och måste sitta stramt. Efter en olycka måste barnsitsen bytas ut och prövas i fabriken.
- Se till att bagage och andra föremål är säkrade på ett ordentligt sätt, särskilt på hatthyllan, då dessa kan orsaka skada vid en eventuell kollision.
- Tjocka kläder måste tas av innan fastspänningen.
- Föregå med gott exempel och använd bilbältet. Även en icke fastspänd vuxen person kan bli en fara för barnet.
- **Hänvisning:** Det får endast användas original tillbehör resp. reservdelar.
- Barnesetet skal kun brukes i biler som er utstyrt med trepunktsbelter som er godkjent etter UN-ECE forskrift nr 16 eller andre tilsvarende normer.
- Barnesetet må plasseres i bilen slik bruksanvisningen angir, også dersom det ikke er i bruk Ved en hard oppbremsing kan et løst barnesete skade andre passasjerer.
- Barnesetet må plasseres slik at det ikke kommer i klem i forsete eller bildør.
- Det må ikke gjøres endringer på barnesetet og montasje- og bruksanvisningen må følges nøye. Ellers kan det ikke utelukkes at transporten innbeærer en fare for barnet
- Beltene må ikke være dreid eller innklemt og må strammes godt. Etter en ulykke må barnesetet byttes ut og kontrolleres hos produsenten
- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllan, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade.
- Spesielt tykke klær må tas av før barnet festes i setet.
- Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.
- **Bemerk:** Bruk bare originalt tilbehør og reservedeler.

- Lämna ej barnet utan uppsikt.
- Sätt alltid bältet på barnet.
- Skydda barnsitsen mot direkt solljus, för att förhindra, att barnet bränner sig eller färgen på överdraget blir lidande. .
- Barnsitsen får aldrig användas utan överdrag. Sitsens överdrag får aldrig bytas ut mot ett, som tillverkaren inte har rekommenderat, då detta är en beståndsdel av systemets säkerhet.
- La aldri barnet være uten tilsyn
- Fest alltid beltet på barnet når det sitter i setet
- Beskytt barnesetet mot direkte sol slik at barnet ikke brenner seg på det og for å unngå at fargen bleker.
- Barnesetet må ikke brukes uten trekk. Trekket må ikke byttes ut med en annen type trekk dersom dette ikke er anbefalt av produsenten. Trekket utgjør en del av barnesetets totale sikkerhetssystem

### Allmänna hänvisningar

- Bruksanvisningen finns i ett fack under sitsen. Efter användning lägg tillbaka den på sin plats.
- Viktklass 15 till 36 kg.
- Sits och bälte kan rengöras med ljummet vatten och tvål. Det avtagna överdraget kan tvättas enligt etikettens tvättråd.
- Montering i färdriktning.
- Några bil-nackstöd stör monteringen av er barnsits och måste därför demonteras innan.

### Garanti:

- Den gäller 2 år från inköpsdatum och omfattar fabriktions- eller materialfel. Reklamationsanspråk kan endast göras gällande mot uppvisande av kvittot med inköpsdatum. Garantin omfattar endast barnsitsar, som behandlats fackmässigt och skickats tillbaka i rent och ordentligt skick.

### Generelt

- Bruksanvisningen er plassert i en lomme under setet. Legg den tilbake på plass etter bruk!
- Vektklasse 15 til 36 kg.
- Sete og belter kan vaskes med lunkent vann og såpe Når trekket er tatt av kan det vaskes slik etiketten angir.
- Setet monteres i bilens kjøretretning,
- Det kan hende at hodestøtten hindrer korrekt montering av barnesetet. I så fall må hodestøtten tas ut før setet settes inn.

### Garanti:

- Garantien gjelder to år fra kjøpsdato og omfatter material- og fabriktasjonsfeil. Reklamasjonskrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke. Garantien gjelder kun for seter som er korrekt behandlet og som sendes inn i ren og ordentlig stand.

- Garantien omfattar inte typisk förslitning och skador genom omåttlig belastning eller skador genom olämpligt eller icke fackmässigt användande.
- Textilier: Alla våra tyger uppfyller höga krav när det gäller färgens hållbarhet. Ändå bleks tygen genom UV-strålning. Här handlar det inte om ett materialfel utan normal förslitning, för vilken ingen garanti kan övertas.
- Garantien omfattar inte normal slitasje eller skador som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk.
- Stoff: Stoffene vi bruker er spesielt fargeekte. Likevel kan det ikke unngås at UV-stråler får dem til å bleke. Dette er ikke en feil i materialet, men normal slitasje, som ikke kommer inn under garantiordningen.

### Skydd för din bil

- Vi påpekar, att skador på bilens säte inte kan uteslutas. Säkerhetsriktlinjen ECE R44 kräver en fast montering. Var god och se till att bilens säte skyddas på ett lämpligt sätt (f.ex. underlägg till bilsits) Firma RECARO GmbH & Co. KG eller deras handlare ansvarar inte för eventuella skador på bilens säte.
- Om ni har frågor ring oss eller skriv E-post.  
Telefon: +49 (0)9255/7766  
E-post: info@recaro.com

### Beskyttelse av bilen

- Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Du bør selv sørge for å beskytte setene i bilen (f.eks. med et bilseteunderlag). RECARO GmbH & Co. KG eller firmaets forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.
- Hvis du har spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post:  
Telefon: 0049 (0) 9255/7766  
e-post: info@recaro.com



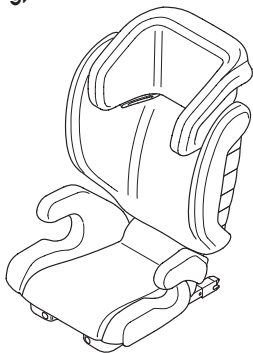
# Ipai Seatfix / Ipai

**Montage- og brugsvejledning**  
 Gruppe II og III (15-36 kg)

**Asennus- ja käyttöohje**  
 Ryhmä II ja III (15-36 kg)

**DK**

**FIN**



Kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedssele, der er godkendte i henhold til ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.

Dette er et sæde i vægklassen II og III til børn med en kropsvægt fra 15 til 36 kg.

Denne montage- og brugsvejledning skal altid udleveres til kunden.

Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.

GIV AGT - Denne vejledning skal opbevares til senere brug.

Soveltu käytettäväksi ainoastaan ajoneuvoissa, jotka on varustettu ECE-säännöksen nro 16 tai muun vastaavan normin mukaisesti hyväksytyillä kolmipisteturvavöillä.

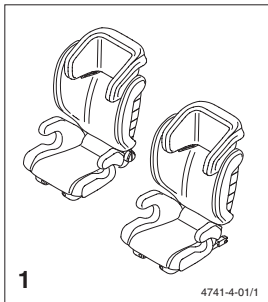
Tämä on painoluokan II ja III istuin 15-36 kilon painoisille lapsille.

Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee ehdottomasti luovuttaa asiakkaalle.

Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

HUOMIO - Säilytä ehdottomasti myöhempää lukukertoja varten.

**Fabrikant/Valmistaja:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
 Guttenbergstraße 2, 95352 Marktregast - Mannflur  
 Tlf./Puhelin: +49/(0)9255/77-0, Fax/Faksi: +49/(0)9255/77-13  
 Mail/s-posti: info@recaro.com, www.recaro.com



Kære forældre, kun det bedste for dit barn! Hjertelig til lykke! I har valgt et fremragende mærkeprodukt fra Storchenmühle.

At opdrage et barn er en af de dejligste opgaver, som livet stiller - og samtidigt et stort ansvar. Det er godt at vide, at I ikke står alene, men at I har en kvalificeret partner ved jeres side, som lige fra starten optimerer barnets sikkerhed i bilen: Storchenmühle. Storchenmühle ønsker jer altid en god tur!

Børnesikkerhedssystem "Ipai" i ECE-gruppen II + III; for børn i en alder på ca. 3-12 år og en vægt på ca. 15-36 kg. Godkendt i henhold til ECE 44/04, godkendelsesnr. 04301220.

Rakkaat vanhemmat, vain parasta lapsellenne! Sydämälliset onnittelut! Olette valinneet laadukkaan Storchenmühle-merkkituotteen.

Lapsen kasvattaminen on eräs kauneimpia elämän asettamia tehtäviä - ja samalla suuri vastuu. On hyvä tietää, ettette ole yksin, vaan tukenanne on pätevä kumppani, joka optimoi lapsenne turvallisuuden autossa alusta alkaen: Storchenmühle. Storchenmühle toivottaa aina hyvää matkaa.

"Ipai"-lastenistuin ECE-ryhmille II+III; n. 3-12-vuotiaille ja 15-36 kg:n painoisille lapsille. Tarkastettu ECE 44/04:n mukaisesti, hyväksyntänumero 04301220.

Montage:

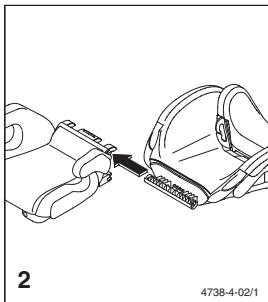
**Pas på!** Godkendelsen i henhold til ECE eksisterer i præcis denne form kun ved monteret ryglæn.

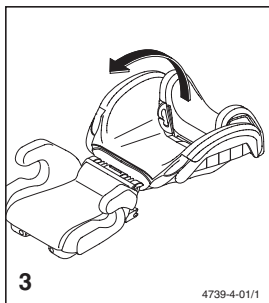
Inden første brug skal ryglænet stikkes ind i sædedelen fra siden og helt til anslaget (afb. 2).

Asennus:

**Huomio!** ECE:n mukainen hyväksyntä on voimassa tarkasti tässä muodossa ainoastaan selkänojan ollessa asennettuna paikoilleen.

Työnnä selkänoja ennen ensimmäistä käyttöä istuinsaan sivulta rajoittimeen saakka (kuva 2).





Rejs så sædet op.

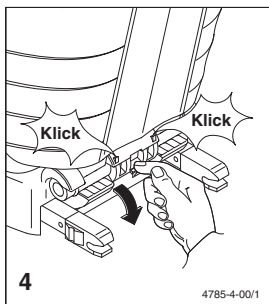
**Pas på!** Hold herved ledområdet fri, så der ikke kommer noget i klemme!

Tilpasningen til bilsædets vinkel sker trinløst. Den hørbar lyd, når delene falder i hak, bruges kun for at opnå en sikker position udenfor køretøjet.

Nosta sitten istuin pystyyn.

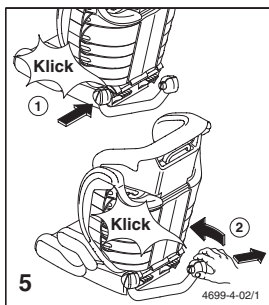
**Huomio!** Pidä tällöin kääntyvä alue vapaana, jotta kiinnittarttuminen estettäisiin!

Ajoneuvon istuimen kulmaan sovittaminen tapahtuu portaattomasti. Kuuluva lukittuminen on tarkoitettu ainoastaan istuimen turvalliseen pystyssäoloon ajoneuvon ulkopuolella.



Drej lænens sikring på sædets bagside så langt ned, indtil de to låsetappe falder i hak med en hørbar kliklyd.

Käännä istuimen taustapuolella oleva nojarvarmistus niin pitkälle alaspäin, kunnes molemmat lukitusnokat lukittuvat kuuluvasti naksahden.

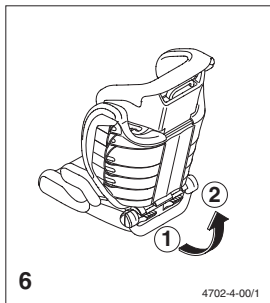


Montage af bøjlen for hvilepositionen:

Stik denne fra en side ind i drejaksen på rygdelen (1). Bøj den så en smule op mod siden og sæt den modliggende tap på den anden side af akslen (2).

Kaaren asentaminen lepoasentoa varten:

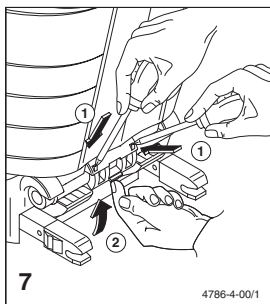
Työnnä kaari yhdeltä puolelta selkäosan kääntöakseliin (1). Taivuta sitä sitten hieman sivuttain ja työnnä vastakkainen tappi akselin toiselle puolelle (2).



Til aktivering af hvilepositionen drejer du bøjlen fra position 1 til position 2. Hertil er det nødvendigt at trække sædet en smule frem i bilen. Ved brug af Seatfix-forbindelseselementerne skal også disse trækkes længere ud.

**Pas på!** I siddeposition skal **hele ryggen** ligge op mod bilens sæde, i hvileposition skal **afstandsbojlen** ligge op mod bilens sæde.

Aktivoi lepoasento kääntämällä kaari asennosta 1 asentoon 2. Tätä varten istuinta on vedettävä ajoneuvossa hieman eteenpäin. Seatfix-liittimiä käytettäessä myös nämä on vedettävä pidemmälle ulos.



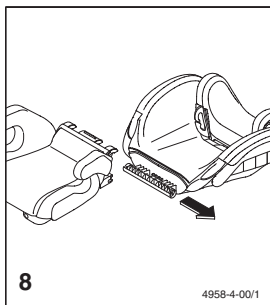
**Huomio!** Istumisasennossa on **koko selkänojan** nojattava auton istuimeen, lepoasennossa on **välikekaaren** nojattava auton istuimeen.

Demontage:

Tryk de to låsetappe nedefter med en spids genstand og drej rygsikringen opad i dens udgangsposition.

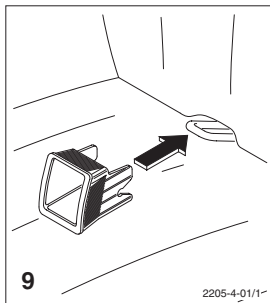
Irrottaminen:

Paina molempia lukitusnokkia terävällä esineellä alaspäin ja käännä selkänojan varmistus ylöspäin lähtöasentoonsa.



Træk sædets ryg ud af sædets nederste del ud mod siden (afb. 8).

Vedå istuimen selkänoja sivuttain irti istuimen alaosasta (kuva 8).



### Indbygning med Seatfix

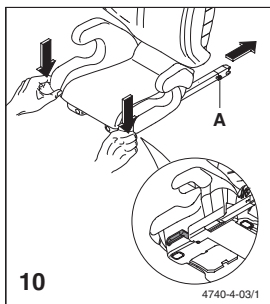
**Pas på!** Benyt altid bilens egen trepunktsele for at sikre dit barn! Seatfix-systemet giver bedre sikkerhed ved sammenstød i siden og holder sædet i position, når det ikke benyttes.

Stik isætningsredskaberne ind gennem sprækken mellem ryglæn og sæde op på Isofixbøjlerne. Dette er ikke nødvendigt, når der allerede er fast installerede isætningsredskaber. Sørg for, at den åbne sideflade viser opad.

### Asennus Seatfixin avulla

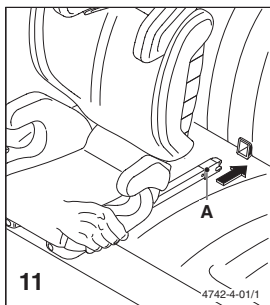
**Huomio!** Käytä lapsesi kiinnittämiseen aina ajoneuvon omaa kolmipisteturvavyötä! Seatfix-järjestelmä parantaa suojaa sivuttaistörmäyksessä ja varmistaa istuimen, kun sitä ei käytetä.

Työnnä pujotusavut selkänojan ja istuinpinnan pehmusteissa olevan raon läpi Isofix-kaareen. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut ovat kiinteästi asennettuina. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä.



Til indbygning i din bil skal Seatfix-forbindelselementerne (A) trækkes ud. Dette fungerer ved nedtrykt låstap på undersiden.

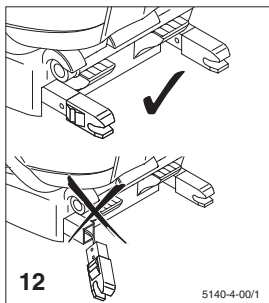
Ajoneuvoon asennusta varten on Seatfix-liittimet (A) vedettävä ulos. Tämä onnistuu, kun alapinnalla olevia lukitusvipuja painetaan.



Seatfix-forbindelselementerne skubbes ind i Isofixbøjlerne. Herved skal den grønne markering på forbindelseselementet blive synligt. Træk i sædets underdel i begge sider for at kontrollere, at det sidder rigtigt fast.

Endnu større sikkerhed opnår du ved en oprejt indstilling.

Lukitse Seatfix-liittimet (A) Isofix-kaareen, tällöin liittimen vihreän merkinnän on tultava näkyviin. Tarkasta lukitus vetämällä istuinpintaa molemmilta puolilta. Vielä suurempi turvallisuus saavutetaan pystyasennossa.

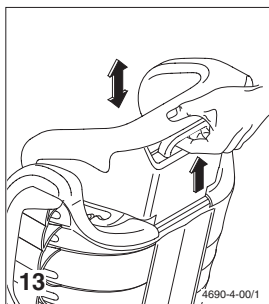


### Giv agt!

Efter et sammenstød med mere end 10 km i timen kan barnestolen være beskadiget, derfor skal den udskiftes og ses efter på fabrikken. Den mulige udløsning af konnektorerne er en konstruktionsmæssig detalje og øger sikkerheden.

### Huomio!

Yli 10 km/h:n vauhdissa tapahtuvan törmäyksen jälkeen saattaa lastenistuin olla vaurioitunut, siksi se on vaihdettava uuteen ja vanha istuin on tarkastutettava tehtaalla. Mahdollinen liittinten avautuminen on tahallista ja parantaa turvallisuutta.



### Indstilling af sædet

Sædets størrelse kan justeres, når håndtaget bag nakkestøtten er trukket opad. Børnestørrelsesskalaen i siden fungerer som første orienteringshjælp til korrekt indstilling af nakkestøtten.

### Istuimen säätäminen

Istuimen kokoa voidaan säätää, kun päätuen takana olevaa vipua vedetään ylös. Sivuttainen lasten kokoasteikko on tarkoitettu arviointiavuksi päätuen oikeaa säätöä varten.



### Fastspænding af barnet

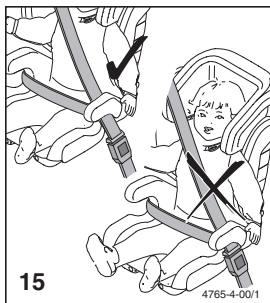
#### **Pas på!** Selen må aldrig være snoet!

Læg trepunktseleens hofesele ind i seleføringerne og luk låsen. Vær opmærksom på, at du hører kliklyden, når låsen falder i hak.

### Lapsen vyöttäminen istuimeen

#### **Huomio!** Älä koskaan kierrä turvavyötä!

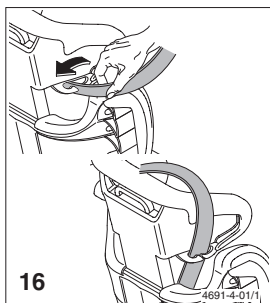
Aseta kolmipisteturvavyön lannevyö vyönohjaimiin ja sulje lukko. Varmista, että se lukittuu kuuluvasti.



15

Selelâsen skal nu ligge under sædets seleføring. Hofseselen skal føres så dybt som muligt over barnets underliv.

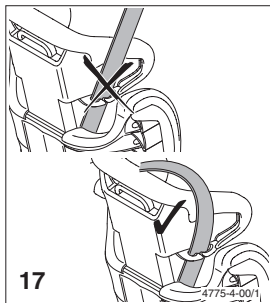
Vyön lukon tulee sijaita istuimen vyöohjaimen alapuolella. Lannevöy on ohjattava mahdollisimman alhaalla lapsen nivusten päältä.



16

Læg efterfølgende tværselen ind i seleføringen på nakkestøtten.

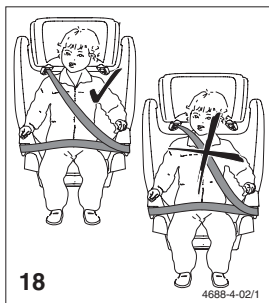
Aseta lopuksi olkavyö päätuen vyöohjaimen.



17

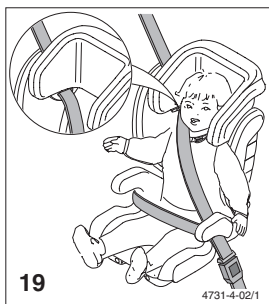
Selen må herved kun føre bagud!  
I givet fald må sædet kun benyttes på bilens bagsæde.

Vyö saa ohjautua tällöin ainoastaan taaksepäin!  
Käytä tarvittaessa istuinta ainoastaan takaistuimella.



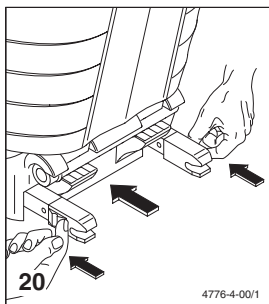
Selen er anbragt bedst, når den ligger over nøglebenets midte (afb. 18) og ikke for tæt på halsen af dit barn.

Vyö kulkee ihanteellisesti solisluun keskiosan yli (kuva 18) eikä liian läheltä lapsen kaulaa.



Seleföringen skal indstilles til at være en smule ovenover skulderen. Således er dit barn spændt fast i sædet på den rigtige måde.

Vyöohjain tulisi säätää hieman olkapään yläpuolelle. Näin lapsesi on vyötetty istuimeen oikein.



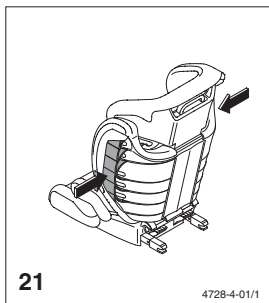
Udbygning af Seatfix:

Træk skyderen i siden frem for at løsne sædet.

Seatfixin irrottaminen:

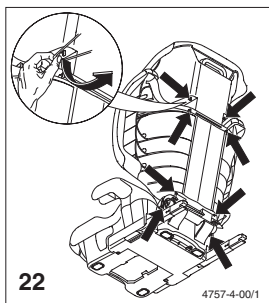
Vedä sivuttaista luistia eteenpäin irrottamista varten.





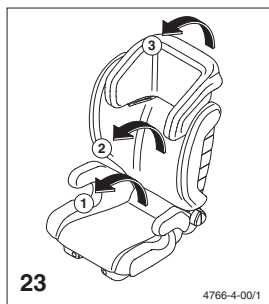
De kraftige ribber i siderne giver endnu bedre beskyttelse for dit barn i tilfælde af et sammenstød i siden og samtidigt opnås en god ventilation af hele ryglænet.

Sivuttaiset vahvikekohokkeet parantavat lapsesi suojaa sivuttaistörmäyksessä ja mahdollistavat koko selkänöjan miellyttävän taustatuuletuksen.



Løsn først alle gummi- og knaphulforbindelser for at tage sædets betræk af.

Irröta istuimen päällinen avaamalla ensiksi kaikki kumi- ja napinreikäliitökset.



Træk så sædepudden af ved at trække den frem. Fortsæt på samme måde ved ryg og nakkestøtte.

Gå frem i omvendt rækkefølge for at sætte betrækket på igen.

Vedä istuintyynty irti eteenpäin. Toimi samalla tavalla selkänöjan ja päätuen kanssa.

Vedä päällinen uudelleen paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

- Barnestolen er kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til UN - ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.
- Barnestolen skal altid monteres i henhold til montagevejledningen, også når den ikke bruges. En barnestol, som ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.
- Barnestolen skal monteres i bilen på en sådan måde, at den ikke klemmes inde af forsæderne eller bildørene.
- Barnestolen må ikke forandres og dens montage- og betjeningsvejledning skal overholdes nøje, fordi der ellers ikke kan udelukkes farer og risici under transport af barnet.
- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og de skal sidde spændt tæt op mod kroppen. Efter et uheld skal barnestolen udskiftes og kontrolleres på fabrikken.
- Meget tykt tøj skal tages af, inden sikkerhedsselen spændes.
- Sørg for, at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hattehylde, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan medføre kvæstelser.
- Vær selv et forbillede og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, som ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.
- Lastenistuin soveltuu käytettäväksi ajoneuvoissa ainoastaan, kun hyväksytty ajoneuvo on varustettu UN – ECE-säännöksen nro. 16 tai muun vastaavan normin mukaisesti hyväksytyillä 3-pisteturvavöillä.
- Lastenistuin tulee aina kiinnittää asennusohjeiden mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.
- Kiinnitä lastenistuin autoon niin, ettei sitä puristeta etuistuimilla tai ajoneuvon ovilla.
- Lastenistuinta ei saa muuttaa ja asennus- ja käyttöohjeita tulee noudattaa huolellisesti, sillä muutoin ei voida poissulkea vastaavia vaaratilanteita lasta kuljetettaessa.
- Hihnat eivät saa olla kiertyneitä eivätkä takertuneita ja ne tulee kiristää. Onnettomuuden jälkeen lastenistuin tulee vaihtaa uuteen ja vanha istuin tulee tarkastuttaa tehtaalla.
- Huomattavasti topatut vaatekappaleet on riisuttava ennen vöiden sulkemista.
- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty riittävästi, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat mahdollisessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia.
- Näytä itse hyvää esimerkkiä ja käytä turvavyötä. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.

- **Henvisning:** Der må udelukkende anvendes originalt tilbehør hhv. originale reservedele.
- Lad dit barn aldrig være alene og uden tilsyn.
- Spænd altid dit barns sikkerhedssele.
- Barnesædet skal beskyttes imod direkte sollys for at forhindre, at barnet bliver forbrændt. Samtidigt bevares betrækkets farve.
- Barnesædet må aldrig benyttes uden betræk. Betrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af fabrikanten, fordi betrækket er en bestanddel af systemets sikkerhedsvirkning.
- **Ohje:** Ainoastaan alkuperäisten varaosien käyttö on sallittua.
- Älä koskaan jätä lastasi yksin ilman valvontaa.
- Vyötä lapsesi aina kiinni.
- Suojaa lastenistuinta suoralta auringonvalolta estääksesi sen, ettei lapsesi polta itseään kuumissa osissa, sekä suojataksesi päällisen väriä.
- Lastenistuinta ei saa koskaan käyttää ilman päällistä. Istuinpäällistä ei saa koskaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosittuun, koska tämä päällinen on osa järjestelmän turvavaikutusta.

## Generelle henvisninger

- Brugsvejledningen findes i en lomme under sædet. Efter brugen skal den altid lægges på plads igen.
- Vægtklasse (15 - 36 kg).
- Sæde og sele kan renses med lunkent vand og sæbe. Når betrækket er taget af, kan det vaskes i henhold til oplysningerne på betrækkets plejemærkat.
- Montage kun i køreretning.
- Nogle bil-nakkestøtter er i vejen ved montage af barnestolen og skal derfor afmonteres forinden.

## Yleisiä ohjeita

- Käyttöohje sijaitsee lokerossa istuinosan alla. Se tulee käytön jälkeen asettaa aina takaisin paikoilleen.
- Painoluokka 15 – 36 kg.
- Istuin ja vyöt voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Irrotettu päällinen voidaan pestä pesuohjeen mukaisesti.
- Asennus ainoastaan ajosuuntaan.
- Jotkut ajoneuvojen niskatuet häiritsevät lastenistuimen asennusta ja siksi ne on irrotettava ensin.

## Garanti:

- Der er garanti i to år fra købsdatoen for fabrikations- og materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er indskrænket til barnestole, som er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde og som returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem overmåde belastning eller skader, som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug.
- Stoffer: Alle vore stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem ultraviolet bestråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men normal slidage, som der ikke kan gives nogen garanti for.

## Beskyttelse af din bil

- Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Sørg for at træffe de passende forholdsregler vedrørende sæderne i din bil (f. eks. bilsædeunderlag). Firmaet Recaro GmbH & Co. KG eller dets forhandlere overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.
- Har du spørgsmål, så ring til os eller send en e-mail.  
Telefon: +49-9255-7766  
E-mail: info@recaro.com

## Takuu:

- Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäiväyksestä lukien ja koskee valmistus- tai materiaalivirheitä. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa. Takuu rajoittuu turvaistuimeen, jota on käsitelty asianmukaisesti ja joka lähetetään takaisin puhtaana ja siistissä kunnossa.
- Takuu ei ulotu luonnollisiin kulumisvaurioihin tai vaurioihin, jotka johtuvat ylettömästä rasituksesta tai asiattomasta käytöstä.
- Tekstiilit: Kaikki kankaamme täyttävät korkeat vaatimuksen värin kestävyden suhteen. UV-säteily haalistaa kuitenkin kankaiden värejä. Tällöin ei ole kyse materiaalivirheestä, vaan tavallisesta kulumisesta, jolle ei voida antaa takuuta.

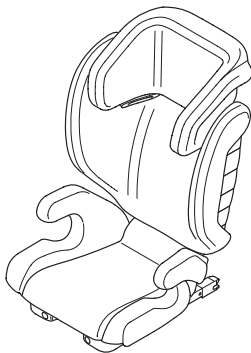
## Ajoneuvosi suojaksi

- Viittaamme siihen, että lastenistumia käytettäessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Ryhdy autosi istuimille sopiviin suojatoimiin (esim. istuinpäälliset). RECARO GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimille esiintyvistä vaurioista.
- Jos sinulla on vielä kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia.  
Puhelin: +49 (0)9255/7766  
S-posti: info@recaro.com

# Ipai Seatfix / Ipai

**Montavimo ir naudojimo instrukcija**  
**Grupė II ir III (15-36 kg)**

**Montāžas un lietošanas instrukcija**  
**II. un III. svara kategorija (15-36 kg)**



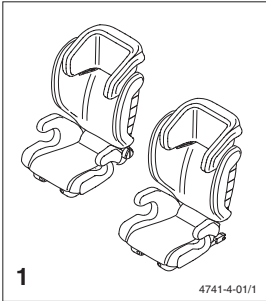
**LT**

**LV**

Pritaikyta naudoti tik automobiliuose, kuriuose įrengti trijų taškų saugos diržai, atitinkantys ECE standarto nr. 16 ar kitų atitinkamų standartų reikalavimus. Tai yra II ir III grupės vaikiška sėdynė, pritaikyta vaikams, kurių kūno svoris yra nuo 15 iki 36 kg. Ši montavimo ir naudojimo instrukcija būtinai privalo būti išeita pirkeiui. Pasielkame teisę į spaudos klaidas, netikslumus ir techninius pakeitimus. DĖMESIO – Būtina išsaugokite tam, kad vėliau galėtumėte papildomai pasiskaityti.

Piemērots lietošanai automašīnās, kuras aprīkotas ar licenzētām trīs punktu drošības jostām saskaņā ar ECE Noteikumu Nr. 16 prasībām vai citiem salīdzināmiem standartiem. Šis ir II. un III. svara kategorijas bērnu auto sēdekļi, kas paredzēts bērniem, kuru svars ir 15 līdz 36 kg. Šī montāžas un lietošanas instrukcija noteikti jāizsniedz klientam. Paturam tiesības veikt tehniskas izmaiņas, negarantējam drukas kļūdu, citu kļūdu neesamību. UZMANĪBU – Noteikti uzglabājiet vēlākai izlasišanai.

**Gamtojas/Ražotājs:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
 Guftenbergstraße 2, 95352 Marktleugast - Mannsfur  
 Telefons/Tālrunis: +49/(0)9255/77-0, Faksas/fakss: +49/(0)9255/77-13  
 el. paštas/e-pasts: info@recaro.com, www.recaro.com



Mieli tēveliai, Jūsu vaikui tik tai, kas geriausia! Nuširdžiai sveicinam! Jūs išsirinkote aukščiausios kokybės firmos „Storchenmühle“ firminį gaminį. Užauginti vaikutį yra vienas gražiausių uždavinių, kuriuos pateikia gyvenimas – o tuo pačiu ir didžiulė atsakomybė. Gera žinoti, kad vykdydami šią užduotį, nesate vieni, o turite šalia savęs kompetentingą partnerį, kuris nuo pat pirmųjų žingsnių rūpinasi optimaliu Jūsų vaiko saugumu lengvajame automobilyje: „Storchenmühle“. „Storchenmühle“ visuomet Jums linki geros kelionės.

Vaikų apsaugos sistema „Ipai“ ECE grupėms II+III; skirta vaikams nuo maždaug 3 iki 12 metų amžiaus, sveriantiems nuo 15 iki 36 kg. Patikrinta pagal ECE 44/04, registracijos numeris 04301220.

Milijie vecāki, Jūsu bērnam tikai to labāko! Sirsnīgi apsveicam! Jūs esat izvēlējušies firmas Storchenmühle augstvērtīgu kvalitātes produktu. Uzaudzināt bērnu ir viens no skaistākajiem uzdevumiem, ko dzīve piedāvā – un vienlaikus tā ir arī liela atbildība. Ir labi zināt, ka Jūs neesat vieni, bet, ka kopā ar Jums ir kompetenti partneri, kuri jau no paša sākuma gādā par Jūsu bērna drošību vieglajā automašīnā.

Storchenmühle vēl Jums vienmēr laimīgu ceļu.

ECE II+III svara kategorijas „Ipai“ bērnu sēdekliņis paredzēts no 3-12 gadus veciem bērniem, kurus svars ir 15-36 kg. Tas atbilst ECE 44/04 standarta noteikumiem. Reģistrācijas numurs 04301220.

Montavimas:

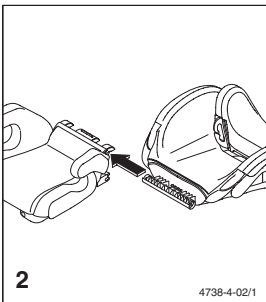
**Dėmesio!** Tiksliai šios formos registracija pagal ECE taikoma tik, esant sumontuotam atlošui.

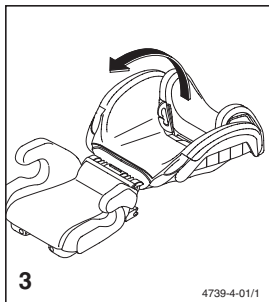
Prieš pirmąjį sėdynės panaudojimą įstatykite atlošą iš šono iki jo pilno atsirėmimo į sėdimąją dalį (2 paveikslėliukas).

Montāža

**Uzmanību!** Lietošanas atļauja saskaņā ar ECE noteikumiem ir izsniegta tieši šim sēdekliša veidam un tikai, ja tam ir piemontēt atzveltnē.

Pirms pirmās lietošanas virzienā no sāna ievietojiet sēdekliša atzveltni sēdekliša pamatnē līdz atdurim (2. attēls).





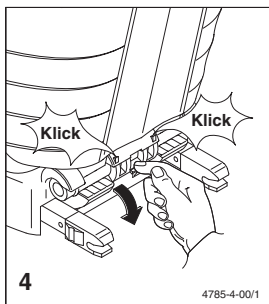
Tuomet išlyginkite sėdynės padėtį.

**Dėmesio!** Tai atliekant užtikrinkite, kad lankstas būtų laisvas tam, kad būtų išvengta prispaudimo! Priderinimas prie automobilio sėdynės pasvirimo kampo yra bepakopis. Girdimas spragtelėjimas skirtas tik stabiliam laikymuisi už automobilio ribų.

Pēc tam iztaisnojiēt auto sēdekliētī.

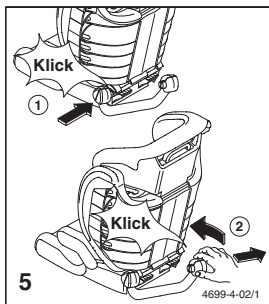
**Uzmanību!** Lai neiespiestu rokas, sēdekliša kustīgo daļu turēt brīvu!

Sēdekliša pielāgošana transportlīdzekļa sēdekļa leņķim notiek pakāpeniski. Sēdekliša fiksējums ar dzirdamu klikšķi nodrošina stabilu tā pozīciju ārpus transportlīdzekļa sēdekļa.



Sukite žemyn atlošo fiksatorių, esantį sėdynės nugarinėje dalyje, kol abi fiksatoriaus kojelės užsifiksuos aiškiai girdimu garsu “Klick”.

Grieziet atzveltnes fiksatoru sēdekliša mugurpusē uz leju, līdz abas fiksējošās mēlītes nofiksējas un ir dzirdams klikšķis.

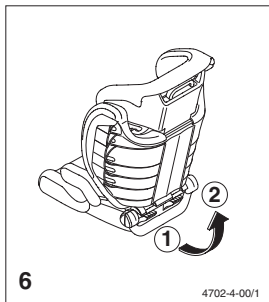


Lenkto rėmo montavimas ramybės pozicijai:

Iš vienos pusės įstatykite jį į simetrijos ašį, esančią nugarinėje dalyje (1). Tuomet šiek tiek palenkite jį į šoną ir uždėkite priešingoje pusėje esantį liežuvelį ant kitos ašies pusės (2).

Roktura montāža neitrālai sēdekļa pozīcijai

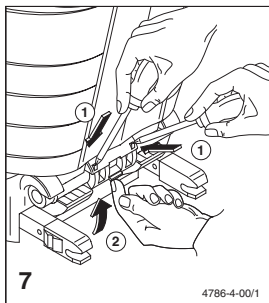
Virzienā no sāna ievietojiet rokturī sēdekļa muguras daļas rotācijas asi (1). Tad virzienā uz sānu to nedaudz palieciet uz augšu un ievietojiet ass pretējās puses rēdzē (2).



Norėdami aktyvuoti ramybės padėtį, palenkite lenktą remą iš 1 pozicijos į 2 poziciją. Norint tai atlikti, reikia sėdynę automobilyje šiek tiek patraukti į priekį. Naudojant "Seatfix" jungtis, jos taip pat turi būti ištrauktos toliau.

**Dėmesio!** Sėdynei esant sėdėjimo padėtyje, **visa jos nugarėlė** turi priglusti prie automobilio sėdynės, ramybės padėtyje į automobilio sėdynę turi remtis **apsauginis lankas**.

Lai aktivėtu neutrālę poziciję, no 1. pozicijos sasveriet rokturi uz 2. poziciję. Lai to veiktu, sėdeklį transportlīdzeklī nedaudz pavelciet uz priekšu. Lietojot "Seatfix" savienotājus arī tie ir jāizvelk uz āru.



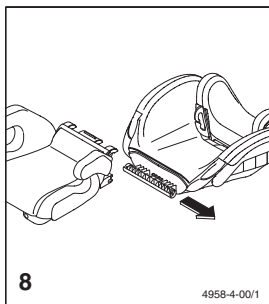
**Uzmanību!** Sēdus pozicijā **visai tā atzveltnēi** jāatrodas cieši klāt automašīnas sēdeklim, neutrālā pozicijā - **distances ietvarlīstei** jāatrodas pie automašīnas sēdekļa.

Išmontavimas:

Abi fiksatoriaus kojeles smailu daiktu nuspauskite žemyn ir sukite atlošo fiksatorių aukštyn į jo pradinę padėtį.

Demontāža:

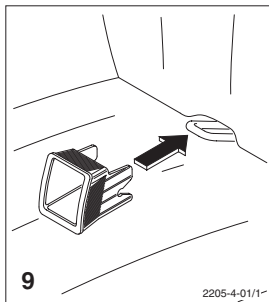
Nospiediet abas fiksējošās mēlītes ar kādu smailu priekšmetu uz leju un pagrieziet atzveltnes fiksatoru uz augšu tā sākotnējā pozicijā.



Traukdami į šoną, atskirkite sėdynės atlošą nuo sėdynės apatinės dalies (8 paveikslėlis).

Izvelciet sēdeklīša atzveltni no sēdeklīša pamatnes (8. attēls) virzienā uz sānu.





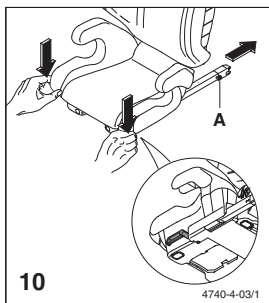
Montavimas su sėdynės fiksiatoriumi "Seatfix"  
**Dėmesio!** Savo vaiko saugumo užtikrinimui, visuomet naudokitės automobilyje įrengtu trijų taškų saugos diržu! Sistema "Seatfix" pagerina apsaugą, įvykus smugiui į šoną ir užfiksuoja sėdynę, kuomet ši yra nenaudojama.

Įstumkite pagalbinius rėmelius pro atlošo apmušalo ir sėdimosios dalies išdrožą ant lenktų rėmų "Isofix". To nereikia daryti, jei pagalbiniai rėmeliai yra stacionariai sumontuoti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad atviroji plokštuma būtų viršuje.

Montaža ar "Seatfix"

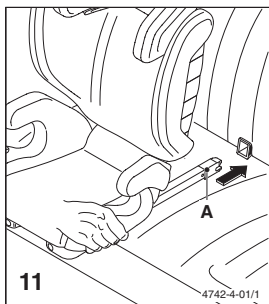
**Užmanību!** Jūs bėrna drošibai vienmēr izmantojiet pašas automašinas trīs punktu drošības jostu! "Seatfix" sistēma uzlabo aizsardzību sānu sadursmes gadījumā un nodrošina sēdekli, ja tas netiek lietots.

Uzlieciet ievietošanas palīgdalju caur muguras atzveltnes un sēdekļa pamatnes polsterējuma atveri uz "Isofix" stiprinājuma. Tas nav jādara, ja stacionāri jau ir instalētas ievietošanas palīgdaljas. Pievērsiet uzmanību tam, lai atvērtā sānu virsma atrodas uz augšu.



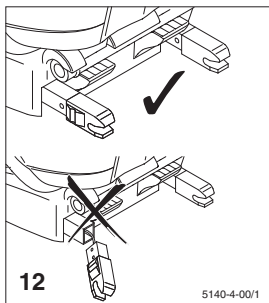
Montavimui į automobilį, "Seatfix" jungtis (A) reikia ištraukti. Tai atliekama nuspaudus fiksavimo rankenėlę, esančią apatinėje dalyje.

Lai veiktų sėdekliša montāžu transportlīdzeklī, jāizvelk "Seatfix" stiprinājuma plāksnes (A). To veic, nospiežot fiksējošo sviru sēdekļa apakšpusē.



Užfiksuo­kite "Seatfix" jungtis (A) "Isofix" lenktame rėme, tuo metu žalias žymeklis, esantis prie jungties, turi tapti aiškiai matomas. Patikrinkite fiksiatorių, iš abiejų pusių patraukdami sėdimąją dalį. Dar didesnį saugumą pasieksite nustatydami vertikalią padėtį.

Nofiksējiet "Seatfix" stiprinājuma plāksnes (A) "Isofix" stiprinājumos, jābūt redzamam zaļās krāsas marķējumam uz stiprinājuma plāksnes. Pārbaudiet fiksējumu, pavelkot sēdekļa sēdvirs­mu uz abām pusēm. Vēl augstāku drošības līmeni iespējams sasniegt ar taisnu novietojumu.

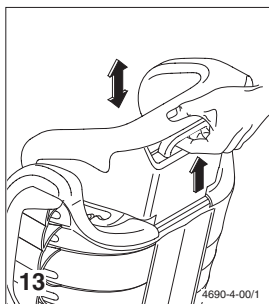


### Dėmesio!

Įvykus susidūrimui, važiuojant didesniu nei 10 km/h greičiu, vaikiška sėdynė gali būti pažeista. Todėl ją reikia pakeisti ir nuodugniai patikrinti gamykloje. Galimas sujungimų atpalaidavimas yra specialiai numatytas ir skirtas saugumui padidinti.

### Užmanību!

Pēc trieciena, kas radies braucot ar ātrumu vairāk nekā 10 km/h, auto sēdekļītis var tikt bojāts un tādēļ tas ir jānomaina vai jāpārbauda rūpnicā. Savienotājmehānisma nostrādāšana ir paredzēta un paaugstina drošību.



### Sėdynės nustatymas

Sėdynės dydis reguliuojamas, pakėlus į viršų rankenėlę, esančią už galvos atlošo. Šone esanti vaikų ūgių skalė yra pirmasis taisyklingo galvos atlošo nustatymo atskaitos taškas.

### Sėdekļa iestatīšana

Sėdekļa augstumu iespējams pārregulēt ar uz augšu pavelkamu kloķi aiz galvas balsta. Šānos esošā bērnu lielumu skala ir pieturas punkts pareizam galvas balsta iestatījumam.

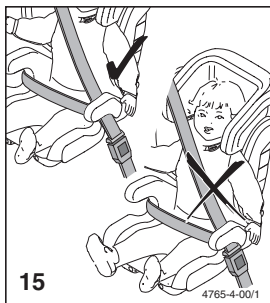


### Vaiko prisegimas

**Dėmesio!** Jokiu būdu diržas negali būti susisukęs! Įstatykite trijų taškų saugos diržo juosmens dalį į diržo kreipiklius ir užfiksuokite užraktą. Atkreipkite dėmesį, kad būtinai turi pasigirsti spragtelėjimas.

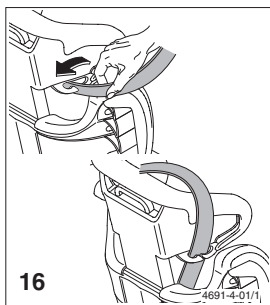
### Bērna piesprādzēšana

**Užmanību!** Nekad nesagrieziet drošības siksnu! Ievietojiet apakšėjo drošības jostas daļu sėdekļa ieliekumos un piesprādzējiet slėdzeni. Pievėrsiet uzmanību tam, lai, nofiksējoties, būtu dzirdams klikšķis.



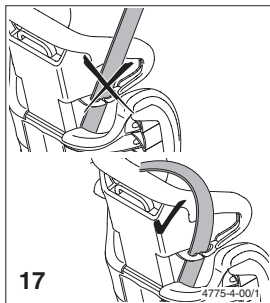
Diržo užraktas turi būti po sėdynės diržo kreipikliais. Juosmens diržas turi praeiti kaip galima žemiau virš vaiko kirkšnių.

Drošības jostas slēdzenei jāatrodas zem sēdekliša jostas vadības ieliekumiem. Apakšējai drošības jostas daļai jāatrodas pēc iespējas zemāk zem bērna cirkšņiem.



Dabar įstatykite įstrižai diržą į priekalvos atlošo esantį diržo kreipiklį.

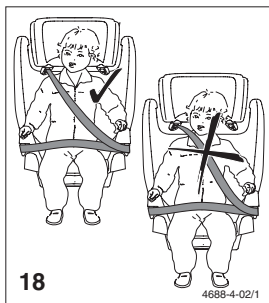
Pēc tam ievietojiet diagonālo drošības jostas daļu siksna vadīklā pie galvas balsta.



Tuo metu diržas gali eiti tik atgal!  
Tam tikrais atvejis, vaikiška sėdynė gali būti naudojama tik ant galinės automobilio sėdynės.

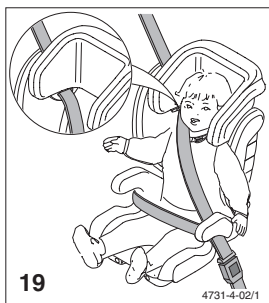
To veicot, drošības jostu drīkst virzīt tikai virzienā uz aizmuguri!

Nepieciešamības gadījumā lietojiet sēdekli tikai uz aizmugurējā automašīnas sēdekļa.



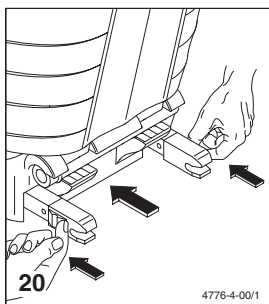
Optimaliu variantu diržas praeina per raktikaulio vidurį (18 paveikslukas) ir ne per arti Jūsų vaiko kaklo.

Vislabākā piesprādzēšanās pozīcija ir tad, ja drošības sikсна iet pāri atslēgas kaula vidusdaļai (18. attēls) nevis pāri bērna kaklam.



Diržas turi būti nustatytas taip, kad jis praeitų šiek tiek virš peties. Tokiu būdu Jūsų vaikas vaikiškoje sėdynėje prisegtas teisingai.

Siksnas vadīklai jābūt iestatītai nedaudz virs pleca. Tādā veidā bērns ir pareizi piesprādzēts sēdekliī.

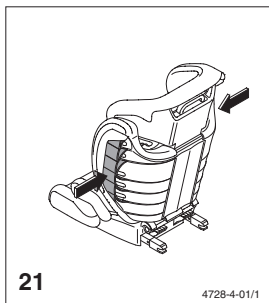


Fiksatoriaus "Seatfix" išmontavimas:

Norėdami atpalaiduoti, patraukite šoninę sklendę į priekį.

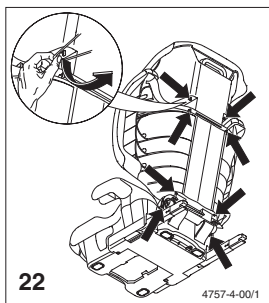
Sēdekliša izņemšana no "Seatfix"

Lai atvienotu sēdekliī, pavelciet sānu bīdņus uz priekšu.



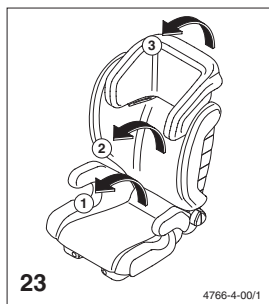
Šoniniai sutvirtinimo elementai pagerina Jūsų vaiko apsaugą, įvykus smugiui į šoną ir sudaro komfortiškos viso sėdynės atlošo ventiliacijos galimybę.

Sėdimoji stiprinājuma ribojums uzlabo bērna aizsardzības funkciju sāniskas sadursmes gadījumā un ar to iespējama laba visas mugurpuses atzveltnes komfortabla ventilācija.



Norēdami nuirti sėdynės apmušalo užvalkalā, pirmiausiai atpalaiduokite visas gumines ir užsegamašias jungtis.

Lai noņemtū sėdekļa pārvalku, vispirms atvienojiet visas gumijas un atraisiet visus aizpogātus savienojumus.



Sėdimosios dalies pagalvę nutraukite į priekį. Lygiai taip pat nuimkite ir sėdynės atlošo bei galvos atlošo užvalkalus.

Norėdami vėl apvilkti užvalkalā, veiksmus atlikite priešinga eilės tvarka.

Virzienā uz priekšu noņemiet sėdekļa spilvenu. Tādā pašā veidā to veiciet muguras daļai un galvas balstam.

Lai uzliktū sėdekļu pārklāju, rīkojieties pretējā secībā.

- Vaikiška sēdynē praitaijta naudoti tik automobiliuose, kuriuose įrengti trijų taškų automatiniai saugos diržai, leisti naudoti pagal JT – ECE – standartą Nr. 16 arba kitus atitinkamus normatyvus.
- Vaikišką sēdynę visuomet būtina tvirtinti, laikantis montavimo instrukcijos, net ir tuomet, kai ji nenaudojama. Nepritvirtinta sēdynė, net staigiau stabdant, gali sužeisti kitus automobilio keleivius.
- Vaikiška sēdynė automobilyje turi buti pritvirtinta taip, kad ji nebūtų prispausta priekinių automobilio sēdinių arba automobilio durelių.
- Negalima atlikti jokių vaikiškos sēdynės pakeitimų o montavimo ir naudojimo instrukcijos būtina laikytis labai atidžiai, nes, priešingu atveju, negalima garantuoti užtikrinti, kad transportuojant vaiką, bus išvengta atitinkamų pavojų.
- Diržai negali būti susisukę arba suspausti ir turi būti įtempti. Įvykus autoįvykiui, vaikišką sēdynę reikia pakeisti kita ir pateikti gamykliniam patikrinimui.
- Labai storus rūbus reikia nuvilkti, prieš prisėgant saugos diržus.
- Pasirūpinkite, kad bagažas ir kiti daiktai būtų pakankamai saugiai pritvirtinti, ypatingai esantys erdvėje tarp galinės sēdynės atlošo ir galinio automobilio stiklo, nes jie, susidūrimo atveju gali tapti sužalojimų priežastimi.
- Rodykite gerą pavyzdį ir prisisėkite saugos diržus. Neprisėgęs saugos diržo suaugusysis taip pat gali kelti pavojų vaikui.
- Bērnu sēdekļitis ir paredzēts izmantošanai vienīgi transportlīdzekļos, ja atļautais transportlīdzekļis ir aprīkots ar trīspunktu drošības jostām, kuras ir atļautas lietot saskaņā ar AN ECE noteikumiem Nr. 16 vai citiem salīdzināmiem standartiem.
- Bērnu sēdekļitis vienmēr ir jāpiestiprina saskaņā ar montāžas instrukciju, arī tad, ja tas netiek izmantots. Nepiestiprināts bērnu sēdekļitis jau avārijas bremzēšanas gadījumā var savainot citus automašīnas pasāžierus.
- Bērnu sēdekļitis jānostiprina automašīnā tā, lai to neiespiestu ne priekšējie sēdekļi ne arī transportlīdzekļa durvis.
- Bērnu sēdekļiti nekad nedrīkst pārveidot un rūpīgi jāseko lietošanas instrukcijas un montāžas instrukcijas norādījumiem, pretējā gadījumā nevar tikt izslēgti attiecīgie apdraudējumi bērna transportēšanas laikā.
- Drošības jostas nedrīkst būt ne sagriezušās ne arī iespiestas un tām jābūt cieši nostieptām. Pēc satiksmes negadījuma bērnu sēdekļitis jānomaina un jāpārbauda rūpnīcā.
- Biezas un apjomīgas drēbes pirms piesprādzēšanās ir jānovelk.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai bagāžas daļas un citi priekšmeti būtu pietiekoši nostiprināti, īpaši uz plaukta starp aizmugurējo automašīnas sēdekli un aizmugurējo stiklu, jo šie priekšmeti sadursmes gadījumā var izraisīt smagus bojājumus.
- Arī paši rādiet labu piemēru un vienmēr piesprādzējieties. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var radīt apdraudējumu bērnam.

- **Nuoroda:** Galima naudoti tik originalius priedus ar atsargines dalis.
- Niekuomet nepalikite savo vaiko be priežiūros.
- Visuomet prisekite savo vaiką saugos diržu.
- Saugokite vaikišką sėdynę nuo tiesioginių saulės spindulių kad išvengtumėte to, jog Jūsų vaikas nuo jų pernelyg įdegtų arba nuo to nukentėtų apmušalų spalva.
- Vaikiškos sėdynės negalima naudoti be užvalkalo. Sėdynės užvalkalo niekuomet negalima pakeisti kitu nerekomenduojamu gamintojo, kadangi šis užvalkalas yra sistemos saugumo veikimo sudėtine dalimi.
- **Norādījums:** drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Nekad neatstājiet bērnu bez uzraudzības.
- Vienmēr piesprādzējiet bērnu.
- Nenovietojiet bērna auto sēdekli tiešos saules staros, lai novērstu, ka bērns cieš no apdeguma un nesabojātos sēdekliša pārsega krāsa.
- Bērnu sēdekli nekad neizmantojiet bez pārsega. Sēdekliša pārsegu nedrīkst nomainīt pret citu, ražotāja neieteiktu pārsegu, jo šis sēdekliša pārsegs ir drošības sistēmas sastāvdaļa.

## Bendrosios nuorodos

- Naudojimo instrukcija yra skyrelyje po sėdimąja dalimi. Pasinaudojus instrukcija, ji visuomet turi būti sugražinama į savo vietą.
- Svorio kategorija nuo 15 kg iki 36 kg.
- Sėdynę ir diržą galima valyti drungnu vandeniu su muilu. Nuimtą užvalkalą galima skalbti, laikantis priežiūros etiketėje pateiktų nurodymų.
- Montavimas važiavimo kryptimi.
- Kai kurios lengvųjų automobilių atramos galvai trukdo, montuojant vaikišką sėdynę, ir todėl turi būti išmontuojamos.

## Vispārīgi norādījumi

- Lietošanas instrukcija atrodas nodaļumā zem sēdekļa apakšējās daļas. Pēc tās izmantošanas tā tur vienmēr jānovieto atpakaļ.
- Svāra kategorija no 15 līdz 36 kg.
- Sēdekli un drošības jostu var mazgāt ar siltu ūdeni un ziepēm. Noņemto sēdekļa pārsegu var mazgāt saskaņā ar kopšanas norādījumiem.
- Montāža jāveic braukšanas virzienā.
- Atsevišķi automašīnas galvas balsti traucē Jūsu bērnu auto sēdekliša montāžu, tādēļ tie iepriekš ir jādemontē.

## Garantija:

- Ji galioja dvejus metus nuo įsigijimo datos ir taikoma gamybos ir medžiagų defektams. Reklamacijos pretenzijos pripažįstamos tik pateikus įsigijimo datą įrodantį dokumentą. Garantija taikoma tik vaikiškoms sėdynėms kurios buvo naudojamos, laikantis reikalavimų ir, kurios pateikiamos švarios bei tvarkingos būklės.
- Garantija netaikoma natūralaus susidėvėjimo atsiradusiems senėjimo požymiams ir defektams, kilusiems dėl pernelyg didelių apkrovų ar defektams, atsiradusiems dėl netinkamo ar netaisyklingo naudojimo.
- Audiniai: Visos mūsų medžiagos atitinka aukštus reikalavimus, taikomus spalvų atsparumui. Tačiau medžiagos blunka veikiamos ultravioletinių spindulių. Šiuo atveju tai nėra laikoma medžiagos trūkumu, o normaliu susidėvėjimu, dėl kurio negali būti taikoma garantija.

## Jūsų automobilio apsauga

- Atkreipiame dėmesį į tai, jog vaikiškų automobilių sėdynių naudojimas gali sukelti automobilio sėdynių sugadinimą. Saugumo direktyva ECE R44 reikalauja stacionaraus montavimo. Prašom Jus imtis apsaugos priemonių, pritaikytų Jūsų automobiliui (pvz. automobilio sėdynių užklotas).  
Firma RECARO GmbH & Co. KG arba pardavėjas neatsako už galimus automobilio sėdynių pažeidimus.
- Kilus klausimų, prašom mums paskambinti arba parašyti elektroninį laišką.  
Telefonas: +49 (0)9255/7766  
El. paštas: info@recaro.com

## Garantija

- Garantijos laiks ir divi gadi sākot no pirkšanas datuma un tā attiecas uz ražošanas un materiālu defektiem. Reklamacijas prasības ir spēkā vienīgi tad, ja tiek uzrādīts pirkuma čeks. Garantija attiecas tikai uz bērnu auto sēdekļiem, kuri ir ekspluatēti atbilstoši noteikumiem un tiek nosūtīti tirā un kārtīgā stāvoklī.
- Garantija neattiecas uz dabiskām nolietojuma izpausmēm un bojājumiem, kas radušies no pārāk liela noslogojuma vai bojājumiem, kas radušies nepareizas un nepienācīgas lietošanas dēļ.
- Tekstilijas: visi mūsu audumi ir izturīgi attiecībā uz krāsas noturību. Tomēr audumi ultravioleto staru ietekmē izbalē. Te ir runa nevis par materiālu defektu, bet gan par normālām nolietošanās īpašībām, par kurām netiek sniegta garantija.

## Transportlīdzekļa aizsardzība

- Mēs norādām uz to, ka, izmantojot bērnu auto sēdekli, nevar tikt izslēgti transportlīdzekļa bojājumi. Drošības standarta ECE R44 noteikumos noteikts, ka ir nepieciešama stabils montāža. Lūdzu, veiciet attiecīgos drošības pasākumus transportlīdzekļa sēdekļu uzlabošanai (piem., automašīnas sēdekļu paliktņi). Firma RECARO GmbH & Co, KG negalvo par iespējamajiem transportlīdzekļa bojājumiem.
- Ja Jums rodas jautājumi, zvaniet mums vai rakstiet pa e-pastu.  
Telefons: +49 (0)9255/7766  
E-pasts: info@recaro.com



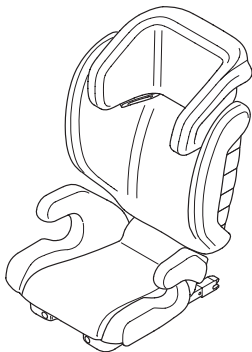
# Ipai Seatfix / Ipai

## Istruzioni per il montaggio e l'uso

Gruppo II e III (15-36 kg)

## Upute o montaži i upotrebi

Grupa II i III (15-36 kg)



Adatto solo per l'uso in autoveicoli equipaggiati con cinture di sicurezza a 3 punti omologate conformemente alla regolamentazione ECE n° 16 o secondo altri standard paragonabili.

Questo è un seggiolino della classe di peso II e III per bambini con un peso corporeo da 15 fino a 36 kg. Queste istruzioni per il montaggio e l'uso devono assolutamente essere consegnate al cliente.

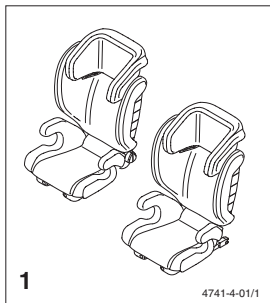
Si riservano errori di stampa, equivoci e modifiche tecniche.

ATTENZIONE - Conservare assolutamente per la futura consultazione.

Prikladno samo za upotrebu u vozilima koja su prema ECE-propisima ili drugim sličnim standardima opremljena sa odobrenim sigurnosnim pojasevima sa 3 točke pričvršćivanja. Ovo je jedno sjedalo za kategoriju težine II i III za djecu tjelesne težine od 15 do 36 kg. Prava tiskarskih pogrešaka, zabuna i tehničkih promjena zadržana.

POZOR - obvezno sačuvati kako bi se kasnije moglo ponovo pročitati.

**Costruttore/Proizvođač:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
 Guttenbergstraße 2, 95352 Marktflugast - Mannsflur  
 Telefono/Tel.: +49/(0)9255/77-0, Fax/Faks: +49/(0)9255/77-13  
 e-mail: info@recaro.com, www.recaro.com



Cari genitori, solo il meglio per il vostro bimbo!  
Congratulazioni! Vi siete decisi per un pregiato prodotto di marca della casa Storchenmühle.

Tirar su un bambino è uno dei compiti più belli che può regalarci la vita - e allo stesso tempo una grande responsabilità. È buono a sapersi di non essere soli, infatti, potete fidarvi sempre di un partner competente al vostro fianco, che ottimizza sin dall'inizio la sicurezza del vostro bambino nell'automobile: Storchenmühle; Storchenmühle vi augura buon viaggio.

Sistema di ritenuta per bambini "IpaI" dei gruppi ECE II+III; per bambini da ca. 3-12 anni di età e un peso corporeo di 15-36 kg. Testato secondo la norma ECE 44/04, numero di omologazione 04301220.

Dragi roditelji, samo najbolje za Vaše dijete!  
Čestitamo Vam! Odlučili ste se za visokovrijedan proizvod poduzeća Storchenmühle.  
Odgajiti dijete i voditi brigu o njemu je jedan od najljepših životnih zadataka, a istovremeno i velika odgovornost. Velika olakšica pri tome je imati kompetentnog partnera, koji od samog početka optimira sigurnost Vašeg djeteta u osobnom vozilu: Storchenmühle.  
Storchenmühle Vam želi sretan put.

Dječji potporni sistem "IpaI" ECE-grupa II+III; za djecu od oko 3-12 godina i težinom od 15-36 kg. Provjereno prema ECE 44/04. Broj odobrenja 04301220.

Montaggio:

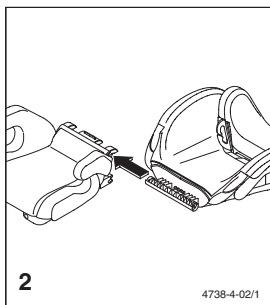
**Attenzione!** L'omologazione secondo la norma ECE sussiste esattamente in questa forma, vale a dire solo con lo schienale montato.

Prima del primo utilizzo inserire lo schienale dal lato fino all'arresto nel seggiolino (figura 2).

Montaža:

**Pažnja!** Odobrenje prema ECE postoji točno u ovom obliku samo kod montiranog naslona.

Umetnite naslonjač prije prvotne upotrebe sa strane do graničnika u dio za sjedenje (slika 2)



Sistemare successivamente il seggiolino.

**Attenzione!** Qui è necessario mantenere libera la zona degli arti, per evitare di farsi male! È possibile un adattamento continuo all'angolo del seggiolino dell'automobile. Il sensibile scatto in posizione è previsto solo per garantire un posizionamento sicuro al di fuori dell'automezzo.

Zatim uspravite sjedalo.

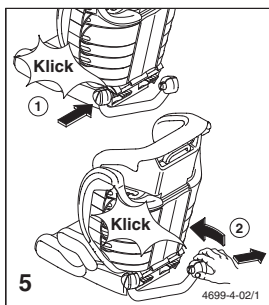
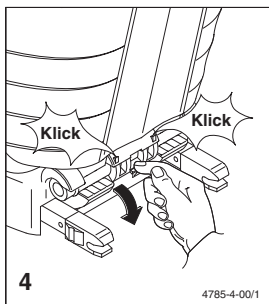
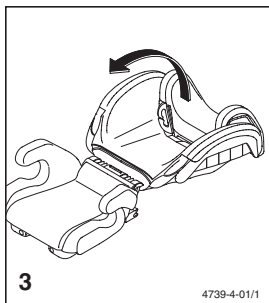
**Pažnja!** Kod toga područje zgloba držati slobodnim, kako bi se izbjeglo namotavanje. Prilagodavanje na kut sjedala vozila slijedi kontinuirano. Čujno uskakanje služi samo za sigurno stanje izvan vozila.

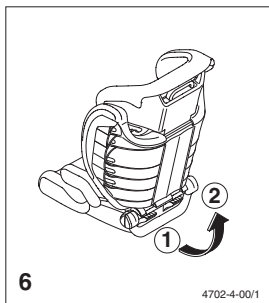
Girare la sicura dello schienale sulla parte posteriore del seggiolino verso il basso finché i due denti d'arresto scattano in posizione con un sensibile "clic".

Vrtite osiguranje naslona na poledini sjedala toliko daleko prema dolje, sve dok obadva uskočna nosa ne uskoče sa čujnim "klikom".

Montaggio della staffa per la posizione di riposo: Inserirla da un lato nell'asse girevole della parte dorsale (1). Ripiegarlo quindi lateralmente in su e inserire la spina contrapposta sull'altro lato dell'asse (2).

Montaža luka za poziciju mirovanja: Umetnite ovoga sa jedne strane u okretnu osovinu na poledini (1). Postranično ga zatim malo presavijte i umetnite nasuprot ležeći čep na drugu stranu osovine (2).

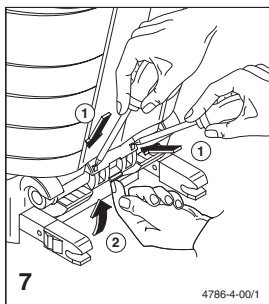




Per attivare la posizione di riposo, orientare la staffa dalla posizione 1 in posizione 2. A tal fine è necessario tirare leggermente in avanti il sedile nell'autoveicolo. Nell'impiego dei connettori Seatfix è necessario estrarre ulteriormente anche questi ultimi.

**Attenzione!** In posizione a sedere è necessario che **tutto lo schienale** sia appoggiato contro il sedile dell'autoveettura, in posizione di riposo la **staffa distanziale** deve appoggiare contro il sedile dell'autoveettura.

Za aktiviranje pozicije mirovanja zaokrenite luk sa pozicije 1 na poziciju 2. Za to je potrebno, da se sjedalo u vozilu malo povuče prema naprijed. Kod upotrebe Seatfix-Konektora se i oni moraju dalje izvući.



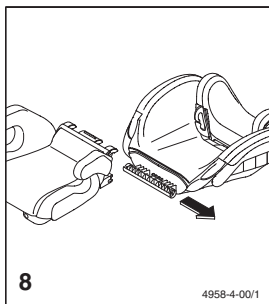
**Paznja!** U sjedećoj poziciji moraju **cijela leđa** nalijegati na sjedište osobnog vozila, u poziciji mirovanja mora **razmačna spona** nalijegati na sjedište osobnog vozila.

Smontaggio:

Premere il due denti d'arresto con un oggetto appuntito verso il basso e girare quindi la sicura dello schienale verso l'alto nella sua posizione di partenza.

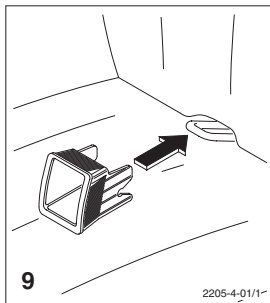
Demontaža:

Pritisnite obadva uskočna nosa jednim šiljatim predmetom prema dolje i okrenite osiguranje naslona prema gore na njegovu početnu poziciju.



Estrarre la parte dorsale del seggiolino verso il lato fuori dalla parte inferiore dello stesso (figura 8).

Izvućite poledinu sjedala postranično iz donjeg dijela sjedala (slika 8)

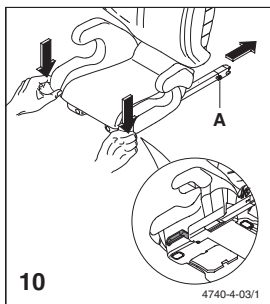


### Montaggio con Seatfix

**Attenzione!** Per la sicurezza del vostro bimbo, utilizzare sempre la cintura a tre punti dell'autoveicolo! Il sistema Seatfix migliora la protezione in caso di una collisione laterale e assicura il seggiolino quando non viene utilizzato. Inserire gli ausili di introduzione attraverso la fessura dell'imbottitura dello schienale e del seggiolino sulla staffa Isofix. Ciò non è necessario negli ausili di introduzione installati in modo fisso. Accertarsi che la superficie laterale aperta sia rivolta verso l'alto.

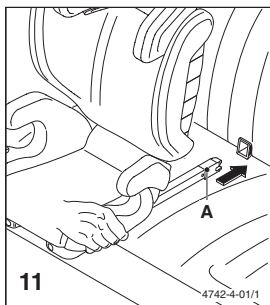
### Ugradnja sa Seatfix-om

**Paznja!** Za osiguranje Vašeg djeteta upotrijebiti uvijek osobni pojas vozila sa tri točke pričvršćivanja! Seatfix sistem poboljšava zaštitu od postraničnog udara i osigurava sjedalo kada nije u upotrebi. Umetnite pomoći za uvođenje kroz prorez obloge naslonjača i površine za sjedenje na Isofix luk. To je nepotrebno kod već čvrsto instaliranih pomoći za uvođenje. Pazite na to, da otvorena postranična strana bude gore.



Per il montaggio del vostro veicolo è necessario estrarre i connettori Seatfix (A). Ciò viene realizzato mantenendo premuta la leva a scatto situata nella parte inferiore.

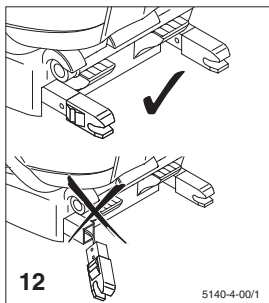
Za ugradnju u vozilo moraju Seatfix-konektori (A) biti izvučeni. To funkcionira kod pritisnute uskočne poluge na donjoj strani.



Mentre si fanno scattare in posizione i connettori Seatfix (A) nelle staffe Isofix, deve diventare visibile la marcatura verde applicata al connettore. Verificare il dispositivo a scatto tirando da ambedue i lati la superficie del seggiolino. Tramite una regolazione verticale si ottiene una sicurezza ancora più elevata.

Uskočite Seatfix-konektore (A) u Isofix-luk, kod toga mora zelena oznaka na konektoru postati vidljiva. Uskakanja provjerite obostranom vučom na površini za sjedenje.

Još veću sigurnost postizete uspravnim podešavanjem.

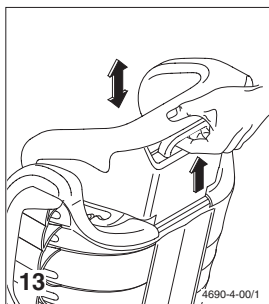


### Attenzione !

Dopo una collisione ad una velocità di oltre 10 km/h può danneggiarsi il sedile per bambini, motivo per cui dovrà essere sostituito e controllato in fabbrica. La possibile attivazione dei connettori è una funzione voluta e aumenta la sicurezza.

### Pozor!

Moguće je oštećenje dječjeg sjedala u slučaju sudara iznad 10 km/h. Iz toga razloga je potrebno isto zamijeniti, kako bi se moglo pregledati u tvornici. Moguće uključenje spojnika je namjerno i povećava sigurnost.

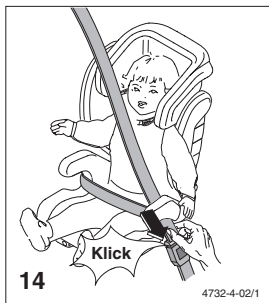


### Regolazione del seggiolino

La grandezza del seggiolino è regolabile mantenendo tirata verso l'alto la leva situata dietro il poggiatesta. La scala di grandezza per bambini laterale è stabilita come primo punto di riferimento per una corretta regolazione del poggiatesta.

### Podešavanje sjedala

Veličina sjedala se može podesiti kod poluge povučene prema gore iza potpore za glavu. Postranična skala veličine djece služi kao prvi oslonac za točno podešavanje potpora za glavu.

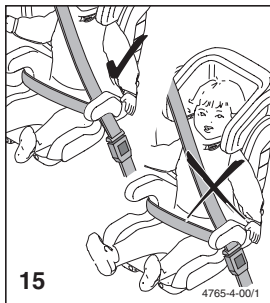


### Come allacciare il bimbo

**Attenzione!** Non girare mai le cinture di sicurezza! Inserire la cintura del bacino del sistema a tre punti nelle guide e chiudere quindi la serratura. Accertarsi dello scatto in posizione.

### Zakopčavanje dijetea

**Pažnja!** Pojas nikada ne izvrnuti! Postavite zdjelčni pojas pojasa sa tri točke u vodilice pojaseva i zatvorite bravu. Obratite pažnju na čujno uskakanje.

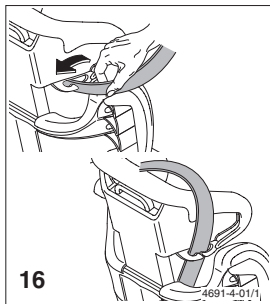


La serratura della cintura deve trovarsi al di sotto della guida nel seggiolino.

La cintura del bacino deve trovarsi il più possibile in profondità nell'inguine del bimbo.

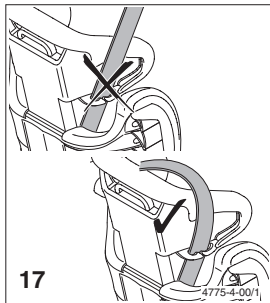
Brava pojasa mora ležati ispod vodilica pojasa sjedala.

Zdjelični pojas mora biti vođen tako nisko koliko je moguće preko povinuća prepona djeteta.



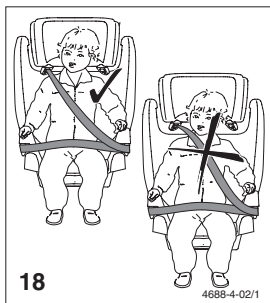
Introdurre successivamente la cintura di diagonale nella guida situata nel poggiatesta.

Polegnite zatim dijagonalni pojas u vodilicu pojasa na potpori za glavu.



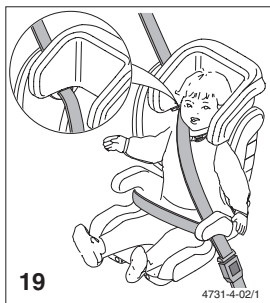
A tal fine la cintura deve essere condotta solo verso la parte posteriore! Utilizzare necessariamente il seggiolino solo sui sedili posteriori dell'autovettura.

Pojas smije kod toga voditi samo prema nazad! Po potrebi sjedalo koristiti samo na stražnjem sjedalu.



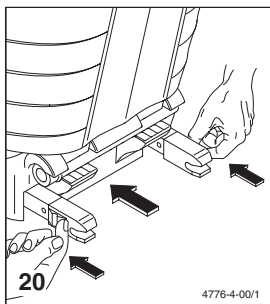
La cintura decorre in maniera ottimale attraverso il centro della clavicola (figura 18) e non deve essere troppo vicina al collo del bimbo.

Pojas teče optimalno preko sredine ključne kosti (slika 18) i ne preblizu vrata Vašeg djeteta.



La guida della cintura dovrebbe essere regolata ad un'altezza poco sopra la spalla. In questo modo il vostro bimbo è correttamente allacciato nel seggiolino.

Vođenje pojasa bi se trebalo podesiti iznad ramena. Tako je Vaše dijete pravilno zakopčano na sjedalu.



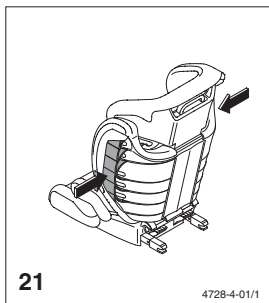
Smontaggio del Seatfix:

Per l'allentamento occorre tirare in avanti il cursore laterale.

Izgradnja Seatfix-a:

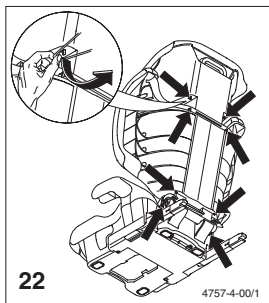
Za olabavljenje vucite postranični zasun prema naprijed.





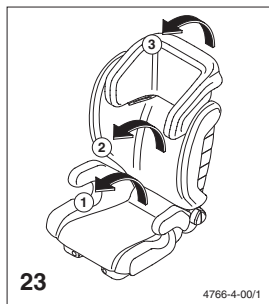
Gli elementi di rinforzo laterali migliorano notevolmente la protezione del vostro bimbo in caso di una collisione laterale e consentono una ventilazione posteriore molto gradevole in tutto lo schienale.

Postranica rebra za pojačanja poboljšavaju zaštitu Vašeg djeteta kod postraničnog udara i omogućavaju komforno prozračivanje pozadine cijelog naslonjača.



Per staccare la federa del seggiolino, occorre separare innanzitutto tutti i collegamenti di gomma e i bottoni.

Za skidanje navlake sjedala olabavite najprije gumene spojeve i spojeve sa gumbima.



Sfilare il cuscino del seggiolino verso la parte anteriore. Procedere nello stesso modo per lo schienale e il poggiatesta.

Per riapplicare la federa, basta procedere nell'ordine inverso.

Jastuk za sjedenje svlačite prema naprijed. Na isti način postupajte kod poledine i potpora za glavu.

Za ponovno navlačenje navlake postupajte po obrnutom redu.

- Il seggiolino per bambini è stabilito solo per l'utilizzo in autovetture equipaggiate con cinture di sicurezza automatiche a tre punti omologate secondo la regolamentazione UN - ECE n° 16 o altre norme paragonabili.
- Il seggiolino per bambini deve essere sempre fissato secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzato. Un sedile non correttamente fissato può causare gravissime lesioni a tutti i passeggeri nell'autovettura in caso di una frenata d'emergenza.
- Fissare il seggiolino per bambini nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrato dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- Non è consentito apportare alcune modifiche al seggiolino per bambini, bensì attenersi scrupolosamente alle istruzioni per il montaggio e l'uso, poiché altrimenti non sarebbero da escludere imminenti pericoli durante il trasporto del bimbo.
- Non girare mai le cinture o incastrarle, inoltre, accertarsi che siano sempre ben tese. Dopo un incidente stradale è necessario sostituire il seggiolino per bambini e lasciarlo verificare in fabbrica.
- Gli indumenti abbastanza imbottiti devono essere tolti prima di allacciarsi le cinture.
- Accertarsi che tutti i bagagli o altri oggetti siano sufficientemente fissati, in particolare sulla cappelliera, poiché possono causare gravissime lesioni in caso di una collisione.
- Seguite il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto non allacciato può costituire un imminente pericolo per il bimbo.
- Dječje sjedalo je prikladno samo za korištenje u vozilima, ako je dozvoljeno vozilo opremljeno sa automatskim pojasevima sa tri pričvrstne točke, koji su odobreni prema UN - ECE - propisima br. 16 ili drugim sličnim normama.
- Dječje sjedalo se mora pričvrstiti uvijek prema uputi o ugradnji, isto i kada se ne koristi. Nepričvršćeno sjedalo može već kod iznenadnog kočenja povrijediti ostale putnike.
- Dječje sjedalo u autu pričvrstiti tako, da ne bude ukliješteno prednjim sjedalima ili vratima vozila.
- Dječje sjedalo ne smije biti promijenjeno, a uputa o montaži i rukovanju se mora pažljivo poštivati, jer se inače ne mogu isključiti odgovarajuća ugrožavanja kod prijevoza djeteta.
- Pojasevi se ne smiju izvrnuti ili ukliještit i moraju biti napeti. Poslije neke nesreće se dječje sjedalo mora zamijeniti i dati na provjeru u tvornicu.
- Veoma prijanjajuću odjeću potrebno je prije vezivanja sigurnosnog pojasa skinuti.
- Pazite na to da dijelovi prtljage i drugi predmeti budu dovoljno osigurani, posebno na stražnjoj polici, jer inače ovi u slučaju sudara mogu prouzročiti povrede.
- Budite primjer drugima i zakopčavajte se. Isto i jedna nezakopčana osoba može za dijete predstavljati opasnost.



- **Nota:** è consentito utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali.
- Non lasciate mai insorvegliato il vostro bimbo.
- Allacciate sempre le cinture di sicurezza al vostro bimbo.
- Proteggere il seggiolino per bambini contro la diretta esposizione ai raggi solari, per evitare che il vostro bimbo vi possa riscontrare delle scottature nonché per prevenire dei danneggiamenti e scolorimenti nella federa.
- Non è in nessun caso consentito utilizzare il seggiolino per bambini senza la federa. Non sostituire mai la federa del seggiolino con un altro prodotto che non sia stato raccomandato da parte nostra, poiché questa federa è componente integrativo dell'azione di sicurezza di tutto il sistema.
- **Uputa:** Primijeniti se smije samo originalni pribor odnosno samo originalni rezervni dijelovi.
- Dijete nemojte nikada ostavljati bez nadzora.
- Dijete uvijek zakopčavajte pojasom.
- Dječje sjedalo štiti protiv direktnih sunčevih zraka kako biste spriječili da se Vaše dijete ne opeče, ili da od toga trpi boja navlake.
- Dječje sjedalo se nikada ne smije upotrebljavati bez navlake. Navliaka sjedala se nikada ne smije zamijeniti jednom navlakom koja nije preporučena od strane proizvođača, jer je ova navlaka sastavni dio djelotvornosti sigurnosnog sistema.

### Note generali

- Le istruzioni per l'uso si trovano in uno scompartimento sotto il seggiolino. Dopo l'uso si raccomanda di riporle sempre al loro posto.
- Classe di peso da 15 fino a 36 kg.
- Sia il sedile che la cintura possono essere lavati con dell'acqua tiepida e sapone. La federa rimossa può essere lavata secondo le istruzioni riportate sull'etichetta di cura.
- Montaggio in direzione di marcia.
- Alcuni poggiatesta di automobili danno fastidio mentre montate il vostro sedile per bambini e, pertanto, devono essere prima smontati.

### Garanzia:

- Questa corrisponde a due anni a partire dalla data d'acquisto e copre esclusivamente difetti di fabbricazione o materiale.

### Opće upute:

- Uputa o upotrebi se nalazi u jednom pretincu ispod sjedala. Polije upotrebe se ona mora vratiti na njeno mjesto.
- Kategorija težine 15 do 36 kg
- Sjedalo i pojas se mogu čistiti mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka se može prati prema etiketi za njegu.
- Ugradnja u smjeru vožnje.
- Poneki nasloni za glavu u osobnim vozilima smetaju pri montaži Vašeg dječjeg sjedala, stoga ih je potrebno prethodno izvući.

### Garancija:

- Ona iznosi dvije godine od datuma kupnje i odnosi se na pogreške izrade i materijala.

Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono tuttavia limitate a seggiolini per bambini che sono stati utilizzati in modo appropriato e che vengono rispediti in stato pulito e ordinato.

- La garanzia non copre comunque naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico ossia danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato
- Tessili: tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori. Nonostante ciò, i tessuti sono esposti ad uno scolorimento progressivo dovuto ai raggi UV. Pertanto, qui non si tratta di un errore di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.

### **Protezione della vostra autovettura**

- Avvisiamo espressamente sul fatto che nell'utilizzo dei seggiolini per bambini non sono da escludere dei danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Pertanto, vi raccomandiamo di adottare misure di protezione opportune per la vostra autovettura (ad esempio dei ripiani da metter sotto). La ditta RECARO GmbH & Co. KG o i suoi commercianti non sono responsabili per eventuali danni ai sedili della vostra autovettura.
- In caso di maggiori domande, non esitate a telefonarci, o scriveteci semplicemente una e-mail.  
Telefono: +49 (0)9255/7766  
E-mail: info@recaro.com

- Prava reklamiranja se mogu uvažavati samo sa dokazom datuma kupnje. Garancija je ograničena na dječja sjedala sa kojima se rukovalo na stručan način i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.
- Garancija se ne proširuje na prirodne pojave trošenja i oštećenja kroz prekomjerna opterećenja ili oštećenja kroz neprikladnu i nestručnu upotrebu.
- Tekstil: Svi naši materijali ispunjavaju zahtjeve u svezi postojanja boja. Materijali ipak blijede djelovanjem UV-zračenja. Kod toga se ne radi o greški materijala, već se radi o normalnim prirodnim pojavama trošenja, za koje se ne može preuzeti garancija.

### **Zaštita Vašeg vozila**

- Upućujemo na to, da se kod korištenja dječjih sjedala ne mogu isključiti oštećenja sjedala vozila. Sigurnosna smjernica ECE R44 zahtijeva čvrstu montažu. Molimo da za sjedala Vašeg vozila donesete adekvatne zaštitne mjere (npr. podloge za sjedala vozila). Tvrtka RECARO GmbH & Co. KG i njeni trgovci ne jamče za eventualna oštećenja sjedala vozila.
- U slučaju pitanja, obratite nam se na naše telefonske brojeve ili pismeno na našu e-mail adresu.  
Telefono: +49 (0)9255/7766  
E-Mail: info@recaro.com

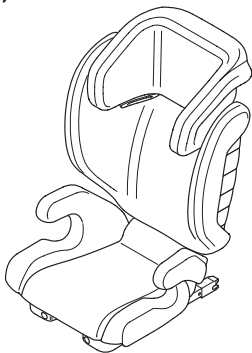
# Ipai Seatfix / Ipai

## Instrucciones de montaje y uso

Grupos II y III (15-36 kgs)

## Instruções de montagem e uso

Grupos II e III (15-36 kgs)



Sólo apropiado para el uso en vehículos que están dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme a la normativa ECE n. 16 u otros estándares comparables.

Este es un asiento de las categorías de peso II y III para niños con un peso de 15 hasta 36 kgs.

Entregar las presentes instrucciones de montaje y uso sin falta al cliente.

Con la reserva de erratas de impresión, errores y modificaciones técnicas.

ATENCIÓN - Guardar sin falta para una consulta posterior.

Somente apropriado para a utilização em veículos que estão equipados de cintos de segurança de três pontos conforme ao regulamento ECE n. 16 ou outras normas comparáveis.

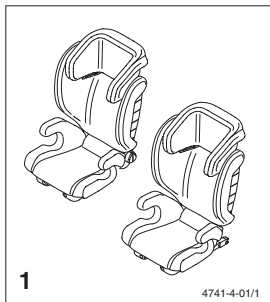
Esse é um assento das categorias de peso II e III para crianças com um peso de 15 até 36 kgs.

Entregar as presentes instruções de montagem e uso sem falta ao cliente.

Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

ATENÇÃO - Guardar sem falta para uma consulta posterior.

**Fabricante:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
Gutfenbergstraße 2, 95352 Marktkeugast - Mannsflur  
Teléfono/Telefone: +49/(0)9255/77-0, Fax: +49/(0)9255/77-13  
Correo electrónico/Correio electrónico: info@recaro.com, www.recaro.com

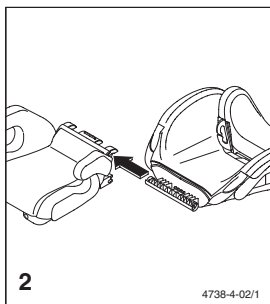


Caros padres: Para su hijo, ¡solamente lo mejor! ¡Nuestras felicitaciones! Uds. se han decidido a favor de un producto de marca de primera calidad de la casa Storchenmühle. Criar un hijo es una de las tareas más hermosas que plantea la vida - y al mismo tiempo una gran responsabilidad. Está bien saber que Uds. no están solos a ese respecto, sino que tienen a su lado un asociado competente que optimiza la seguridad de su hijo en el coche desde el inicio: la Storchenmühle. La Storchenmühle les desea buen viaje en todo tiempo.

Sistema de retención para niños "IpaI" de los grupos ECE II+III; para niños de aprox. 3 hasta 12 años y con un peso de 15 hasta 36 kgs. Controlado conforme ECE 44/04. Número de homologación 04301220.

Caros pais: Para o seu filho, sòmente o melhor! Muitos parabéns! Os senhores decidiram-se a favor dum produto de marca de primeira qualidade da casa Storchenmühle. Criar um filho é uma das tarefas mais lindas que oferece a vida - e ao mesmo tempo uma grande responsabilidade. Está bem saber que os senhores não estão sòzinhos nesse respeito, mas que têm ao seu lado um associado competente que optimiza a segurança do seu filho no carro desde o início: a Storchenmühle. A Storchenmühle deseja sempre boa viagem.

Sistema de retenção para crianças "IpaI" dos grupos ECE II+III; para crianças de aprox. 3 até 12 anos e com um peso de 15 até 36 kgs. Controlado conforme ECE 44/04. Número de homologação 04301220.



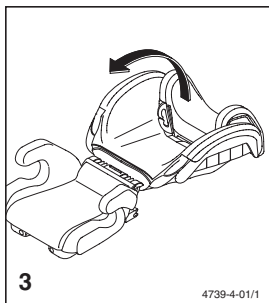
Montaje:

**¡Atención!** La homologación conforme a ECE existe en exactamente esa forma sólo con respaldo montado. Antes del primer uso, introduzca el respaldo desde el lado en la pieza de asiento hasta el tope (figura 2).

Montagem:

**Atenção!** A homologação conforme a ECE existe em exactamente essa forma sòmente com encosto montado.

Antes do primeiro uso, introduza o encosto desde o lado a peça de assento até ao esbarro (figura 2).

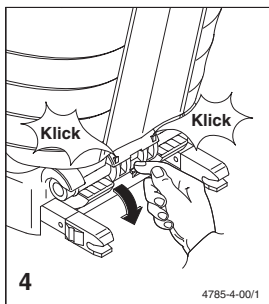


A continuación levante el asiento.

**¡Atención!** Al hacerlo, mantenga la zona de articulación libre para evitar un atasco!  
El ajuste para el ángulo del asiento del vehículo se realiza continuamente. El engatillamiento audible sirve sólo para el estado seguro fuera del vehículo.

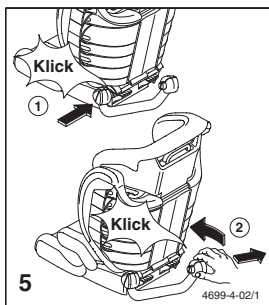
A seguir levante o assento.

**Atenção!** Ao fazê-lo, mantenha a zona de articulação livre para evitar torções!  
O ajuste para o ângulo do assento do veículo realiza-se continuamente. O engatamento audível serve somente para o estado seguro fora do veículo.



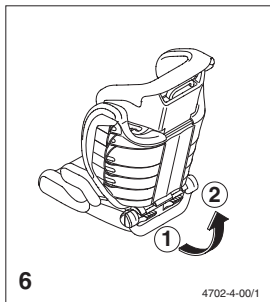
Gire el dispositivo de seguridad del respaldo dispuesto en el lado posterior del asiento hacia abajo hasta que los dos pernos de retención engatillen con un "clik" audible.

Vire o dispositivo de segurança do encosto no lado posterior do assento para baixo até que os dois pernos de retenção engatem com um "clik" audível.



Montaje del estribo para la posición de reposo: Introduzca el mismo desde un lado en el eje de giro dispuesto en la pieza de respaldo (1). A continuación dóblelo un poquito lateralmente y encaje la clavija opuesta en el otro lado del eje (2).

Montagem do estribo para a posição de reposo: Introduza o mesmo desde um lado ao eixo de rotação na peça do encosto (1). A seguir dobre-o um bocadinho lateralmente para cima e introduza a cavilha oposta no outro lado do eixo (2).



Para activar la posición de reposo, gire el estribo desde la posición 1 hacia la posición 2. Para ello es necesario tirar el asiento un poco hacia adelante en el vehículo. Al usar los conectores Seatfix, también los mismos tienen que ser retirados un poco.

**¡Atención!** En la posición de estar sentado **todo el respaldo** tiene que estar ajustado al asiento del vehículo, en la posición de reposo el **estribo distanciador** tiene que estar ajustado al asiento del vehículo.

Para a activação da posição de repouso, vire o estribo da posição 1 para a posição 2. Para isto é preciso puxar o assento um bocadinho para a frente no veículo. Ao usar os conectores Seatfix, também os mesmos têm que ser retirados um pouco.

**Atenção!** Na posição de estar sentado **todo o encosto** tem que estar bem ajustado ao assento do veículo, na posição de repouso o **estribo distanciador** tem que estar bem ajustado ao assento do veículo.

Desmontaje:

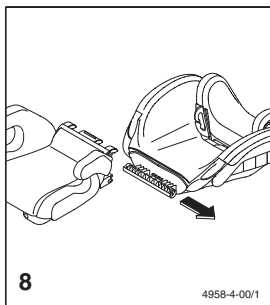
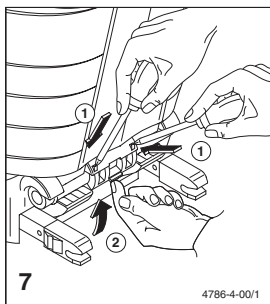
Apriete los dos pernos de retención mediante un objeto agudo hacia abajo y gire el dispositivo de seguridad del respaldo hacia arriba hasta su posición inicial.

Desmontagem:

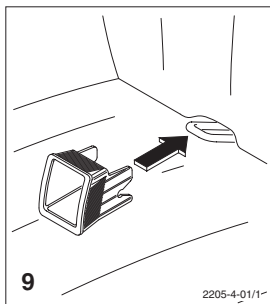
Aperte os dois pernos de retenção por meio dum objecto agudo para baixo e vire o dispositivo de segurança do encosto para cima à sua posição inicial.

Retire el respaldo del asiento lateralmente de la pieza de asiento (figura 8).

Retire o encosto lateralmente da peça inferior do assento (figura 8).





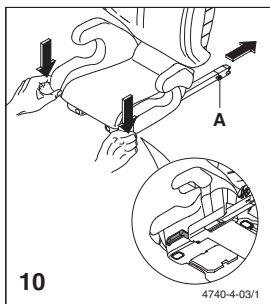


### Montaje con Seatfix

**¡Atención!** Para la seguridad de su niño, ¡utilizar siempre el cinturón de tres puntos propio del vehículo! El sistema Seatfix mejora la protección en caso de una colisión lateral y protege el asiento al no ser usado. Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado entre respaldo y superficie de asiento en los estribos Isofix. Esto no es necesario en caso de ayudas de inserción de instalación fija. Fíjese en que la superficie lateral abierta se encuentra situada en la parte superior.

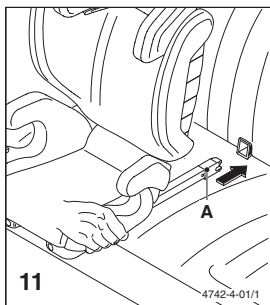
### Montagem com Seatfix

**Atenção!** Para proteger a sua criança, usar sempre o cinto de três pontos próprio do veículo! O sistema Seatfix melhora a protecção em caso duma colisão lateral e protege o assento quando não usado. Introduza as ajudas de inserção nos estribos Isofix, passando pela fenda do estofado do encosto e da superfície de assento. Isto não é preciso em caso de ajudas de inserção de instalação fixa. Repare em que a superfície lateral aberta se encontra na parte superior.



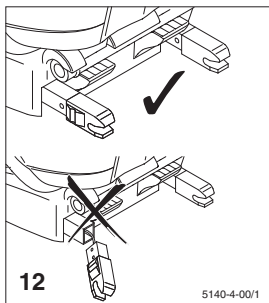
Para el montaje en su vehículo hace falta retirar los conectores Seatfix (A). Esto funciona con la palanca de retención en el lado inferior apretada.

Para a montagem no seu veículo é preciso retirar os conectores Seatfix (A). Isto funciona com a alavanca de engatamento no lado inferior apertada.



Haga engatillar los conectores Seatfix (A) en los estribos Isofix; al hacerlo, tiene que aparecer la marcación verde en el conector. Verifique el engatillamiento tirando de ambos lados en la superficie de asiento. Ud. consigue una seguridad aún mejor mediante un ajuste en posición vertical.

Faça engatar os conectores Seatfix (A) nos estribos Isofix; ao fazê-lo, têm que aparecer as marcações verdes no conector. Verifique o engatamento puxando de ambos os lados na superfície de assento. O senhor consegue uma segurança ainda melhor pelo ajuste vertical.

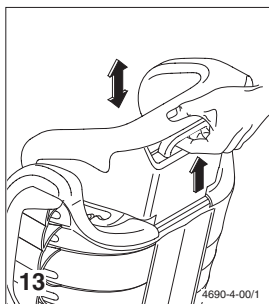


### ¡Atención!

Después de una colisión a más de 10 km/h, el asiento para niños puede quedar dañado, por lo que tiene que ser sustituido y controlado en la fábrica. La posible reacción de los conectores se efectúa intencionadamente y aumenta la seguridad.

### Atenção!

Depois duma colisão a mais de 10 km/h, o assento infantil de carro poder resultar danificado, e por isto tem que ser substituido e controlado na fábrica. A possível reacção dos conectores realiza-se com intenção e aumenta a segurança.



### Ajuste del asiento

Con la palanca tirada hacia arriba, se puede ajustar el tamaño del asiento detrás del reposacabeza. La escala lateral indicando las estaturas de niños sirve de primera referencia para el ajuste correcto del reposacabeza.

### Ajuste do assento:

Com avalanche puxada para cima, é possível ajustar o tamanho do assento detrás do apoio de cabeça. A escala lateral indicando a estatura de crianças serve de primeira referência para o ajuste correcto do apoio de cabeça.



### Abrochar al niño

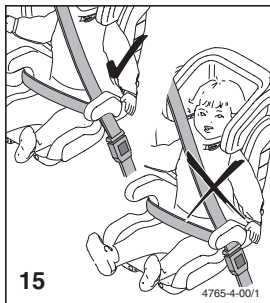
### ¡Atención! Nunca torcer el cinturón!

Introduzca el cinturón central del cinturón de tres puntos en las guías del cinturón y cierre el dispositivo de cierre. Observe el engatillamiento audible.

### Apertar o cinto de segurança à criança:

### Atenção! Não torcer o cinto!

Introduza o cinto central do cinto de três pontos nas guias do cinto e feche o dispositivo de fecho. Repare no engatamento audível.

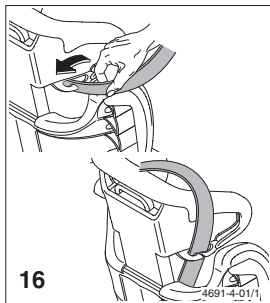


El dispositivo de cierre del cinturón tiene que encontrarse por debajo de la guía de cinturón del asiento.

El cinturón central tiene que ser conducido lo más bajo posible sobre el pliegue inguinal del niño.

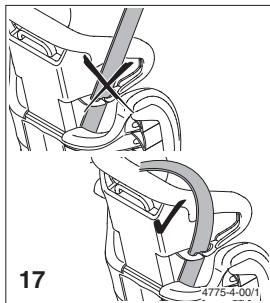
O dispositivo de fecho do cinto tem que estar por baixo da guía de cinto do assento.

O cinto central tem que ser conducido o mais baixo possível sob a região inguinal da criança.



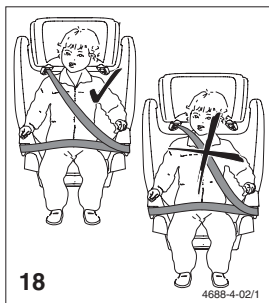
A continuación, introduzca el cinturón diagonal en la guía del cinturón dispuesta en el reposacabeza.

A seguir introduza o cinto diagonal na guía do cinto disposta no apoio de cabeza.



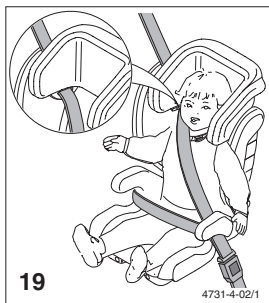
A ese respecto, el cinturón debe conducir solamente hacia atrás. Caso necesario, utilizar el asiento solamente en el asiento trasero.

O cinto deve ser conducido sòmente para trás! Se for necessário, usar o assento sòmente no assento traseiro do veículo.



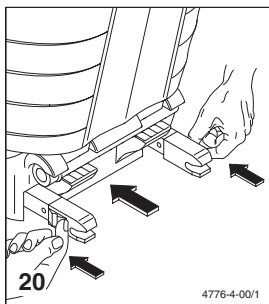
En caso óptimo, el cinturón pasa por el centro de la clavícula (figura 18) y no demasiado cerca al cuello de su niño.

Em forma ótima, o cinto passa pelo centro da clavícula (figura 18) e não demasiado perto ao pescoço da criança.



La conducción del cinturón debería ser ajustado un poquito arriba del hombro. De esa manera, su niño está correctamente abrochado en el asiento.

A condução do cinto deveria ser ajustado um bocadinho por cima do ombro. Dessa maneira a sua criança tem o cinto correctamente apertado.

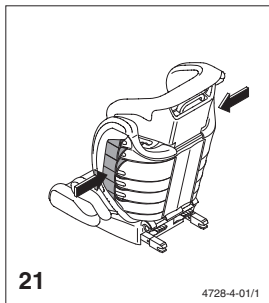


Desmontaje del Seatfix:

Para soltarlo, empuje el pasador lateral hacia adelante.

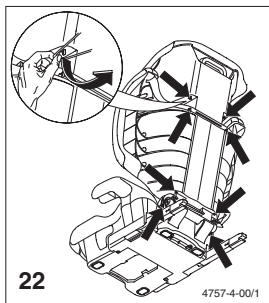
Desmontagem do Seatfix

Para o soltar, puxe a corrediça para a frente.



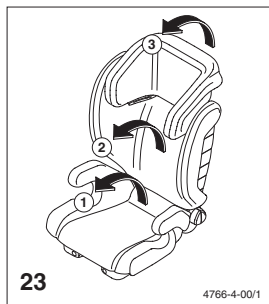
Las nervaduras laterales mejoran la protección de su niño en caso de una colisión lateral y posibilitan una ventilación confortable por detrás de todo el respaldo.

As nervuras de reforço laterais melhoram a protecção da sua criança em caso duma colisão lateral e possibilitam uma ventilação confortável de todo o encosto por trás.



Para retirar la funda del asiento, suelte en primer lugar las uniones por caucho y ojales.

Para retirar a cobertura do assento, solte em primeiro lugar as uniões por borracha e casas de botão.



Retire la almohada del asiento hacia adelante. Proceda de la misma manera para el respaldo y el reposacabeza.

Para volver a poner la funda, proceda por orden inverso.

Retire a almofada do assento para a frente. Proceda da mesma maneira para o encosto e o apoio de cabeça.

Para voltar a pôr a cobertura, proceda por ordem inversa.

- La silla para niños está sólo apropiada para su uso en vehículos cuando el vehículo autorizado está dotado de cinturones automáticos de tres puntos que están autorizados conforme a la normativa UN - ECE n. 16 u otras normas comparables.
- El asiento para niños tiene que fijarse siempre de acuerdo a las instrucciones de montaje, incluso cuando no se usa. Un asiento de niños no fijado puede herir a otros ocupantes ya por ocasión de un frenado de urgencia.
- Fijar el asiento para niños en el automóvil de manera tal que no quede atascado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- El asiento para niños no debe ser modificado; hay que observar cuidadosamente las instrucciones de montaje y uso porque caso contrario no se pueden excluir los correspondientes riesgos en el transporte del niño.
- Antes de poner el cinturón, hace falta quitarse ropa voluminosa.
- Los cinturones no deben quedar torcidos o atascados y tienen que ser entesados. Después de un accidente hace falta sustituir el asiento para niños y revisarlo en la fábrica.
- Fíjese en que bultos u otros objetos están suficientemente asegurados, especialmente por encima de la guantera, porque éstos podrían causar heridas en caso de una colisión.
- O assento para crianças está somente apropriado para a utilização em veículos quando o veículo autorizado está equipado de cintos automáticos de três pontos que estão autorizados conforme ao regulamento UN - ECE n. 16 ou outras normas comparáveis.
- O assento para crianças tem que ser fixado sempre conforme às instruções de montagem, mesmo quando não se utiliza. Um assento para crianças não fixado pode ferir outros ocupantes já por ocasião duma travacção de urgência.
- Fixar o assento para crianças no automóvel de maneira tal que não fique entalado pelos assentos dianteiros ou pelas portas do veículo.
- O assento para crianças não deve ser modificado; é preciso observar cuidadosamente as instruções de montagem e uso porque caso contrário não se podem excluir os correspondentes riscos no transporte da criança.
- Antes de pôr o cinto, é preciso despír roupa volumosa.
- Os cintos não devem ficar torcidos ou entalados e têm que ser esticados. Depois dum acidente é preciso substituir o assento para crianças e revisá-lo na fábrica.
- Repare em que malas ou outros objectos estão suficientemente segurados, especialmente por cima do porta-luvas, porque os mesmos poderiam causar feridas em caso duma colisão.

- Dé un buen ejemplo y abróchese. También un adulto no abrochado puede ser un peligro para el niño.

- **Advertencia:** Se deben utilizar solamente accesorios y recambios originales.

- Nunca deje a su niño sin vigilancia.

- Siempre abroche a su niño.

- Proteger el asiento para niños contra la radiación solar directa para impedir que su niño sufra quemaduras, y también para conservar la solidez del color de la funda.

- El asiento para niños nunca debe ser usado sin funda. La funda del asiento nunca debe ser sustituida por otra no recomendada por el fabricante, visto que dicha funda forma parte integrante del efecto protector del sistema.

### Advertencias generales:

- Las instrucciones de uso se encuentran en una división dispuesta por debajo de la pieza de asiento. Después de haberlas usado, deberían guardarse siempre en el mismo lugar.

- Categoría de peso: 15 hasta 36 kgs.

- El asiento para niños y el cinturón pueden ser limpiados con agua tibia y jabón. La funda retirada puede ser lavada conforme a las indicaciones contenidas en el rótulo de cuidado.

- Montaje en sentido de marcha.

- Algunos reposacabezas de coches de turismo estorban el montaje de su asiento para niños, y por eso hace falta desmontarlos antes.

- Dé um exemplo e aperte-se o cinto de segurança. Um adulto que não tenha apertado o cinto de segurança pode ser um perigo para a criança.

- **Advertência:** Devem-se utilizar somente acessórios e peças de reserva originais.

- Nunca deixe a sua criança sem vigilância.

- Sempre aperte o cinto de segurança à sua criança.

- Proteger o assento para crianças contra a radiação solar directa para impedir que a sua criança sofra queimaduras, e também para conservar a solidez da cor da cobertura.

- O assento para crianças nunca deve ser utilizado sem cobertura. A cobertura do assento nunca deve ser substituída por outra não recomendada pelo fabricante, visto que a cobertura forma parte integrante do efeito protector do sistema.

### Advertências gerais:

- As instruções de uso encontram-se numa divisão disposta por baixo da peça de assento. Depois de as ter utilizado, deveriam ser guardadas sempre no mesmo lugar.

- Categoria de peso 15 até 36 kgs.

- O assento para crianças e o cinto podem ser limpados com água morna e sabão. A cobertura retirada pode ser lavada conforme às indicações contidas na etiqueta com indicações para o cuidado.

- Montagem em sentido de marcha.

- Alguns apoios de cabeça de carros estorvam a montagem do seu assento infantil de carro, e por isto é preciso desmontá-los antes.

### Garantía:

- Es de dos años a partir de la fecha de compra y se refiere a defectos de fabricación o material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer sólo comprobando la fecha de compra. La garantía queda limitada a asientos para niños que hayan sido tratados conforme a su destino y que sean devueltos en estado limpio y regular.
- La garantía no se extiende a síntomas de desgaste natural y daños debido a carga excesiva o daños debido a uso inadecuado o no conforme a su destino.
- Tejidos: Todos nuestros materiales cumplen altas exigencias en relación a la solidez del color. Sin embargo, los materiales blanquean debido a la radiación ultravioleta. En este caso no se trata de un defecto del material, sino de síntomas normales de desgaste para los cuales no se puede asumir una garantía.

### Protección de su vehículo

- Advertimos que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La norma de seguridad ECE R44 exige un montaje fijo. Por favor, tome las medidas de protección apropiadas para los asientos de su vehículo (p.e. apoyos para los asientos). La empresa RECARO GmbH & Co. KG o sus distribuidores no responden por posibles daños en los asientos del vehículo.
- Si Ud. tiene todavía preguntas, llámenos o escribanos un email.  
Teléfono: +49(0)9255/7766  
Email: info(@)recaro.com

### Garantia:

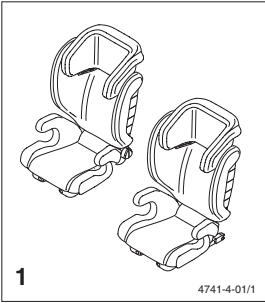
- É de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou material. Os direitos de reclamação podem fazer-se valer somente comprovando a data de compra. A garantia está limitada a assentos para crianças que tenham sido tratados conforme ao su destino e que sejam devolvidos em estado limpo e regular.
- A garantia não se estende a sintomas de desgaste natural e danos devido a carga excessiva ou danos devido a utilização inadequada ou não conforme ao seu destino.
- Têxteis: Todos os nossos materiais cumprem altas exigências em relação à solidez da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso não se trata dum defeito do material, mas de sintomas normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

### Proteção do seu veículo:

- Advertimos que ao usar assentos para crianças não se podem excluir danos nos assentos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Faça favor de tomar as medidas de proteção apropriadas para os assentos do seu veículo (p.e. apoios para os assentos do veículo). A empresa RECARO GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos nos assentos do veículo.
- Se tiverem ainda perguntas, chamem-nos ou escrevam-nos um email.  
Telefone: +49(0)9255/7766  
Email: info(@)recaro.com







Sevgili Anne ve Babalar, Çocuğunuz için yüksek kaliteli Storchenmühle marka oto çocuk koltuğunu seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz! Bir çocuk büyötmek hayatta en büyük sorumluluk isteyen fakat aynı zamanda en büyük zevk veren bir uğraştır. Çocuğunuzun otomobil içinde seyahat ederken güvenliğinden sorumlu Storchenmühle firması gibi bir partnerin yakınınızda olması bu görevinizi yerine getirirken size büyük destek verecektir. Storchenmühle her zaman güvenli yolculuklar diler.

II+III nolu ECE yaş grubu ve ağırlıkları 15 – 36 kg arasında olan yaklaşık 3-12 yaş arası çocuklar için "Irai" Oto Çocuk Koltuğu. ECE 44/04 normuna göre testi yapılmış ve onaylanmıştır, onay nosu 04301220.

Αγαπητοί γονείς, ό,τι καλύτεριο υπάρχει για το παιδί σας! Συγχαρητήρια! Αποφασίσατε να αγοράσετε ένα προϊόν μάρκας από τον Οίκο Storchenmühle. Η ανατροφή ενός παιδιού είναι ένα από τα ωραιότερα καθήκοντα που επιβάλλει η ζωή – και συγχρόνως και μεγάλη υποχρέωση. Εδώ πρέπει να ξέρετε πως δεν σας αφήνουμε μόνους σας. Πάντα βρίσκεται κοντά σας ένας αρμόδιος συνεργάτης, που από την αρχή κιόλας βελτιστοποιεί την ασφάλεια του παιδιού σας στο ΕΙΧ. Storchenmühle: Storchenmühle σας εύχεται πάντα καλό ταξίδι.

Σύστημα συγκράτησης παιδιών "Irai" ομάδας OEE II και III, για παιδιά από περ. 3 – 12 ετών με σωματικό βάρος από 15-36 χγρ. Ελεγμένο σύμφωνα με OEE 44/04, αριθμός αδείας 04301220.

### Montaj:

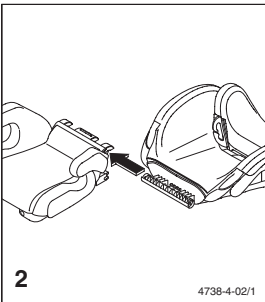
Dikkat! Koltuğun ECE normuna göre onayı sadece tam bu şekilde kullanılmasında ve arkalık monte edildiğinde geçerlidir.

İlk kullanımdan önce arkalığı, yandan oturma bölümüne geçirin (Şekil 2).

### Συναρμολόγηση:

Προσοχή! Η άδεια σύμφωνα με την OEE υφίσταται μόνο με συναρμολογημένη πλάτη.

Βάλτε την πλάτη πριν την πρώτη χρήση από το πλάι μέχρι το τέρμα στο τμήμα του καθίσματος. (εικ. 2).



Sonra koltuđu dikey konuma getirin.

**Dikkat!** Koltuđu dikey konuma getirirken sıkıřmasını önlemek için mafsal bölümünün serbest olmasına dikkat edin!

Koltuđun araç koltuđu geometrisine uyumu kademesiz olarak gerçekteřir. Koltuđun sabitlendiđinin duyulmasına iřaret eden geçme sesi sadece aracın dıřında yapılan montajda duyulur.

Şekwöste to káthisma.

**Προσοχή!** Εδώ να κρατάτε ελεύθερο το αρθρωτό τμήμα για να μην πιστείτε.

Η προσαρμογή στη γωνία του καθίσματος του αυτοκινήτου γίνεται αδιαβάθμητα. Το δυνατό κλικ του κουμπώματος εξυπηρετεί μόνο στην σταθερότητα εκτός του αυτοκινήτου.

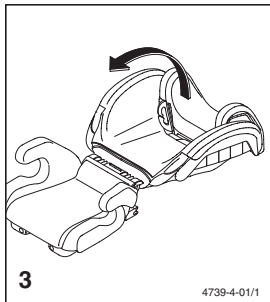
Koltuđun arka tarafında bulunan arkalık emniyetini, her iki sabitleme tırnađı klick sesi duyulur şekilde sabitleninceye kadar ařađı döndürün.

Ştrıfpte την ασφάλεια της πλάτης στην πίσω πλευρά του καθίσματος προς τα κάτω μέχρι να κουμπώσουν με κλικ οι δύο μύτες.

Durma pozisyonu çeremberinin montajı:

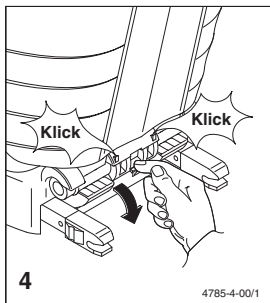
Çemberi koltuđun bir yanından arkalık (1) bölümündeki dönme eksenine takın. Çemberi bükerek biraz açın ve karřısındaki muyluyu dönme ekseninin diđer tarafına takın (2).

Τοποθέτηση του βραχίονα για τη θέση ησυχίας: Βάλτε τον από μία πλευρα στον περιστρεφόμενο άξονα στο τμήμα της πλάτης (1). Λυγίστε τον λίγο στο πλαιί και βάλτε τον απέναντι πειρο στην άλλη πλευρά του άξονα (2).



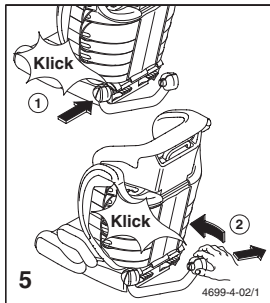
3

4739-4-01/1



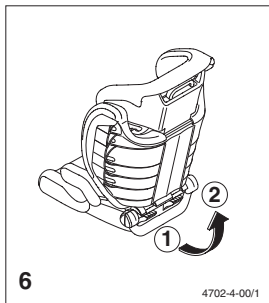
4

4785-4-00/1



5

4699-4-02/1



Durma pozisyonunu aktif konuma getirmek için çemberi 1 nolu pozisyondan 2 nolu pozisyona çevirin. Bu işlemi yapabilmemiz için koltuğu, araç içinde biraz öne doğru çekmeniz gerekir. Seatfix konektörleri kullanıldığında bu elemanlar da daha fazla dışarı çekilecektir.

**Dikkat!** Oturma pozisyonunda çocuk koltuğunun **bütün arkalığı** otomobil koltuğuna dayanmalıdır, durma pozisyonunda ise **arkalık çemberi** otomobil koltuğuna dayanmalıdır.

Gia την ενεργοποίηση της ξαπλωτής θέσης περιστρέψετε τον βραχίονα από τη θέση 1 στη θέση 2. Για να το πετύχετε αυτό είναι απαραίτητο να τραβήξετε το κάθισμα στο αυτοκίνητο λίγο προς τα μπροστά. Κατά τη χρήση των συνδέσμων Seatfix πρέπει να τραβηχτούν πιο έξω.

**Προσοχή!** Όταν το παιδικό κάθισμα είναι σε όρθια θέση πρέπει να ακουμπά **ολόκληρη η πλάτη** στο κάθισμα του ΕΙΧ. Όταν το κάθισμα είναι σε ξαπλωτή θέση πρέπει να ακουμπάει ο **βραχίονας απόστασης** στο κάθισμα του ΕΙΧ.

Demontaj:

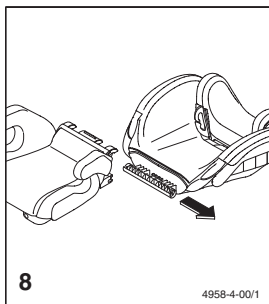
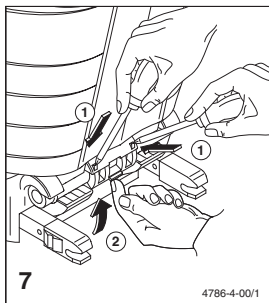
Her iki sabitleme tırnağını sivri uçlu bir cisim ile aşağıya bastırın ve arkalık emniyetini yukarı başlangıç pozisyonuna döndürün.

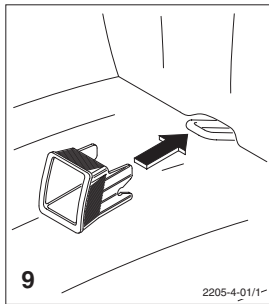
Αποσυαρμολόγηση:

Πιέστε τις δύο μύτες με ένα μυτερό αντικείμενο προς τα κάτω και στρίψτε την ασφάλεια πλάτης προς τα επάνω στην αρχική της θέση.

Koltuğun arkalık bölümünü oturma bölümünden yandan dışarı çıkarın (Resim 8).

Εξαγωγή της πλάτης προς το πλάι από το κάτω τμήμα του καθίσματος (εικ. 8).



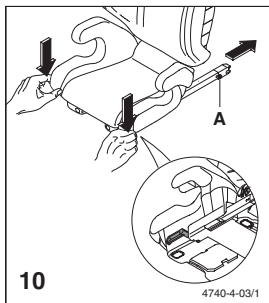


Seatfix ile yapılan montaj

**Dikkat!** Çocuğunuzu daima araç içindeki üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri ile bağlayın! Seatfix sistemi, yandan darbeli çarpışmalarda çocuğunuzun korunmasını iyileştirir ve çocuk koltuğunda çocuk oturmadığında koltuğun araç içinde emniyet altına alınmasını sağlar. Takma kılavuzunu arkalık ve oturma yüzeyindeki dōşeme yarığı içinden geçirerek Isofix kancasına takın. Önceden bağlı olan takma kılavuzlarında bu işlemin yapılmasına gerek yoktur. Açık olan yan yüzeyin üstte olmasına dikkat edin.

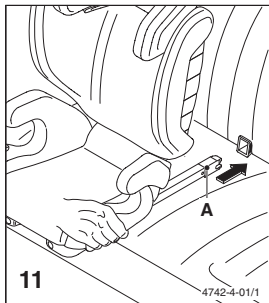
Τοποθέτηση με Seatfix

**Προσοχή!** Για την ασφάλεια του παιδιού σας να χρησιμοποιείτε πάντα τη ζώνη τριών σημείων του αυτοκινήτου! Το σύστημα Seatfix βελτιώνει την ασφάλεια σε πλαϊνή πρόσκρουση και ασφαλιζει το κάθισμα όταν δεν χρησιμοποιείται. Περάστε τους οδηγούς μέσα από τη σχισμή της πλάτης και του καθίσματος στους βραχιόνες Isofix. Αυτό δεν χρειάζεται εάν οι βραχιόνες έχουν τομοθετηθεί μόνιμα. Να προσέχετε η ανοικτή πλαϊνή πλευρά να είναι προς επάνω.



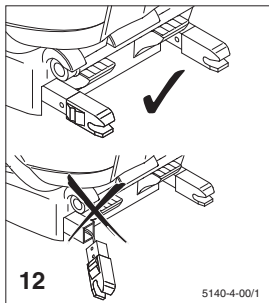
Αραcinıza monte edilebilmesi için Seatfix konektörleri (A) dışarı çekilmiş olmalıdır. Bu elemanların dışarı çekilebilmesi alt taraftaki sabitleme kolu basılmış olduğunda mümkün olur.

Για την τοποθέτηση στο αυτοκίνητο πρέπει να τραβηχτούν οι συνδετήρες Seatfix (A) προς τα έξω. Αυτό γίνεται με πιεσμένο μοχλό προς την κάτω πλευρά.



Seatfix konektörlerini (A) Isofix kancasına sabitleyin, bu esnada konektördeki yeşil işaret görülebilir olmalıdır. Sabitlemenin doğru olup olmadığını oturma yüzeyinde her iki taraftan çekerek kontrol edin. Koltuk daha dikey konuma getirildiğinde daha yüksek emniyet sağlar.

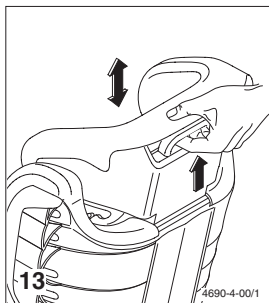
Κουμπώστε τους συνδετήρες Seatfix (A) στους βραχιόνες Isofix όπου πρέπει να γίνει ορατό το πράσινο σημάδι στον συνδετήρα. Ελέγξτε το κούμπωμα τραβώντας το κάθισμα και από τις δύο πλευρές. Ακόμη μεγαλύτερη ασφάλεια πετυχαίνετε με όρθια θέση που θα πετύχετε με σπρώξιμο του καθίσματος προς τα πίσω με πιεσμένους μοχλούς.

**Dikkat!**

10 km/h hız üzerindeki çarpışmalarda oto çocuk koltuğu hasar görmüş olabilir bu nedenle koltuğun değiştirilmesi ve üreticinin tesisinde kontrol edilmesi gerekir. Konektörlerin çözülmesi istenen bir durumdur ve güvenliği artırır.

**Προσοχή!**

Μετά από πρόσκρουση με ταχύτητα άνω των 10 χλμ/ώρα μπορεί να χαλάσει το παιδικό κάθισμα και πρέπει στην περίπτωση αυτή να αντικατασταθεί ή να ελεγχθεί στο εργοστάσιο. Αυτή η ενδεχόμενη ενεργοποίηση των συνδετικών είναι προβλεπόμενη και αυξάνει την ασφάλειά σας.



## Koltuğun ayarlanması:

Koltuğun ölçüleri başlığın arkasındaki kol yukarı doğru çekili durumdayken ayarlanabilir. Koltuğun yanındaki çocuk boyu skalasından başlığın doğru ayar ölçüsü bir kılavuz değer olarak okunabilir.

## Ρύθμιση του καθίσματος

Το μέγεθος του καθίσματος μεταβάλλεται με μοχλούς τραβηγμένους προς τα επάνω πίσω από το στήριγμα του κεφαλιού. Η πλαϊνή κλίμακα μεγέθους βοηθάει προσανατολιστικά για τη σωστή ρύθμιση του στηρίγματος του κεφαλιού.



## Çocuğa emniyet kemerinin takılması

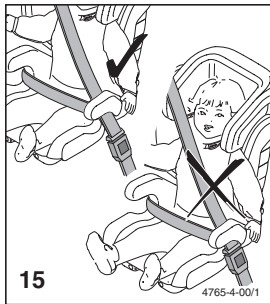
**Dikkat!** Kemerini kesinlikle döndürmeyin!

Üç noktadan bağlantılı emniyet kemerinin bel kemerini kayış geçme yerlerinden geçirerek kilide takın. Kemer kancasının kilide geçtiği duyulmalıdır.

## Δέσιμο της ζώνης για το παιδί σας

**Προσοχή!** Μη στρίβετε τη ζώνη!

Βάλτε τη ζώνη της μέσης της ζώνης τριών σημείων στους οδηγούς και κλείστε το κουμπώμα. Προσέξτε να ακούσετε το κλικ του κουμπώματος.

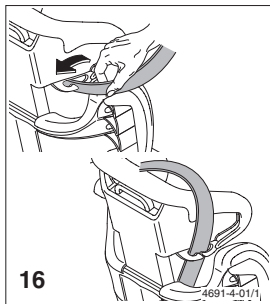


Kemer kilidi, koltuğun kayış geçme yerlerinin altında olmalıdır.

Emniyet kemerinin bel kemeri mümkün olduğunca çocuğun belinin altından geçirilmelidir.

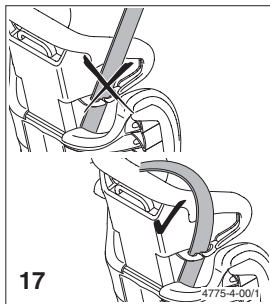
Το κλείσιμο της ζώνης πρέπει να βρίσκεται κάτω από τον οδηγό του καθίσματος.

Η ζώνη της μέσης πρέπει να είναι όσο πιο χαμηλά γίνεται από την βουβωνική πτυχή του παιδιού.



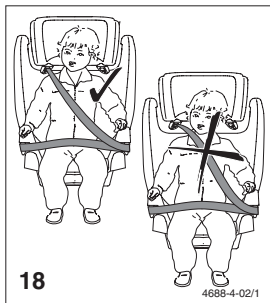
Sonra diyagonal kemeri başlıktaki emniyet kemeri geçme yerine takın.

Περάστε μετά τη διαγώνια ζώνη στον οδηγό του στηρίγματος του κεφαλιού.



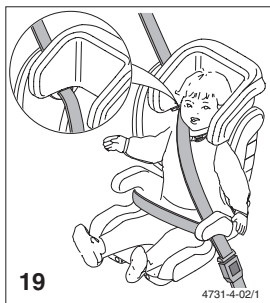
Bu pozisyonda kayış sadece arkaya doğru geçmelidir! Gerektiğinde çocuk koltuğunu sadece aracın arka koltuğunda kullanın.

Η ζώνη επιτρέπεται να πηγαίνει μόνο προς τα πίσω! Ενδεχομένως θα χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε το κάθισμα μόνο πίσω.



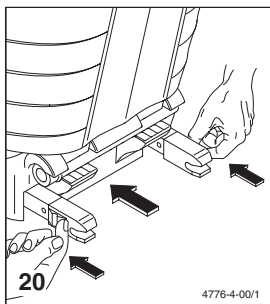
Emniyet kemeri optimal olarak köprücük kemiğinin ortasından geçmelidir (Rekil 18) ve çocuğun boynunun çok yakınından geçmemelidir.

Η καλύτερη θέση της ζώνης είναι να περνά από την κλειδα του παιδιού (εικ. 18) και όχι στο λαιμό του.



Kayış geçme yeri çocuğun omzunun biraz üzerindeki pozisyonda ayarlanmalıdır. Çocuğunuz böylece koltuğa doğru şekilde bağlanmış olur.

Ο οδηγός της ζώνης να ρυθμιστεί λίγο πιο πάνω από τον ώμο. Έτσι είναι σωστά δεμένο το παιδί σας στο κάθισμά του.



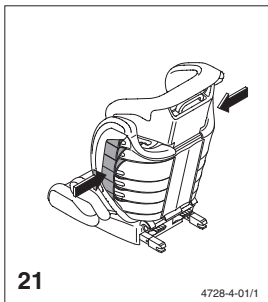
Seatfix koltuğunun sökülmesi:

Koltuğu sökmek için yandaki itme elemanını öne doğru çekin.

Εξαγωγή του Seatfix:

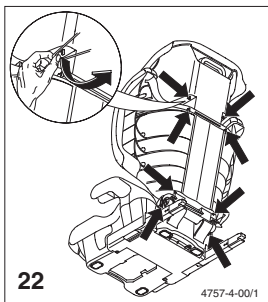
Για την εξαγωγή τραβήξτε τον πλαϊνό σύρτη προς τα εμπρός.





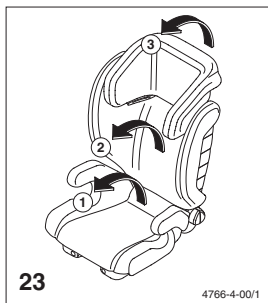
Yandaki güçlendirici kanatlar yandan çarpışmalarda çocuğunuzun daha iyi korunmasını sağlar ve ayrıca koltuk arkalığının daha iyi havalandırılmasını mümkün kılar.

Οι πλαϊνές αυλακώσεις βελτιώνουν την ασφάλεια του παιδιού σας σε περίπτωση πρόσκρουσης από το πλάι και κάνουν δυνατόν τον άνετο αερισμό όλης της πλάτης του καθίσματος.



Koltuk kılıfını sökmek için önce lastikli ve düğmeli kılıf bağlantılarını açın.

Για την αφαίρεση του καλύμματος ανοίξτε πρώτα τα λάστιχα και τα κουμπιά.



Minderi öne doğru hareket ettirerek çıkarın. Arkalık ve başlık kılıflarını da aynı şekilde çıkarın.

Koltuk kılıfının tekrar takılması sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Βγάλτε το μαξιλάρι του καθίσματος προς τα εμπρός. Με τον ίδιο τρόπο βγάζετε την πλάτη και το στήριγμα του κεφαλιού.

Για να ξανατύσετε το κάθισμα με το κάλυμμα ακολουθήστε τα ίδια βήματα στην αντίστροφη σειρά.

- Bebek koltuğu sadece, kullanımına izin verilmiş aracın 16 nolu UN-ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan üç noktadan bağlantılı statik yapıya sahip emniyet kemeri veya retraktör emniyet kemeri ile donatılmış olduğunda kullanılacaktır.
- Bebek koltuğu kullanılmadığında dahi daima montaj kılavuzunda açıklanan talimatlar doğrultusunda araca monte edilecektir! Sabitlenmeyen bir bebek koltuğu ani fren yapıldığında, diğer yolcuların ciddi şekilde yaralanmasına sebep olacaktır.
- Bebek koltuğunu ön koltuklar veya aracın kapıları tarafından sıkıştırılmayacak şekilde bağlayın.
- Bebek güvenlik koltuğunun yapısında değişikliğe neden olacak hiçbir işlem yapılmamalıdır. Ayrıca montaj ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilecektir aksi takdirde çocuğun güvenli şekilde taşınması garanti edilemez.
- Kemerlerin kıvrılmamasına veya sıkışmamasına dikkat edin ayrıca kemerler daima gergin olmalıdır. Aracın kaza yapması durumunda bebek koltuğu değiştirilecek ve fabrikada kontrol edilecektir.
- Emniyet kemerini takmadan önce kalın giysilerin çıkarılması gereklidir.
- Özellikle aracın arka camın önündeki şapkalıkta bulunan eşya ve cisimlerin yeterli derecede emniyet altına alınmasına dikkat edin, aksi takdirde bu cisimler bir kaza anında ciddi yaralanmalara sebep olacaktır.
- Çocuğunuza iyi bir örnek olarak emniyet kemerinizi daima takın. Emniyet kemerini takmanız bir yetişkin de çocuk için tehlikeli olabilir.
- Το παιδικό κάθισμα προορίζεται μόνο για χρήση σε αυτοκίνητα, εφόσον το εγκεκριμένο αυτοκίνητο είναι εξοπλισμένο με αυτόματες ζώνες ασφαλείας τριών σημείων, σύμφωνα με τον κανονισμό 16 ΟΗΕ – ΟΕΕ ή σύμφωνα με άλλα παρόμοια πρότυπα.
- Το παιδικό κάθισμα να στερεώνεται πάντα σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης, ακόμη και όταν δεν χρησιμοποιείται. Ένα παιδικό κάθισμα που δεν είναι στερεωμένο μπορεί να τραυματίσει άλλους επιβαίνοντες σε περίπτωση απότομου φρεναρίσματος.
- Το παιδικό κάθισμα να στερεώνεται έτσι στο αυτοκίνητο, ώστε να μη μαγκώνεται ούτε από τα μπροστινά καθίσματα ούτε από τις πόρτες του αυτοκινήτου.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις του παιδικού καθίσματος και πρέπει να ακολουθείτε αυστηρά τις οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης, διότι διαφορετικά δεν είναι δυνατόν να αποκλεισθούν τραυματισμοί κατά τη μεταφορά του παιδιού.
- Οι ζώνες να μην είναι στριμμμένες ή μπλοκαρισμένες και πρέπει να τεντώνονται καλά. Μετά από ατύχημα πρέπει το παιδικό κάθισμα να αντικατασταθεί και να ελεγχθεί στο εργοστάσιο.
- Τα παιδιά να αφαιρούν τα φαρδιά ρούχα πριν δεθούν.
- Να προσέχετε να είναι καλά ασφαλισμένες οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα στο αυτοκίνητο, ειδικά στο ράφι πίσω από το πίσω κάθισμα, διότι σε περίπτωση σύγκρουσης μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Να δίνετε πάντα το καλό παράδειγμα και να φοράτε πάντα τη ζώνη ασφαλείας. Ακόμη και ένας ενήλικος που δεν φοράει τη ζώνη ασφαλείας μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το παιδί.

- **Uyarı:** Sadece orijinal aksesuar ve/veya yedek parçaların kullanılmasına izin verilmiştir.
- Çocuğunuzu bebek koltuğunda kesinlikle yalnız bırakmayın.
- Çocuğunuzun bebek koltuğunda oturduğu sürece emniyet kemeri daima takın.
- Bebek koltuğunu güneşte bırakmayın. Özellikle metal parçalar güneş ışınlarından ısınacağından çocuğunuz bu parçalara temas ettiğinde yanabilir.
- Bebek güvenlik koltuğunun kılıfsız kullanılması yasaktır. Kılıf koltuğun güvenlik sisteminin bir parçası olduğundan kılıfın, üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen başka bir kılıf ile değiştirilmesi yasaktır.
- **Υπόδειξη:** Επιτρέπεται μόνο η χρήση γνήσιων εξαρτημάτων και ανταλλακτικών.
- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας χωρίς επίβλεψη.
- Να φοράτε στο παιδί σας πάντα τη ζώνη ασφαλείας.
- Να προστατεύετε το παιδικό κάθισμα από άμεση ηλιακή ακτινοβολία για να αποφύγετε εγκαύματα του παιδιού σας και για να διατηρήσετε τη γνησιότητα των χρωμάτων του καλύμματος.
- Μη χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα ποτέ χωρίς κάλυμμα. Δεν επιτρέπεται η αντικατάσταση του καλύμματος από κάλυμμα μη εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή, διότι το κάλυμμα αυτό αποτελεί τμήμα του συστήματος ασφαλείας του παιδικού καθίσματος.

## Genel Uyarılar

- Kullanım Kılavuzu koltuğun oturma bölümünün altındaki bir göz içinde bulunur. Kılavuz kullanıldıktan sonra tekrar yerine koyulmalıdır.
- Ağırlık sınıfı 15 ile 36 kg arası
- Koltuk ve kılıfı ılık su ve sabun ile yıkanabilir. Kılıf söküldükten sonra üzerindeki yıkama etiketinde belirtildiği şekilde yıkanabilir.
- Koltuk sadece gidiş yönüne doğru monte edilmelidir
- Bazı otomobillerin koltuk başlıkları oto çocuk koltuğunu monte ederken rahatsız eder ve bu nedenle önceden sökülmeleri gerekir.

## Γενικές υποδείξεις

- Η Οδηγία χρήσης βρίσκεται στη θήκη κάτω από το κάτω τμήμα του καθίσματος. Μετά τη χρήση της οδηγίας να τη βάζετε πάλι στη θέση της.
- Ομάδα βάρους 15 – 36 χγρ.
- Το κάθισμα και η ζώνη μπορούν να καθαριστούν με χλιαρό νερό και σαπούνι. Όταν αφαιρέσετε το κάλυμμα μπορείτε να το πλύνετε σύμφωνα με την οδηγία στην ετικέτα του.
- Τοποθέτηση στην κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου.
- Μερικά σπτηρίγματα κεφαλών ενοχλούν την τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος και για αυτό πρέπει προηγουμένως να εξαχθούν.

## Garanti:

- Bebek koltuđu satın alındığı tarihten geçerli olmak üzere iki yıl üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Koltuk ile ilgili şikayetler ve garanti haklarından faydalanma sadece satın alındığı tarihi belirten fiş veya fatura ibraz edilerek yapılır. Garanti haklarından sadece talimatlara uygun şekilde kullanma ve koltuđun temiz ve düzenli bir durumda firmamıza gönderilmesi durumunda yararlanabilir.
- Garanti, doğal aşınmadan ve aşırı yüklenme veya kullanım amacı dışı kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz.
- **Kumaş:** Koltuklarımızda kullandığımız tüm kumaşlar yüksek renk dayanıklılığına sahiptir. Buna rağmen UV ışınlarına maruz kalan kumaşlar solar. Bu durum malzeme hatasından kaynaklanan bir hasar olmayıp doğal aşınmadır ve garanti kapsamına dahil değildir.

## Aracınızın korunması

- Bebek koltuklarının araç içinde kullanılmasında araç içinde hasarların meydana gelebileceđi olasılığına dikkatinizi çekeriz. ECE R44 nolu Güvenlik Direktifi koltuđun sabit şekilde monte edilmesini öngörmektedir. Aracınızın koltuklarının korunması için uygun önlemler alınız (örneğin bebek koltuđunun altına altlık koyunuz). RECARO GmbH veya yetkili temsilcisi aracınızın koltuđunda meydana gelecek olası hasarlardan sorumlu değildir.
- Oto çocuk koltuđu hakkında sorularınız olduğunda lütfen bizi aşağıda açıklanan telefon numarasından arayınız, mektup yazınız veya eposta gönderiniz. Telefon: +49 (0)9255/7766 E-Mail: info@recaro.com

## Eγγύηση:

- Η εγγύηση ανέρχεται σε δύο έτη μετά την ημερομηνία αγοράς σε περίπτωση ελαττωμάτων παραγωγής ή υλικού. Αξιώσεις εγγύησης μπορούν να κατισχυθούν μόνο με απόδειξη που φέρει ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται μόνο σε παιδικά καθίσματα που χρησιμοποιήθηκαν σωστά και που επιστρέφονται σε καθαρή και καλή κατάσταση.
- Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει τη φυσική φθορά και ζημιές από υπερβολική καταπόνηση και ακατάλληλη και μη ενδεδειγμένη χρήση.
- **Υφασμα:** Όλα τα υφάσματα μας ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις σε σχέση με τη σταθερότητα του χρώματος. Παρ' όλα αυτά τα υφάσματα ξεθωριάζουν από τις υπεριώδεις ακτίνες. Στις περιπτώσεις αυτές δεν πρόκειται για ελαττώματα του υλικού, αλλά για φυσιολογική φθορά, η οποία δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

## Ασφάλεια του αυτοκινήτου σας

- Κάνουμε μνεία πως κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων δεν μπορούν να αποκλεισθούν ζημιές στο κάθισμα του αυτοκινήτου. Η οδηγία R44 ECE απαιτεί σταθερή στερέωση. Παρακαλούμε να λάβετε κατάλληλα μέτρα για την προστασία του καθίσματος του αυτοκινήτου σας (π.χ. προστατευτικό κάτω από το παιδικό κάθισμα). Η εταιρία RECARO GmbH & Co. KG ή οι έμποροι της εταιρείας δεν ευθύνονται για ενδεχόμενες ζημιές των καθισμάτων των αυτοκινήτων.
- Έχετε ερωτήσεις; Τηλεφωνήστε μας ή γράψτε μας ένα E-Mail. Τηλέφωνο: +49 (0)9255/7766 E-Mail: info@recaro.com

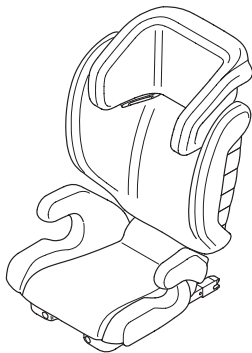
# Ipaí Seatfix / Ipaí

**Руководство по монтажу и эксплуатации**  
 Группа II и III (15-36 кг)

**Návod k montáži a použití**  
 Třída II a III (15-36 kg)

**RUS**

**CZ**



Сиденье предназначено исключительно для использования в автомобилях, оборудованных трехточечным ремнем безопасности, разрешенным к применению в соответствии с положением ECE №16 или другими аналогичными стандартами.

Сиденье относится к весовым категориям II и III и рассчитано на детей с весом тела от 15 до 36 кг.

Данное руководство по монтажу и эксплуатации должно быть обязательно выдано покупателю.

Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.

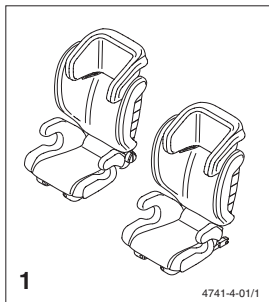
**ВНИМАНИЕ:** Обязательно сохраните данную инструкцию по эксплуатации детского автомобильного кресла!

Sedačka se smí používat jen ve vozidlech, která jsou vybavena 3-bodovými bezpečnostními pásy, odpovídajícími směrnici ECE č. 16 anebo srovnatelné normě. Toto je sedačka hmotnostní třídy II a III pro děti s hmotností od 15 do 36 kg. Tento návod k montáži a použití je bezpodmínečně nutné odevzdat zákazníkovi.

Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.

**POZOR –** Uchovejte tento návod pro případ, že jej budete i později potřebovat.

**Производитель/ Výrobce:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
 Gutfenbergstraße 2, 95352 Marktflügast - Mannsflur  
 Телефон/Telefon: +49/(0)9255/77-0, Факс/Fax: +49/(0)9255/77-13  
 e-mail: info@recaro.com, www.recaro.com



Дорогие папы и мамы! Ваш ребенок достоин лишь самого лучшего! Позвольте Вас поздравить с покупкой! Вы остановили свой выбор на высококачественном продукте фирмы Storchenmühle. Забота о ребенке – это одна из самых приятных задач, которые жизнь ставит перед нами, сопряженная в то же время с очень большой ответственностью. Приятно осознавать, что при ее выполнении Вы не одни – у Вас есть компетентный партнер, специализирующийся на обеспечении наивысшей безопасности Вашего ребенка при поездках в автомобиле – фирма Storchenmühle. Фирма Storchenmühle желает Вас счастливого пути!

Специальное удерживающее устройство для детей Iраi групп ECE II+III; для детей в возрасте примерно от 3 до 12 лет и весом от 15 до 36 кг. Испытано в соответствии с ECE 44/04; номер допуска к применению 04301220.

Milí rodiče, jen to nejlepší pro Vaše dítě! Blahopřejeme! Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní značkový výrobek od firmy Storchenmühle. Vychovávat dítě je jedním z nejkrásnějších úkolů, který nám život připravuje. Je to však i velká zodpovědnost. Je dobré vědět, že na to nejste sami a že máte po svém boku kompetentního partnera, který Vám od samého začátku zajistí optimální bezpečnost Vašeho dítěte při jízdě automobilem: firmu Storchenmühle. Firma Storchenmühle Vám přeje vždy šťastnou cestu.

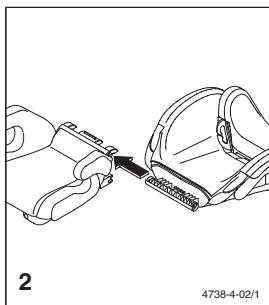
Дěтскý безпечностní сýстем „Iраi“ тřídý II+III дle ECE; про дети од сса. 3 до 12 лет с тѣлсноу гмотностí од 15-36 кг. Testováно дle ECE 44/04; čísло схвálení 04301220.

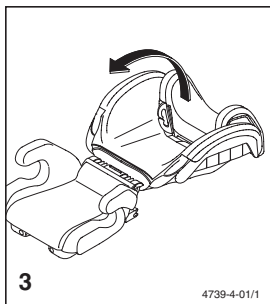
Установка:

**Внимание!** Допуск к применению согласно ECE действителен в точности для данной формы только при наличии установленной спинки сидения. Перед первым применением вставьте спинку в сидение, введя его сбоку до упора (Рисунок 2).

Montáž:

**Pozor!** Osvědčení дle směrnice ECE je platné jen v přesně této formě s namontovanou zádovou opěrkou. Před prvním použitím sedačky nasuňte zádovou opěрку ze strany až na doraz do sedací části (obr. 2).





После этого поднимите спинку.

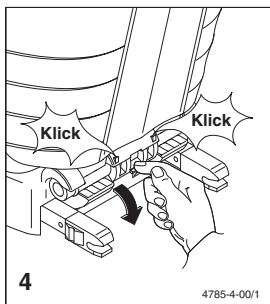
**Внимание!** При этом область шарнира должна оставаться свободной, чтобы избежать возможного зажатия!

Регулировка в соответствии с углом наклона автомобильного сидения производится бесступенчато. Фиксирование в зацеплении с характерным щелчком предназначено исключительно для обеспечения надежного положения при установке за пределами автомобиля.

Potom zádovou opěrku postavte do svislé polohy.

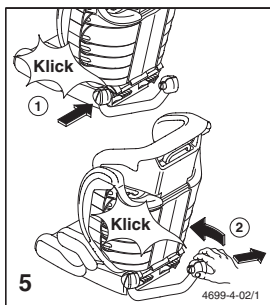
**Pozor!** Ujistěte se, že je oblast ohybu volná, abyste zabránili případnému skřípnutí.

Úhel sklonu lze plynule přizpůsobit úhlu sedadla ve vozidle. Slyšitelné zapadnutí zádové opěrky slouží jen k zabezpečení její polohy mimo vozidla.



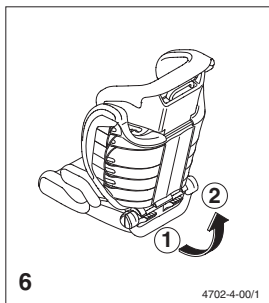
Поверните фиксатор спинки в задней части сидения вниз до тех пор, пока оба фиксирующих выступа не войдут в зацепление с характерным щелчком.

Otáčejte pojistkou opěrky na zadní straně sedačky dolů dokud obě západky slyšitelně nezapadnou na své místo.



Установка ручки для перевода в откинутое положение: Вставьте ручку сбоку в поворотную ось, расположенную в задней части сидения (1). После этого отведите ручку немного вбок, а затем наденьте расположенную с противоположной стороны цапфу на другую сторону оси (2).

Montáž třmenu pro odpočinkovou polohu: Nasuňte třmen z jedné strany do osy otáčení na zadní části (1). Potom ho ze strany trochu ohněte směrem nahoru a nasuňte protilehlý čep do druhé strany osy (2).

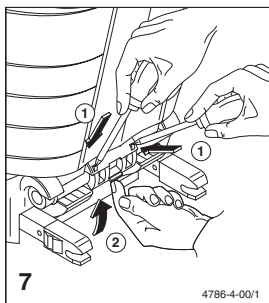


Для перевода сидения в откинутое назад положение переведите ручку из положения 1 в положение 2. Для этого сидение в автомобиле необходимо передвинуть немного вперед. При использовании соединителей Seatfix их также нужно выдвигать дальше.

**Внимание!** В положении сидения **вся спинка** должна прилегать к сиденью автомобиля, в откинутом положении к сиденью автомобиля должна прилегать **дистанционная ручка**.

Pokud chcete uvést sedačku do odpočinkové polohy, vyklopte třmen z polohy 1 do polohy 2. Za tímto účelem je třeba sedačku ve vozidle zatáhnout trochu dopředu. Při použití konektorů Seatfix se i tyto musí vytáhnout dále.

**Pozor!** V poloze v sedě se musí **celá záda** opírat o sedadlo osobního vozidla, v odpočinkové poloze musí **distanční třmen** přiléhat na sedadlo osobního vozidla.

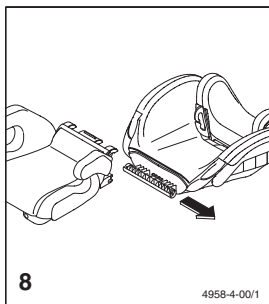


Демонтаж:

Оба фиксирующих выступа отжать вниз при помощи острого предмета, после чего поверните фиксатор спинки вверх в исходное положение.

Demontáž:

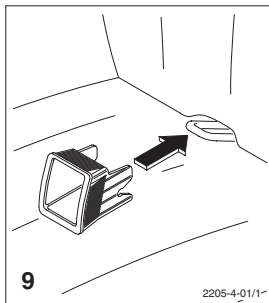
Zatlačte obě západky pomocí špičatého předmětu dolů a otočte pojistku opěrky nahoru do její výchozí polohy.



Извлеките спинку в сторону из нижней части сидения (Рисунок 8).

Vytáhněte zádivou opěrku sedačky ze spodní části sedačky směrem do strany (obr. 8).



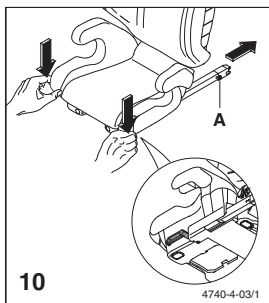


Установка с системой Seatfix

**Внимание!** Для обеспечения безопасности Вашего ребенка всегда используйте трехточечный ремень безопасности автомобиля. Система Seatfix улучшает защиту при боковом столкновении и обеспечивает фиксацию сидения, если оно не используется. Установите вспомогательные направляющие приспособления через прорезь в обивке спинки и сидения на скобы системы Isofix. Выполнение данной операции не требуется при наличии предварительно установленных вспомогательных направляющих приспособлений. Следите за тем, чтобы открытая боковая сторона располагалась вверх.

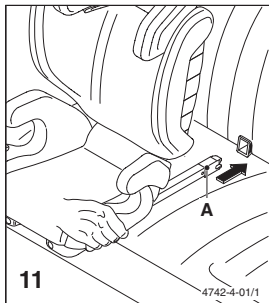
Instalace sedačky pomocí systému Seatfix

**Pozor!** Pro zajištění Vašeho dítěte používejte vždy tříbodové bezpečnostní pásy vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu dítěte při bočním nárazu a zajišťuje sedačku, když se právě nepoužívá. Nasadte spojky přes štěrbinu v čalounění mezi zadním opěradlem a sedadlem na třmeny systému Isofix. Toto není třeba, jestliže je vozidlo napevno vybaveno takovýmito spojkami od výrobce. Dbejte na to, aby otevřená boční strana byla nahoře.



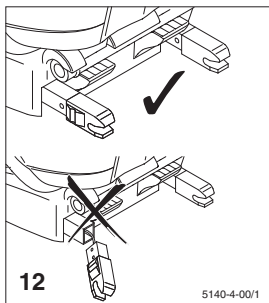
Для установки в Вашем автомобиле необходимо извлечь соединители системы Seatfix (A). Чтобы сделать это, следует нажать на фиксаторный рычаг, расположенный снизу.

Za účelem instalace sedačky do Vašeho vozidla musí být konektory systému Seatfix (A) vytaženy. Tyto lze vytáhnout, když stlačíte západku na spodní straně.



Закрепите соединители системы Seatfix (A) в скобах системы Isofix, при этом на соединителе должна быть видна зеленая маркировка. Проверьте крепление, потянув сидение с обеих сторон. Еще более высокий уровень безопасности гарантируется в вертикальном положении сидения.

Zasuňte konektory Seatfixu (A) do třmenů Isofixu tak, aby zapadly. Přitom musí být zelená značka na konektoru viditelná. Pevně zapadnutí zkontrolujte tak, že zatáhnete obě strany sedací části. Ještě větší bezpečnost dosáhnete nastavením sedačky do svislé polohy.



### Внимание!

Любое столкновение, произошедшее при скорости более 10 км/ч, может привести к повреждению детского автомобильного кресла, поэтому (после столкновения) его необходимо заменить и сдать для проверки на завод-изготовитель. Возможное разъединение соединительных элементов предусмотрено конструкцией и повышает безопасность детского кресла.

### Pozor!

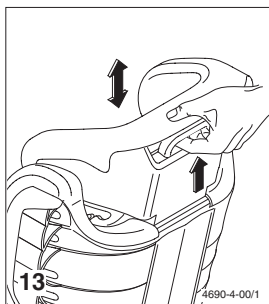
Při nárazu rychlostí vyšší než 10 km/h může být dětská sedačka poškozena. Je proto nutné ji ihned vyměnit a nechat zkontrolovat ve výrobním závodě. Možné uvolnění spojek je záměrné a zvyšuje bezpečnost.

### Регулировка сидения

Размер сидения можно изменять при поднятом вверх рычаге, расположенном за подголовником. Боковая шкала размеров ребенка служит первым ориентиром для правильной регулировки подголовника.

### Nastavení sedačky

Velikost sedačky lze nastavit zatažením rukojeti, nacházející se za opěrkou hlavy. Stupnice velikosti dítěte na straně slouží jako první orientační bod pro správné nastavení opěrky hlavy.



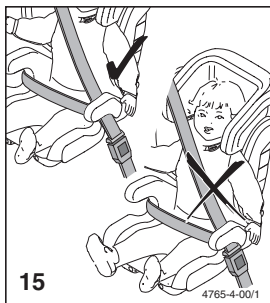
### Пристегивание ребенка ремнем.

**Внимание!** Никогда не перекручивайте ремень! Вставьте нижний ремень трехточечного ремня безопасности в направляющие, после чего закройте замок. При вхождении фиксатора в зацепление должны быть отчетливо слышен щелчок.

### Připoutání dítěte

**Pozor!** Bezpečnostní pás nikdy nepřekrucujte! Založte bederní část bezpečnostního pásu do vodicích výřezů sedačky a zasuňte pás do zámku tak, abyste slyšeli výrazné cvaknutí.





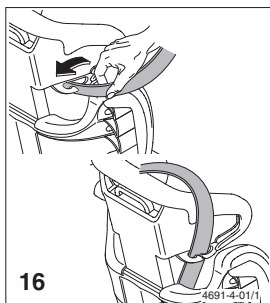
15

Замок ремня должен находиться ниже направляющей ремня, расположенной на сидении.

Нижний ремень должен проходить максимально низко над областью паха ребенка.

Zámek bezpečnostního pásu se musí nacházet pod úrovní vodičího výřezu sedačky.

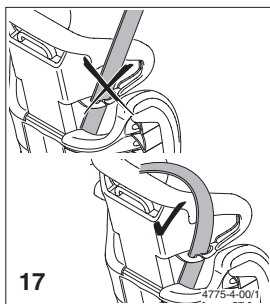
Bederní část bezpečnostního pásu musí vést co možná nejnižší nad slabinami dítěte.



16

После этого вставьте диагональный ремень в направляющую на подголовнике.

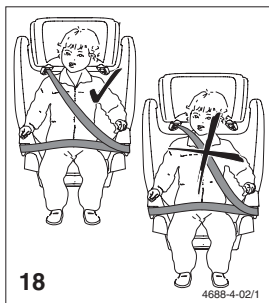
Následně vložte šikmou část bezpečnostního pásu do vodičího oka na hlavové opěře.



17

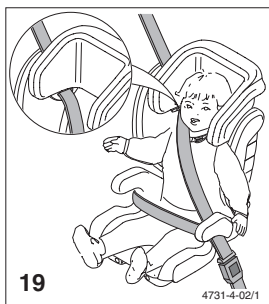
Ремень при этом должен проходить только назад!  
При необходимости сидение следует использовать только на заднем сидении автомобиля.

Pás může přitom vést jen dozadu!  
Pokud to jinak není možné, používejte sedačku jen na zadním sedadle vozidla.



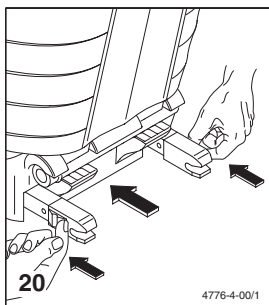
В оптимальном положении ремень должен проходить через среднюю область ключицы (Рисунок 18) на достаточном удалении от шеи Вашего ребенка.

Optimální vedení bezpečnostního pásu je přes střed klíční kosti (obr. 18) a ne příliš blízko krku dítěte.



Направляющая ремня должна быть установлена на небольшом расстоянии выше плеча. В таком положении Ваш ребенок будет правильно пристегнут в сидении.

Vedení bezpečnostního pásu by mělo být nastaveno mírně nad ramenem dítěte. Takto bude Vaše dítě správně v sedačce připoutané.

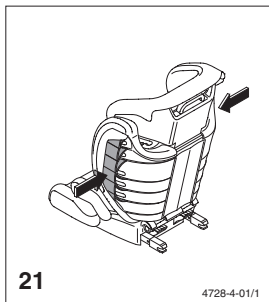


Демонтаж системы Seatfix:

Для разблокировки крепления потяните боковой ползунок вперед.

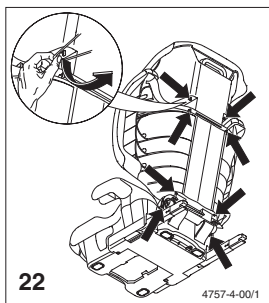
Demontáž systému Seatfix:

Abyste jej uvolnili, zatáhněte boční záračky dopředu.



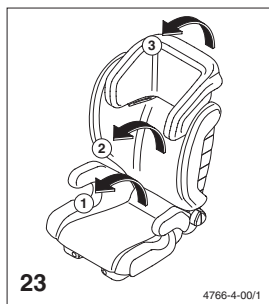
Боковые ребра жесткости повышают уровень защиты Вашего ребенка при боковом столкновении и обеспечивают комфортную заднюю вентиляцию всей спинки сидения.

Postranní zpevňující žebra zlepšují ochranu Vašeho dítěte při bočním nárazu a umožňují pohodlné zadní větrání celé zádové opěrky.



Для снятия чехла сидения сначала отстегните все резиновые и петлевые соединения.

Pokud chcete sundat potah sedačky, uvolněte nejdříve všechny gumičky a knoflíky.



Снимите вперед чехол подушки сидения. Аналогичным образом снимите чехол со спинки и подголовника.

Чтобы снова надеть чехол выполните описанные действия в обратной последовательности.

Stáhněte čalounění sedadla směrem dopředu. Stejným způsobem postupujte v případě zádové a hlavové opěrky.

Při opětovném navlékání potahů postupujte v opačném pořadí.

- Детское сидение предназначено исключительно для использования в автомобилях, оснащенных трехточечными автоматическими ремнями безопасности, которые допущены к применению согласно положению UN-ECE №16 или другим аналогичным нормам.
- Детское сидение следует всегда крепить в автомобиле согласно инструкции по монтажу, даже если оно не используется! Незакрепленное сидение при экстренном торможении может травмировать других пассажиров.
- Детское сидение должно быть закреплено в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность его зажатия передними сидениями или дверьми автомобиля.
- Запрещено вносить изменения в конструкцию детского сидения, необходимо также строго следовать положениям руководства по монтажу и эксплуатации, так как в противном случае нельзя исключить возникновения опасностей при перевозке ребенка.
- Ремни не должны быть перекрученными или зажатыми и должны быть натянутыми. После дорожно-транспортного происшествия детское сидение необходимо заменить и подвергнуть заводской проверке.
- Перед тем, как застегнуть ремни, необходимо снять с ребенка объемную верхнюю одежду.
- Следите, чтобы предметы багажа и другие предметы были надежно закреплены, в особенности на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм.
- Всегда сами подавайте пример и пристегивайтесь. Непристегнутый взрослый также может представлять опасность для ребенка.
- Dětská sedačka je vhodná jen pro ta vozidla, která jsou vybavena tříbodovými automatickými pásy, schválenými dle směrnice UN-ECE č. 16 anebo dle jiných podobných norem.
- Dětská sedačka musí být v autě vždy upevněna dle návodu k použití a to i tehdy, když se právě nepoužívá. Sedačka, která není upevněna, může už v případě nouzového brzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.
- Dětská sedačka musí být v autě upevněna tak, aby nebyla skřípnutá předními sedadly anebo dveřmi auta.
- Dětskou sedačku nelze upravovat a při jejím používání je třeba se řídit návodem k montáži a použití. V opačném případě nelze vyloučit ohrožení dítěte při přepravě. Hodně silné oblečení je třeba před upoutáním svléknout.
- Bezpečnostní pásy nesmějí být překroucené anebo zaseknuté a musí být napnuté. Po dopravní nehodě je třeba dětskou sedačku vyměnit a nechat ji zkontrolovat u výrobce.
- Dbejte na to, aby zavazadla a jiné předměty v aute, hlavně na zadním skle, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob.
- Bud'te dobrým příkladem a připečtejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro dítě.
- Silnější vrstvy oblečení musí být před připoutáním do sedačky vysvlečeny.

- **Указание:** Разрешено использовать только оригинальные дополнительные принадлежности или запасные детали.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра.
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности.
- Детское сидение должно быть защищено от прямого солнечного воздействия, что позволяет предотвратить возможные ожоги у ребенка или выцветание чехла сидения
- Ни в коем случае нельзя использовать детское сиденье без чехла. Ни в коем случае нельзя производить замену на чехол, не рекомендованный производителем чехла, так как он является компонентом защитного воздействия системы безопасности.
- **Upozornění:** Smí se používat pouze originální příslušenství resp. originální náhradní díly.
- Nenechávejte dítě nikdy bez dozoru.
- Dítě vždy připevňte.
- Chraňte dětskou sedačku před přímým sluncem, aby se zabránilo případnému popálení dítěte na ní anebo vyblednutí barev.
- Dětská sedačka se nikdy nesmí používat bez potahu. Potah sedačky nelze zaměnit za takový potah, který není doporučený výrobcem, protože potah je součástí bezpečnostního systému.

### Общие указания

- Руководство по эксплуатации находится в специальном отделении под сидением. После использования руководство необходимо вернуть на место.
- Весовая категория от 15 до 36 кг.
- Сидение и ремни можно чистить слегка теплой водой с мылом. Снятый чехол можно мыть в соответствии с этикеткой по уходу
- Установка по направлению движения
- В некоторых автомобилях подголовники могут помешать установке детского кресла, поэтому вначале их необходимо снять.

### Обecné pokyny

- Návod k použití se nachází v přihrádce pod sedadlem. Po jeho použití ho pokaždé vraťte na místo.
- Hmotnostní třída 15 až 36 kg.
- Sedačku a pásy lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Potah lze prát dle pokynů na etiketě.
- Instalace sedačky ve směru jízdy.
- Některé opěrky hlavy v osobních automobilech vadí při montáži dětské sedačky a musí být proto před samotnou montáží odstraněny.

## Гарантия:

- Гарантия дается на два года с момента покупки и распространяется на производственный брак или брак материала. Рекламационные претензии принимаются только при документальном подтверждении даты покупки. Гарантийные работы проводятся только на сидениях, за которыми осуществлялся надлежащий уход и которые были возвращены в чистом и опрятном состоянии.
- Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок либо неправильного или ненадлежащего применения.
- Текстильные изделия: Все наши ткани удовлетворяют высоким требованиям к цветостойкости. Тем не менее, ткани выцветают под воздействием ультрафиолетового излучения. Это не следствие брака материала, а лишь проявление стандартного износа, на который гарантия не предоставляется.

## Защита автомобиля

- Обращаем внимание на то, что при использовании автомобильных детских сидений нельзя исключить повреждение автомобильных сидений. Согласно директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Примите подходящие меры по защите сидений Вашего автомобиля (например, подкладка на автомобильное сидение). Компания Recaro GmbH & Co. KG или ее дилеры не несут ответственности за возможные повреждения сидений автомобиля.
- Если у Вас возникли вопросы, пожалуйста, связывайтесь с нами по телефону или по электронной почте:  
Телефон: +49 (0) 9255/7766  
Электронная почта: info@recaro.com

## Záruka:

- Záruka platí dva roky ode dne zakoupení výrobku a vztahuje se na výrobní anebo materiálové vady. Nároky z reklamace lze uplatňovat jen po prokázání data zakoupení výrobku. Záruka se vztahuje jen na dětské sedačky, které byly přiměřeně používány a vráceny v čistém a řádném stavu.
- Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení a škody vzniklé přílišným namáháním anebo v důsledku nevhodného anebo neodborného používání.
- Látky: Všechny látky, které používáme, splňují vysoké požadavky na stálobarevnost. Přesto látky v důsledku UV záření blednou. V tomto případě nejde o materiálovou vadu ale o normální opotřebení, za které nepřebíráme záruku.

## Ochrana Vašeho vozidla

- Upozorňujeme na to, že při používání dětských sedaček nelze vyloučit poškození sedadel ve vozidle. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Z tohoto důvodu doporučujeme, abyste svá sedadla ve vozidle vhodným způsobem chránili (např. podložky na sedadla). Společnost RECARO GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na čalounění vozidla.
- V případě jakýchkoliv dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese.  
Telefon: +49 (0)9255/7766  
E-Mail: info@recaro.com



# Ipai Seatfix / Ipai

## Szerelési és használati utasítás

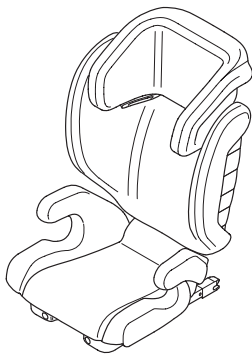
II. és III. csoport (15-36 kg)

## Návod na montáž a použitie

Trieda II a III (15-36 kg)

H

SK



Csak olyan gépkocsikban való használatra alkalmas, amelyek az ECE szabályozás 16. pontja, vagy egyéb hasonló szabvány szerint engedélyezett hárompontos biztonsági övvel vannak ellátva.

Ez az ülés a II. és III. súlycsoportú, 15 és 36 kg testsúly közötti gyermekeknek alkalmas.

Ezt a szerelési és használati utasítást feltétlenül át kell adni a vevőnek!

A nyomdahibák lehetőségét, a tévedések és műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

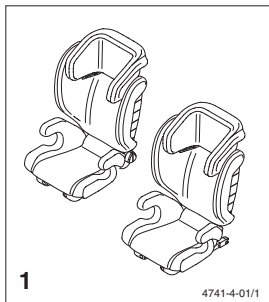
FIGYELEM! Későbbi tájékozódás céljából feltétlenül őrizze meg!

Sedačka sa smie používať len vo vozidlách, ktoré sú vybavené 3-bodovými bezpečnostnými pásmi, zodpovedajúcimi smernici ECE č. 16 alebo porovnateľnej norme. Toto je sedačka hmotnostnej triedy II a III pre deti s hmotnosťou od 15 do 36 kg. Tento návod na montáž a použitie je bezpodmienečne nutné odovzdať zákazníkovi.

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny sú vyhradené.

POZOR - Bezpodmienečne uložte pre prípad neskoršieho prečítania.

**Gyártja/Výrobca:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety  
Güftenbergstraße 2, 95352 Marktregast - Mannsfur  
Telefon/Telefón: +49/(0)9255/77-0, Telefax/Fax: +49/(0)9255/77-13  
e-mail: info@recaro.com, www.recaro.com



Kedves Szülők! Csak a legjobbat a gyermekének! Gratulálunk abból az alkalomból, hogy a Storchenmühle cég kiváló márkatermékét választotta. A gyermekek felnevelése az élet legszebb feladatai közé tartozik, azonban ugyanakkor nagy felelősséggel is jár. Jó, ha tudja, hogy ebben nincs magára hagyva, hanem olyan hozzáértő partner segíti, aki a gépkocsiban utazó gyermeke biztonságát tekinti elsőrendű feladatának: Storchenmühle. Storchenmühle mindig jó utat kíván Önnek!

„Ipa” gyermek háttámasz-rendszer a II. és III. ECE-csoport számára; kb. 3-12 éves korú illetve 15-36 kg súlyú gyermekeknek. Ellenőrizve az ECE 44/04 szerint. Engedélyezési szám: 04301220.

Milí rodičia, pre Vaše dieťa len to najlepšie! Srdečne blahoželáme! Rozhodli ste sa pre vysoko kvalitný značkový výrobok spoločnosti Storchenmühle. Výchova dieťaťa je jednou z najkrajších úloh, ktoré pred nás stavia život - a súčasne je to veľká zodpovednosť. Je dobré vedieť, že pri tom nie ste sami, ale máte na svojej strane kompetentného partnera, ktorý od samého začiatku optimalizuje bezpečnosť Vášho dieťaťa v osobnom motorovom vozidle: Storchenmühle. Storchenmühle Vám želá vždy šťastnú cestu.

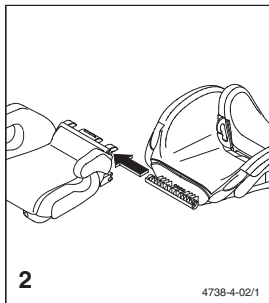
Detský bezpečnostný systém "Ipa" triedy II+III podľa ECE; pre deti od cca 3 do 12 rokov s telesnou hmotnosťou od 15-36 kg. Testované podľa ECE 44/04; číslo schválenia 04301220.

Szerelés:

**Figyelem!** Az ECE szerinti engedély pontosan ebben a formában csak felszerelt háttámlával érvényes. A háttámlát az első használat előtt oldalról ütközésig dugja be az ülésrészebe (2. ábra).

Montáž:

**Pozor!** Osvedčenie podľa smernice ECE je platné len v presne takejto forme s namontovanou chrbtovou opierkou. Pred prvým použitím sedačky nasuňte chrbtovú opierku z boku až na doraz do sedacej časti (obr. 2).



Ezután állítsa fel az ülést.

**Figyelem!** Eközben tartsa szabadon a csuklórészt, hogy elkerülje a becsípődést.

A gépjármű üléséhez való állítás fokozatmentesen történik. A jól hallható bepattanás csak a gépjárműn kívüli biztonságos álló helyzet jelzése céljára szolgál.

Potom chrbtovú opierku postavte do zvislej polohy.

**Pozor!** Uistite sa, že je oblasť ohybu voľná, aby ste zabránili pripadnému zacviknutiu.

Uhol sklonu možno plynule prispôbiť uhlu sedadla vo vozidle. Počuteľné zapadnutie chrbtovej opierky slúži len na zabezpečenie jej polohy mimo vozidla.

Forgassa az ülés hátlapján lévő támlabiztosítót annyira lefelé, amíg mind a két bepattanós bütyök jól hallható kattanással a helyére pattan.

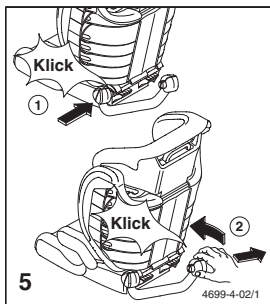
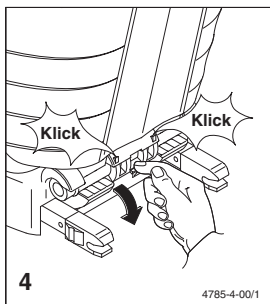
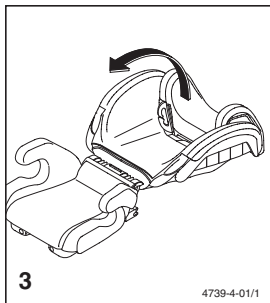
Ótáčajte poistkou opierky na zadnej strane sedačky nadol, až kým obe západky počuteľne nezapadnú na svoje miesto.

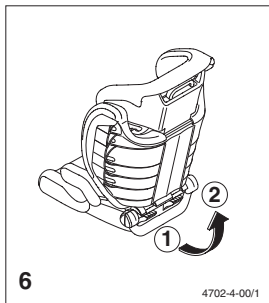
A kengyel szerelése a nyugalmi helyzethez:

Dugasolja a kengyelt az egyik oldalról a hátrész forgástengelyébe (1). Utána hajtsa fel kissé oldalirányban, és dugaszolja a tengely másik oldalán lévő szemközti csapba (2).

Montáž strmeňa pre oddychovú polohu:

Nasuňte strmeň z jednej strany do osi otáčania na zadnej časti (1). Potom ho zo strany trochu ohnite smerom nahor a nasuňte protíľahlý čap do druhej strany osi (2).

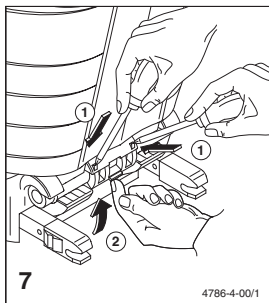




A nyugalmi helyzetbe billentse a kengyelt az 1. helyzetből a 2. helyzetbe. Ehhez az ülést a gépkocsiban kissé előre kell húzni. Seatfix csatlakozók használata esetén ezeket is tovább ki kell húzni.

**Figyelem!** Ülő helyzetben a teljes hátnak rá kell feküdnie a személygépkocsi ülésére, nyugalmi helyzetben pedig a távtartó kengyelnek kell ráfeküdnie a személygépkocsi ülésére.

Ak chcete uviesť sedačku do oddychovej polohy, vyklopte strmeň z polohy 1 do polohy 2. Za týmto účelom je potrebné sedačku vo vozidle potiahnuť trochu dopredu. Pri použití konektorov Seatfix sa aj tieto musia ďalej vytiahnuť.



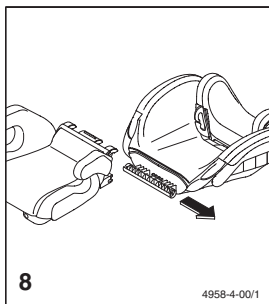
**Pozor!** V polohe v sede sa musí **celý chrbát** opierať o sedadlo osobného vozidla, v polohe odpočinku musí **dištančný strmeň** priliehať na sedadlo osobného vozidla.

Leszerelés:

Nyomja lefelé mindkét bepattanós bütyköt egy hegyes tárgygal, majd forgassa felfelé a támlabiztosítót felfelé a kiinduló helyzetébe.

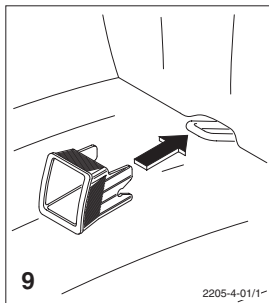
Demontáž:

Zatlačte obe západky pomocou špicatého predmetu nadol a otočte poistku opierky nahor do jej východiskovej polohy.



Húzza ki az ülés hátát oldalirányban az ülés alsórészéből (8. ábra)

Vytiahnite chrbtovú opierku sedačky zo spodnej časti sedačky smerom do strany (obr. 8).



### Beépítés Seatfix-el

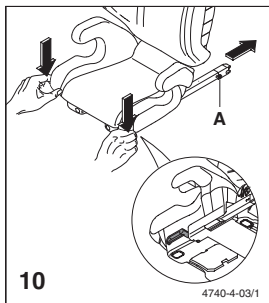
**Figyelem!** A gyermek rögzítéséhez mindig a gépjármű saját hárompontos biztonsági övét használja! A Seatfix rendszer növeli a védelmet oldalról ható ütközésekkel szemben, és biztosítja az ülést, ha az használaton kívül van.

Dugja rá a behelyezési segédeszközöket a kárpit nyílásán keresztül a háttámla és az ülőfelület felől az Isofix-kengyelre. Ez nem szükséges akkor, ha a behelyezési segédeszközök már előre fel vannak szerelve. Ügyeljen arra, hogy a nyitott oldalfelület felül legyen.

### Inštalácia sedačky pomocou systému Seatfix

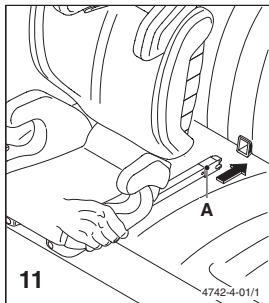
**Pozor!** Na zaistenie Vášho dieťaťa používajte vždy trojbodové bezpečnostné pásy vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu dieťaťa pri bočnom náraze a zabezpečuje sedačku, keď sa práve nepoužíva.

Nastoknite spojky cez štrbinu v čalúnení medzi zadným operadlom a sedadlom na strmene systému Isofix. Toto nie je potrebné, ak je vozidlo vybavené takýmito spojkami od výrobcu. Dbajte na to, aby otvorená bočná strana bola hore.



A gépjárműbe történő beépítéshez ki kell húznia a Seatfix csatlakozókat (A). Ez az alsórész bepattanós emelőkarjainak lenyomásával lehetséges.

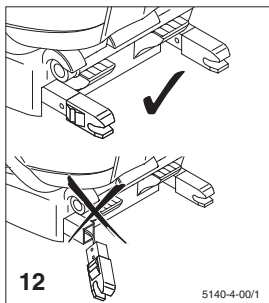
Za účelom inštalácie sedačky do Vášho vozidla musia byť konektory systému Seatfix (A) vyťahnuté. Tieto možno vytriahnuť, keď stlačíte západku na spodnej strane.



Pattintsa be a Seatfix csatlakozókat (A) az Isofix-kengyelbe úgy, hogy a csatlakozó zöld jelölése láthatóvá váljon. Ellenőrizze a helyére pattanást úgy, hogy az ülőfelületet mindkét oldalon meghúzza. Még nagyobb biztonságot érhet el az egyenesre állítással.

Zasuňte konektory Seatfixu (A) do strmeňov Isofixu tak, aby zapadli. Pritom musí byť zelená značka na konektore viditeľná. Pevné zapadnutie skontrolujte tak, že potiahnete obidve strany sedacej časti.

Ešte väčšiu bezpečnosť dosiahnete nastavením sedačky do zvislej polohy.

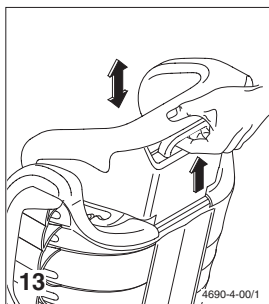


### Figyelem!

Egy 10 km/óránál nagyobb sebességgel történő ütközés esetén a gyermekülés esetleg megsérülhet, ezért azt ki kell cserélni, és a gyártónál ellenőriztetni kell. A csatlakozók lehetséges kioldása szándékos, és növeli a biztonságot.

### Pozor!

Po náraze v rýchlosti viac ako 10 km/h sa detská sedačka môže poškodiť, preto sa musí vymeniť a v odbornej dielni skontrolovať. Možné spustenie konektorov je úmyselné a zvyšuje bezpečnosť.



### Az ülés beállítása

Az ülés méretét felfelé húzott kar mellett a fejtámla mögött lehet beállítani. Az oldalon található gyermekmagasságtáblázat szolgál támpontul a fejtámla helyes beállításához.

### Nastavenie sedačky

Veľkosť sedačky možno nastaviť potiahnutím rukoväte, nachádzajúcej sa za opierkou hlavy. Bočná stupnica veľkosti dieťaťa slúži ako prvý orientačný bod pre správne nastavenie opierky hlavy.



### A gyermek rögzítése

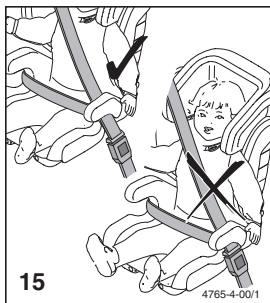
#### Figyelem! Az övet ne csavarja meg!

A hárompontos öv vízszintes részét helyezze be az övvezetőkbe, majd pattintsa be a zárat. A kattánásnak jól hallhatóan kell lennie.

#### Pripútanie dieťaťa

#### Pozor! Bezpečnostný pás nikdy neprekrúcajte!

Založte bedrovú časť bezpečnostného pásu do vodiacich výrezov sedačky a zasunite pás do zámky tak, aby ste počuli výrazné cvaknutie.



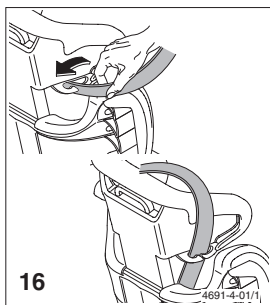
15

Az öv zárjának az ülés övvezetője alatt kell lennie.

A vízszintes övrészt a lehető legmélyebben vezesse a gyermek combhajlata felett.

Zámok bezpečnostného pásu sa musí nachádzať pod úrovňou vodiaceho výrezu sedačky.

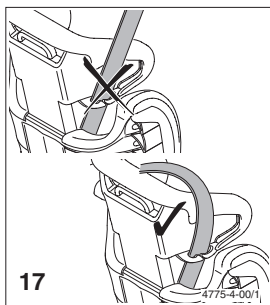
Bedrová časť bezpečnostného pásu musí viesť čo možno najnižšie nad slabunami dieťaťa.



16

Ezután az öv haránt részét helyezze be a fejtámlánál lévő övvezetőbe.

Následne vložte šikmú časť bezpečnostného pásu do vodiaceho oka na hlavovej opierke.

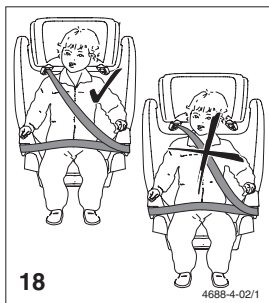


17

Az öv csak hátrafelé mutathat! Az ülést esetleg csak a hátsó ülésen használhatja.

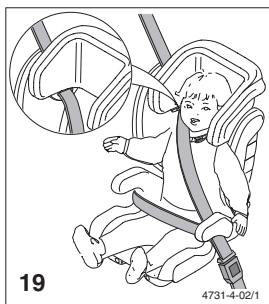
Pás môže pritom viesť len dozadu!

Ak to inak nie je možné, používajte sedačku len na zadnom sedadle vozidla.



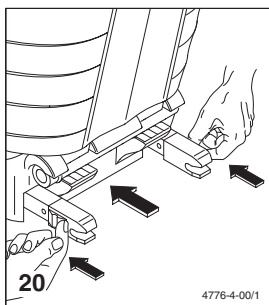
Az öv legoptimálisabban a kulcscsont közepe felett húzódik (18. ábra), és nincs a gyermek nyaka közelében.

Optimálne vedenie bezpečnostného pásu je cez stred kľúčnej kosti (obr. 18) a nie príliš blízko krku dieťaťa.



Az övvezetőt kevésbé a váll felett állítsa be. A gyermek így van helyesen rögzítve a gyermekülésben.

Vedenie bezpečnostného pásu by malo byť nastavené mierne nad plecom dieťaťa. Takto bude Vaše dieťa správne v sedačke pripútané.



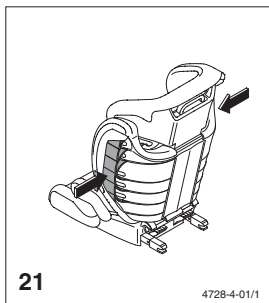
A Seatfix kiszérése:

Az ülés kioldásához húzza előre az oldalsó tolnyelvet.

Demontáž systému Seatfix:

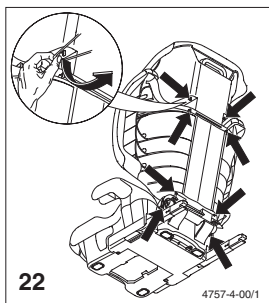
Aby ste ho uvoľnili potiahnite bočné zarážky dopredu.





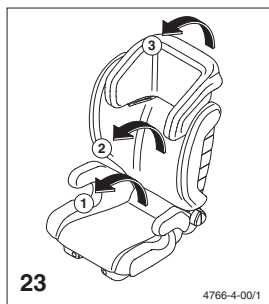
Az oldalsó merevítő bordák a gyermeket jobban védik oldalirányú ütközés esetén, és lehetővé teszik az egész háttámla komfortos, hátsó szellőztetését.

Postranné spevňujúce rebrá zlepšujú ochranu Vášho dieťaťa pri bočnom náraze a umožňujú pohodlné zadné vetranie celej chrbtovej opierky.



Az ülészsztat levételéhez először oldja az összes gumi- és gomblyuk-csatlakozót.

Ak chcete sňať poťah sedačky, uvoľnite najprv všetky gumičky a gombíky.



Emelje le hátulról előrefelé az üléspárnát. Ugyanezzel a módszerrel járjon el a háttámla és a fejtámla esetében.

A huzat visszahúzását fordított sorrendben végezze.

Stiahnite čalúnenie sedadla smerom dopredu. Rovnakým spôsobom postupujte pri chrbtovej a hlavovej opierke.

Pri opätovnom navliekaní poťahov postupujte v opačnom poradí.

- A gyermekülés kizárólag gépkocsikban való használatra alkalmas, ha az engedéllyel rendelkező gépkocsi olyan hárompontos automata biztonsági övvel van ellátva, amely rendelkezik az UN-ECE 16. sz. szabályának megfelelő, vagy más, hasonló szabvány szerinti engedéllyel.
- A gyermekülést mindig a beszerelési utasításban leírtak szerint kell rögzíteni az autóban, még akkor is, ha az ülést nem használják. Egy rögzítetlen ülés vészfékezéskor a többi utas sérülését okozhatja.
- A gyermekülést úgy kell rögzíteni az autóban, hogy az az első ülések vagy a gépkocsi ajtói közé ne szorulhasson be.
- A gyermekülést nem szabad átalakítani, továbbá a szerelési és kezelési utasításban leírtakat gondosan be kell tartani, mert ellenkező esetben nem zárható ki a gyermek sérülése az utazás során.
- A biztonsági övek ne legyenek megcsavart vagy becsípődött helyzetben, és azoknak mindig feszeseeknek kell lenniük. Baleset után a gyermekülést ki kell szerelni, és a gyártónál felül kell vizsgáltatni.
- A túl vastag ruhadarabokat az öv becsatolása előtt le kell vetni.
- Ügyeljen az autóban lévő csomagok és egyéb tárgyak megfelelő rögzítésére. Különösen azokra a tárgyakra ügyeljen, amelyek a kalaptartón helyezkednek el, mert ezek ütközés esetén sérülést okozhatnak.
- Járjon elől jó példával, és mindig csatolja be a biztonsági övét! A rögzítetlen felnőt is veszélyt jelenthet a gyermekre.
- **Figyelem!** Csak eredeti gyári tartozékok ill. pótalkatrészek használhatók!
- Detská sedačka je vhodná len pre tie vozidlá, ktoré sú vybavené trojbodovými automatickými pásmi, schválenými podľa smernice UN-ECE č. 16 alebo podľa iných podobných noriem.
- Detská sedačka musí byť v aute vždy upevnená podľa návodu na použitie, a to aj vtedy, ak sa práve nepoužíva. Sedačka, ktorá nie je upevnená, môže už v prípade núdzového brzdenia spôsobiť poranenie osôb cestujúcich v aute.
- Detská sedačka musí byť v aute upevnená tak, aby nebola zaseknutá prednými sedadlami alebo dverami auta.
- Detskú sedačku nemožno upravovať a pri jej používaní je potrebné sa riadiť návodom na montáž a použitie. V opačnom prípade nemožno vylúčiť ohrozenie dieťaťa pri preprave.
- Bezpečnostné pásy nesmú byť prekrútené alebo zaseknuté a musia byť napnuté. Po dopravnej nehode je potrebné detskú sedačku vymeniť a nechať ju skontrolovať u výrobcu.
- Objemné súčasti odevu si treba pred pripútaním sa vyzliecť.
- Dbajte na to, aby batožina a iné predmety v aute, hlavne na zadnom skle, boli dostatočne zaistené, pretože v prípade nehody môžu tieto predmety spôsobiť poranenia osôb.
- Buďte dobrým príkladom a pripútajte sa. Aj nepripútaný dospelý môže predstavovať nebezpečenstvo pre dieťa.
- **Upozornenie:** Používať sa smie len originálne príslušenstvo resp. originálne náhradné diely.

- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gyermeket az ülésben!
- Mindig csatolja be a gyermek biztonsági övét!
- A gyermekülést védje a közvetlen napsütéstől, hogy megakadályozza a gyermek égési sérülését a forró ülés által, továbbá azt, hogy az ülés huzata elszíneződjön.
- A gyermekülést nem szabad huzat nélkül használni. A huzatot soha ne cserélje ki egyéb gyártmányú huzatra, mert a huzat a rendszer védőhatásának a kifejtéséhez szükséges.
- Nenechávajte dieťa nikdy bez dozoru.
- Dieťa vždy pripútajte.
- Chráňte detskú sedačku pred priamym slnkom, aby sa zabránilo prípadnému popáleniu dieťaťa na nej alebo vyblednutiu farieb.

### Általános tájékoztató

- A használati utasítás a háttámla kártyja alatti zsebben található. A használati utasítást mindig ide tegye vissza.
- Súlykategória: 15 - 36 kg.
- Az ülést és az övet langyos, szappanos vízzel tisztítsa. A levett huzatot a címkéjén lévő mosási utasításnak megfelelően lehet mosni.
- Az ülés beépítése menetirányban történhet.
- Egyes személygépkocsi-fejtámlák zavarják a gyermekülés beszerelését, ezért azokat a gyermekülés szerelése előtt el kell távolítani.

### Szavatosság

- A vásárlás dátumától számított 2 év, és gyártási vagy anyaghibákra érvényes. Reklamációs igények csak a vásárlás napjának igazolásával érvényesíthetők. A szavatosság csak olyan gyermekülésekre érvényes, amelyek használata előírászerűen történt, és amelyeket a vevő tisztá, rendes állapotban küld vissza.

### Všeobecné pokyny

- Návod na použitie sa nachádza v priechínku pod sedadlom. Po jeho použití ho zakazdým vráťte na miesto.
- Hmotnostná trieda 15 až 36 kg.
- Sedačku a pásy možno čistiť vlažnou vodou a mydlom. Poťah možno prať podľa pokynov na etikete.
- Inštalácia sedačky v smere jazdy.
- Niektoré opierky hlavy v osobnom aute prekážajú pri montáži Vašej detskej sedačky a musia sa preto najprv demontovať.

### Záruka:

- Záruka platí dva roky odo dňa zakúpenia výrobku a vzťahuje sa na výrobné alebo materiállové chyby. Nároky z reklamácie možno uplatňovať len po preukázaní dátumu zakúpenia výrobku. Záruka sa vzťahuje len na detské sedačky, ktoré boli primerane používané a vrátené v čistom a riadnom stave.

- A szavatosság nem vonatkozik a természetes elhasználódás okozta jelenségekre és túlzott igénybevétel vagy a nem megfelelő illetve szakszerűtlen használat által keletkező károokra.
- Anyagok: minden felhasznált anyag megfelel a legmagasabb szintartóssági követelményeknek. Az anyagok az UV sugárzás hatására ennek ellenére kifakulnak. Ez esetben nem anyaghibáról, hanem olyan megszokott kopási jelenségről van szó, amelyre nem tudunk garanciát vállalni.
- Záruka sa nevzfahuje na prirodzené opotrebenie a škody vzniknuté prílišným namáhaním alebo v dôsledku nevhodného alebo neodborného používania.
- Látky: Všetky látky, ktoré používame, spĺňajú vysoké požiadavky na stálofarebnosť. Napriek tomu látky v dôsledku UV žiarenia blednú. V takomto prípade nejde o materiálovú chybu ale o normálne opotrebenie, za ktoré nepreberáme záruku.

## Gépjárműve védelme

- Nyomatékosan felhívjuk a figyelmét arra, hogy az autóba helyezhető gyermekülés esetleg sérülést okozhat a gépkocsi ülésében. Az ECÉ R44 biztonsági irányelv fix beszerelést követel meg. Kérjük, tegye meg a szükséges óvintézkedéseket gépkocsija ülésének védelmére (pl. autóülésre helyezhető alátét használatával). A RECARO GmbH & Co KG cég vagy a RECARO termékeket árusító üzletek nem vállalnak felelősséget a gépkocsi ülésében keletkezett esetleges károkért.
- Ha további kérdése merülne fel, hívjon fel minket, vagy írjon nekünk egy e-mailt:  
Telefon: +49 9255 / 7766  
E-mail: info@recaro.com

## Ochrana Vášho vozidla

- Upozorňujeme na to, že pri používaní detských sedačiek nemožno vylúčiť poškodenie sedadiel vo vozidle. Bezpečnostná smernica ECE R44 vyžaduje pevnú montáž sedačky. Z tohto dôvodu odporúčame, aby ste svoje sedadlá vo vozidle vhodným spôsobom chránili (napr. podložky na sedadlá). Spoločnosť RECARO GmbH & Co. KG alebo jej predajcovia neručia za prípadné škody na čalúnení vozidla.
- Ak máte ďalšie otázky, zavolajte nám alebo nám pošlite e-mail.  
Telefón: +49 (0)9255/7766  
e-mail: info@recaro.com

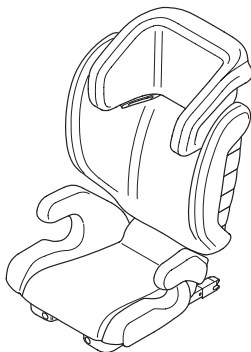
# Ipai Seatfix / Ipai

## Інструкція з монтажу та експлуатації

Вагові категорії II та III: від 15 до 36 кг

## Montaazi- ja kasutusjuhend

Grupid II ja III (15-36 kg)



Виріб придатний виключно для використання в засобах транспорту, обладнаних пасами безпеки згідно Директиви No 16 Європейської Комісії з Економіки (ECE) або інших порівняльних стандартів, які дозволяють застосування пасів безпеки, що фіксуються в трьох точках.

Це є автокрісло вагових категорій II та III для дітей вагою від 15 до 36 кг.

Цю інструкцію з монтажу та експлуатації необхідно обов'язково видати на руки покупцеві.

Виробник залишає за собою право на друкарські помилки, похибки та технічні зміни.

УВАГА - цю інформацію слід зберігати, щоби була можливість ознайомитися з нею пізніше.

Sobib kasutamiseks ainult sõidukites, mis on ECE-regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate standardite alusel heakskiidetud 3-punkti-turvavöödega varustatud.

Iste kuulub kaaluklassi II ja III ning on nähtud ette 15 kuni 36 kg kehakaaluga lastele.

Andke käesolev montaazi- ja kasutusjuhend tingimata kliendile edasi.

Reserveerime endale õiguse trükivigade, eksituste ja tehniliste muudatuste suhtes.

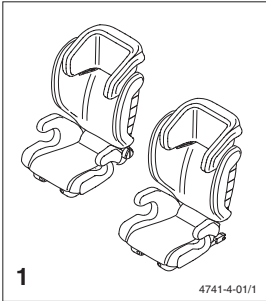
TÄHELEPANU - hoidke hilisemaks ütlugemiseks tingimata alles.

**Виробник/Товтја:** RECARO GmbH & Co. KG, Competence Center Child Safety

Güftenbergstraße 2, 95352 Marktregust - Mannsflur

Тел./Telefon: +49/(0)9255/77-0, Факс/faks: +49/(0)9255/77-13

Адреса електронної пошти/e-post: info@recaro.com, www.recaro.com



Шановні батьки, для Вашої дитини - тільки найкраща продукція! Поздоровляємо Вас із покупкою! Ви зробили вибір на користь високоякісного продукту, що вироблено фірмою Шторхенмюле / Storchenmühle. Виховувати дитину - це одне з найкращих завдань, які ми маємо в житті, і одночасно це означає дуже велику відповідальність. Добре усвідомлювати при цьому, що Ви несете цю відповідальність за допомогою компетентного партнера, який оптимізує безпеку Вашої дитини в автомобілі вже з самого початку подорожі - сидіннями фірми Storchenmühle. Storchenmühle бажає Вам доброго шляху в будь - який час!

Система автокрісел типу Ipa для дітей вагових категорій II та III згідно до ECE (діти віком від 3 до 12 років та вагою від 15 до 36 кг). Випробовано відповідно до Європейського стандарту ECE 44/04, посвідчення про допуск No 04301220.

Armsad lapsevanemad, teie lapsele ainult parim! Soovime Teile palju õnne! Olete langetanud otsuse firma Storchenmühle kõrgväärtusliku margitoote kasuks. Lapse üleskasvatamine on üks meeldivaimatest ülesannetest, mis elu meie pakkuda suudab - ning samas on tegemist suur vastutusega. On hea teada, et Te ei täida seda ülesannet üksinda, vaid Teie kõrval on olemas kompetentne partner, kes Teie lapse turvalisust sõiduautos algusest peale optimeerib: Storchenmühle. Storchenmühle soovib Teile alati head teed.

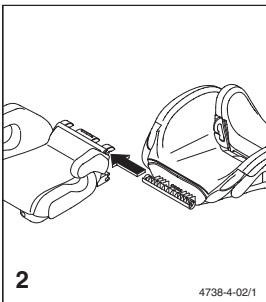
Laste turvaistmesüsteem "Ipa" ECE-gruppidele II+III; u. 3-12 aastatele ja 15-36kg kaaluga lastele. Kontrollitud ECE 44/04 alusel, kinnitusloa number 04301220.

Монтаж:

**Увара!** Посвідчення про допуск згідно до ECE розповсюджується тільки на цю форму монтажу спинки. Перед першим використанням автокрісла бічним рухом вставте спинку в паз сидіння до упору (мал. 2).

Montaž:

**Tähelepanu!** ECE kinnitusloa kehtib täpselt äratoodud kujul monteeritud seljatoe korral. Pistke seljatugi enne esmakordset kasutamist külje pealt kuni piirajani istumisaluse külge (joonis 2).



Потім випрямте крісло.

**Увага!** Суглоби дитини повинні при цьому вільно рухатись, щоб уникнути прищемлення! Припасування дитячого автокрісла до куتا сидіння транспортного засобу відбувається вільно. Якщо крісло виставити з транспортного засобу назовні, фіксатор зайде в паз сидіння, і буде чути клацання, що свідчить про безпечне положення крісла.

Seejärel tõstke iste püsti.

**Tähelepanu!** Hoidke seejuures sõrmed liigendi piirkonnast vahelejäämise vältimiseks eemal!

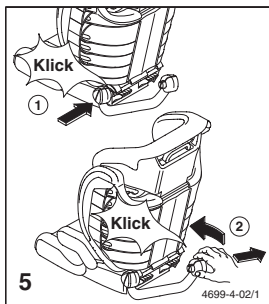
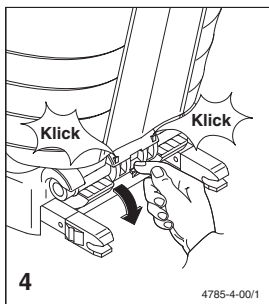
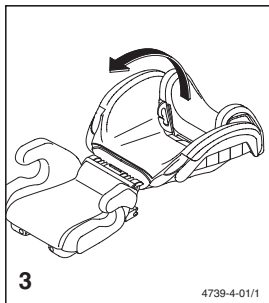
Nurk saab sõiduki istme suhtes seadistada astmeteta. Kuuldav fikseerumine on mõeldud ainult stabiilse asendi tagamiseks sõidukist väljas.

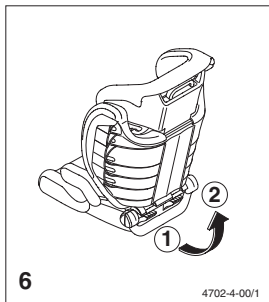
Покрутіть коліщатко запобіжника спинки, який знаходиться на звороті сидіння, вниз до тих пір, поки обидва виступи не зайдуть до упору в пази так, що буде чути клацання.

Pöörake seljatoekaitset istme tagaküljel nii palju alla, kuni mõlemad lukustusnina kuulda klõpsatusega fikseeruvad.

Монтаж дужки для початкового положення:  
Вставте її рухом збоку в поворотну вісь, яка знаходиться на зворотній стороні (1). Потім трохи випрямте дужку рухом збоку і вставте цапфу, що знаходиться навпроти, в іншу частину осі (2).

Puhkeasendi looga monteerimine:  
Pistke see ühe külje pealt seljatoe (1) pöördtelje sisse. Painutage nüüd looka külje pealt veidi üles ja pistke vastasküljel asetsev tapp telje (2) teise otsa külge.





Для переходу в початкове переставте дужку з положення 1 в положення 2. Для цього необхідно просунути сидіння в транспортному засобі трохи наперед. При користуванні конекторами системи Seatfix їх потрібно витягнути якомога далі.

**Увага!** Коли Ваша дитина сидить в автокріслі, **вся спинка** його повинна прилягати до сидіння автомашини. При невикористанні автокрісла **дужка, яка слугує для створення дистанції**, повинна прилягати до сидіння автомашини.

Pöörake puhkeasendi aktiveerimiseks look asendist 1 asendisse 2. Seejuures osutub vajalikuks sõiduki istet veidi ettepoole tõmmata. Seatfix-ühendusdetailide kasutamisel tuleb ka need rohkem kinni tõmmata.

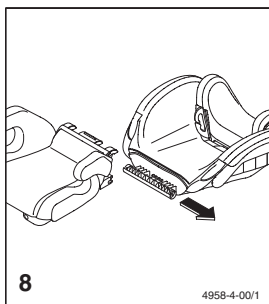
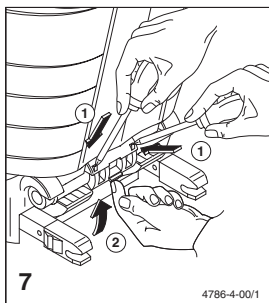
**Tähelepanu!** Istumisasendis peab asetsema **kogu seljatugi** vastu autoistet, puhkeasendis peab asetsema vastu autoistet **distantslook**.

Демонтаж:

Натисніть на обидва виступи гострим предметом рухом донизу та покрутіть коліщатко запобіжника спинки догори, повернувши його в початкове положення.

Demontaaž:

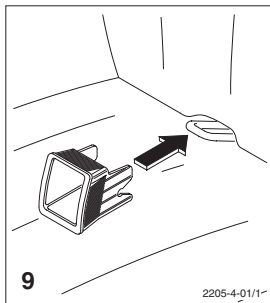
Suruge mõlemad lukustusnivad terava esemega alla ja pöörake seljatoekaitse üles algasendisse tagasi.



Руком збоку витягніть спинку з нижньої частини сидіння (мал. 8).

Tõmmake istme seljatugi istumisasendist külje pealt välja (joonis 8).





Монтаж моделі з системою Seatfix

**Увага!** Для безпеки дитини завжди користуйтеся пасом безпеки Вашого транспортного засобу, що фіксується в трьох точках! Система Seatfix сприяє кращому захисту дитини в разі аварії, коли удар або зіткнення приходяться збоку, та захищає сидіння при його невикористанні. Вставте штекери через отвір, який знаходиться у м'якій обивці спинки та самому сидінні, в ізофіксові дужки. Необхідність у цьому відпадає, якщо Ваш транспортний засіб уже обладнано постійними штекерами. Зверніть увагу на те, щоб відкрита бічна поверхня знаходилася зверху.

Seatfix'ga paigaldamine

**Tähelepanu!** Kasutage oma lapse kinnitamiseks alati sõiduki kolmepunkti-turvavööd! Seatfix-süsteem tõhustab kaitset külgekokkupõrke korral ja hoiab istet selle mittekasutamisel kinni.

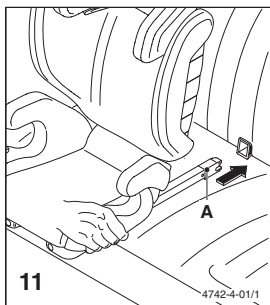
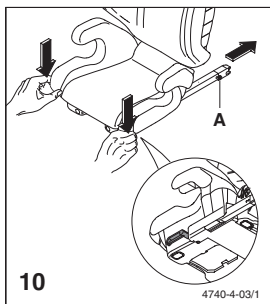
Pistke paigaldusabivahendid läbi seljatoe ja istumispinna polstri Isofix-lookade peale. Juba paigaldatud paigaldusabivahendite puhul pole see enam vajalik. Jälgige, et lahtine külgpind oleks ülespoole suunatud.

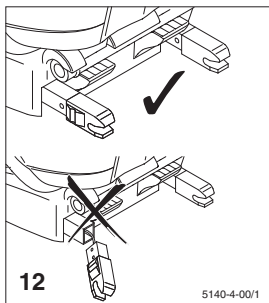
Для монтажу моделі з системою Seatfix у Вашому транспортному засобі конектори (A) системи Seatfix повинні знаходитись у витягнутому стані. Для цього натисніть на важіль стопору, який знаходиться внизу, та притримайте його.

Sõidukisse paigaldamisel tuleb Seatfix-ühendusdetailid (A) välja tõmmata. Seda saab teha alaküljel lukustushooba alla vajutades.

Вставте конектори (A) системи Seatfix в ізофіксові дужки до упору так, щоб було видно маркіровку зеленим кольором на конекторі. Перевірте, чи надійно працює стопор: для цього потягніть за обидві сторони сидіння до себе. Випрямивши його, Ви досягнете ще вищого ступеню безпеки.

Fikseerige Seatfix-ühendusdetailid (A) Isofix-looga külge, seejuures peab roheline märgistus ühendusdetailil nähtavale ilmuma. Kontrollige lukustumist istumispinna mõlemas suunas tõmmates. Veelgi suurema turvalisuse saavutate püstises seadistusasendis.

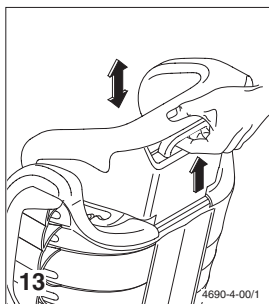


**УВАГА!**

Після наїзду автомобілю на перешкоду зі швидкістю більш ніж 10 км/г сидіння для дитини може бути пошкодженим, тому його слід замінити на нове, а пошкоджене сидіння піддати перевірці на заводі. Можливе спрацьовування сполучних елементів є запланованим і підвищує безпеку.

**Tähelepanu!**

Peale üle 10 km/h toimunud kokkupõrget võib olla lapsetool kahjustada saanud, seepärast tuleb see välja vahetada ning tehases üle kontrollida lasta. Ühendusdetailide võimalik rakendumine on ettekatsetud ning suurendab turvalisust.



Як встановити автокрісло

Розмір крісла можна встановити за допомогою важелю, що знаходиться за голівною опорою, потягнувши його в напрямку догори. Шкала росту дітей, показана збоку, слугує першою відправною точкою для правильного встановлення голівної опори.

Istme seadistamine

Istme suurust saab muuta peatoe taga olevat hooba ülespoole tõmmates. Külje peale paigaldatud lapse suuruse skaala on pidepunktiks peatoe õigel seadistamisel.



Як пристебнути дитину

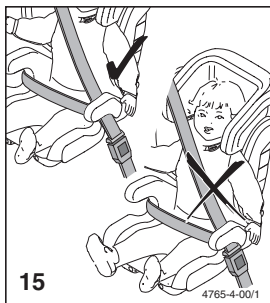
**Увага!** Не допускайте перекручування паска!

Вставте тазову частину паска, що прикріплюється в трьох точках, у напрямні паска та застібніть замок.

Зверніть увагу на те, щоб було чути клацання замка.

Lapse turvavööga kinnitamine

**Tähelepanu!** Ärge pange kunagi peale keerdus turvavööd! Pange kolmepunkti-turvavöö vaagnarihm turvavöö juhikutesse ja sulgege lukk. Jälgige, et lukk kuuldavalt fikseeruks.



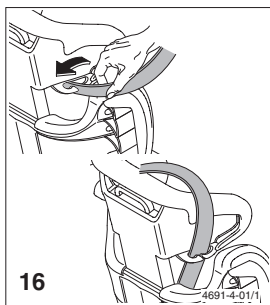
15

Замок паска повинен знаходитися нижче напрямної паска крісла.

Тазову частину паска потрібно прикріпити якомога нижче на рівні паху дитини.

Turvavöö lukk peab asetsema allpool istme turvavöö juhikut.

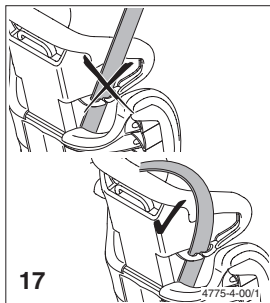
Vaagnarihm tuleb panna võimalikult üle lapse kõhu alaosa võimalikult madalal.



16

На закінчення вставте діагональну частину паска в напрямну паска, що знаходиться біля голівної опори.

Seejärel pange kolmepunkti-turvavöö diagonaalrihm peatoe turvavöö juhikusse.

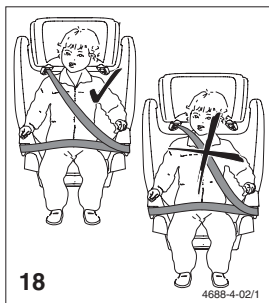


17

При цьому пасок повинен бути прикріплений тільки в напрямку назад!

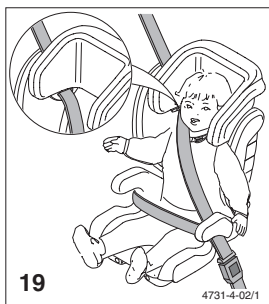
Якщо дозволяють умови, монтуйте дитяче крісло тільки на задньому сидінні транспортного засобу.

Seejuures tohib turvavöö suunduda ainult tahapoole!  
Vajaduse korral kasutage istet ainult tagaistmel.



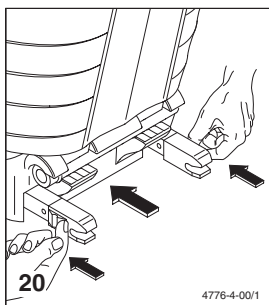
Пасок прокладено оптимально: він пересікає середину ключиці (мал. 18) та знаходиться не занадто близько до шиї дитини.

Turvavöö jookseb optimaalselt üle rangluu (joonis 18) ega paikne lapse kaelale liiga lähedal.



Напряму паска потрібно прокласти дещо вище рівня плеча дитини. В такому положенні Ваша дитина буде пристебнута в кріслі правильно.

Turvavöö juhik tuleks seadistada veidi õlast kõrgemale. Nii on Teie laps istmes õigesti turvavööga kinnitatud.

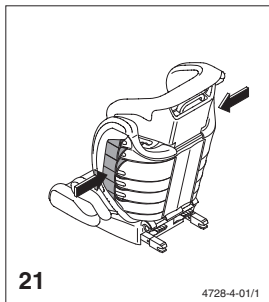


Демонтаж системи Seatfix:

Для ослаблення фіксованого положення потягніть за бічну заслінку в напрямку вперед.

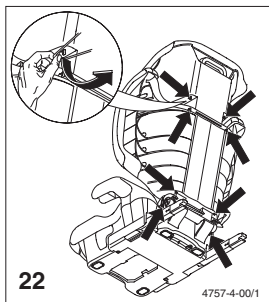
Seatfix'i eemaldamine:

Tõmmake vabastamiseks külgmised liugurid ette.



Рєбрїстї бїчнї поверхнї автокрїсла укрїплюють його та посилюють захїст Вашої дїтїни на випадок, якщо зїткнення або удар в разї аварїї прїйдуться збоку, а також сприяють зручному проходу повітряного потоку по всїй поверхнї спинки автокрїсла.

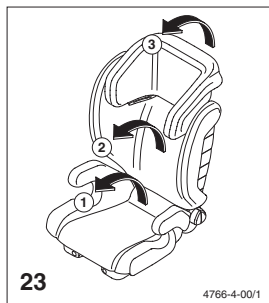
Kõlgmised tugevdusribid tõhustavad Teie lapse kaitset külgekõkkupõrke korral ning võimaldavad kogu seljatuge tagantpoolt mugavalt õhutada.



Як зняти чохол:

Спочатку ослабте та розв'яжіть всі гумові з'єднання та петлі.

Vabastage istmekatte mahavõtmiseks esmalt kõik kummi- ja nõõpavaliited.



Зніміть чохол з подушки сидіння рухом уперед. Таким же чином зніміть чохла зі спинки та голівної опори.

Надягайте чохол у зворотному порядку.

Tõmmake istmepadi ettepoole välja. Toimige sarnasel viisil seljatoe ja peatoe puhul.

Toimige katte uuesti pealetõmbamiseks vastupidises järjekorras.

- Дитяче автокрісло дозволяється застосовувати в транспортних засобах лише в тому випадку, якщо транспортний засіб з дійсним технічним паспортом обладнано автоматичними пасами безпечності, що фіксуються в трьох точках. На користування такими пасами повинен бути дозвіл згідно Директиви No 16 Європейської Комісії з Економіки та Об'єднаних Націй або інших порівняльних нормативів, які дозволяють застосування пасів безпечності, що фіксуються в трьох точках.
- Монтаж дитячого автокрісла необхідно виконувати завжди згідно "Інструкції з монтажу та експлуатації", навіть в тих випадках, якщо автокрісло не користуються. Незмонтоване крісло може поранити інших пасажирів при одному лише аварійному гальмуванні.
- Дитяче автокрісло необхідно надійно укріпити в автомобілі так, щоб виключити ситуацію застрягання його між передніми сидіннями або дверима.
- Не дозволяється вносити зміни в конструкцію дитячого автокрісла. Необхідно ретельно дотримуватися вказівок "Інструкції з монтажу та експлуатації", тому що в протилежному разі не може бути виключена відповідна загроза життю та здоров'ю дитини під час руху транспортного засобу.
- Одяг, що має великий обсяг, слід знімати перед тим як пристебнути дитину ремінем.
- Не дозволяється перекручувати паски або допускати застрягання їх. Паски повинні знаходитися в натягнутому стані. Якщо транспортний засіб потрапив у аварію, то дитяче крісло треба віддати в майстерню з метою контролю, замінивши його іншим.
- Просимо Вас звертати увагу на те, щоб багаж та інші предмети під час руху транспортного засобу знаходились в нерухомому стані.
- Lapseiste sobib kasutamiseks ainult sõidukites, kui heakskiidetud sõiduk on varustatud automaatsete kolmepunkti-turvavöödega, mis on UN- ECE - regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate normidega heaks kiidetud.
- Lapseiste tuleb kinnitada alati vastavalt paigaldusjuhisele, seda ka istme mittekasutamise korral. Kinnitamata iste võib juba äkkpidurdust tehes teisi kaassõitjaid vigastada.
- Kinnitage lapseiste autosse nii, et seda ei kiilutaks esiistmete ega sõidukiuste vahele kinni.
- Lapseistme ehitust ei tohi muuta ning montaaži- ja kasutusjuhendist tuleb hoolikalt kinni pidada, sest vastasel juhul ei saa lapse transportimisel vastavaid ohte vältida.
- Paksud riidesemed tuleb enne turvarihmade kinnitamist seljast ära võtta.
- Turvavööd ei tohi olla keerdus ega kinni kiilunud ning need tuleb pingule tõmmata. Õnnetuse korral tuleb lapseiste välja vahetada ja lasta tehases üle kontrollida.
- Jälgige, et pagas ja teised esemed oleksid piisavalt tugevasti kinnitatud, eriti aknalaual, sest need võivad kokkupõrke korral täiendavaid vigastusi tekitada.

Особливо це стосується майна, яке знаходиться на полиці для капелюхів, так як при зіткненні одного транспортного засобу з іншим може мати місце поранення пасажирів.

- Будьте прикладом для інших, першим фіксує пасок безпечності. Дорослий, який не застібнув паска безпечності, може являти собою загрозу для дитини.
- **Вказівка:** Дозволяється використовувати лише аксесуари та запасні частини до автокрісла в оригіналі.
- Ніколи не залишайте дитину в автокріслі без нагляду.
- Завжди пристебуйте дитину паском.
- Захищайте дитяче автокрісло від дії сонячного проміння. Ваша дитина не постраждає від опіків, а фарба чохла не вигорить.
- Не дозволяється користуватися дитячим сидінням без чохла. Його не може бути замінено на інший - виробник не рекомендує користуватися іншими чохлами, тому що цей чохол є складовою частиною всієї сукупності системи безпечності.
- "Інструкція з монтажу та експлуатації" знаходиться в кишені збоку під сидінням. Після користування інструкцією її необхідно класти на місце.
- Вагова категорія від 15 до 36 кг.
- Крісло та пасок можна мити милом в теплій воді. Знятий чохол можна прати, як це вказано на етикетці виробу.
- Монтаж автокрісла дозволяється виконувати лише за напрямком руху транспортного засобу.
- Деякі підголівники сидінь в автомобілях перешкоджають монтажу сидінь для дітей і тому повинні спочатку зніматися.
- Olge eeskujuks ja pange endale turvavöö peale. Ka kinnitamata turvavõuga täiskasvanu võib osutuda lapsele suureks ohuallikaks.
- **Juhis:** Kasutada on lubatud ainult originaalartvikuid võivaruosi.
- Ärge jätke last kunagi järelevalveta.
- Pange oma lapsele alati turvavöö peale.
- Kaitske lapseistet vahetu päikesekiirguse eest takistamaks, et Teie laps nahapõletusi saab või kate ära pleegib.
- Lapseistet ei tohi kunagi kasutada ilma katteta. Istmekatet ei tohi kunagi tootjatehase poolt soovitatama katte vastu välja vahetada, sest kate on süsteemi turvatoime oluliseks koostisosaks. Üldised juhised
- Kasutusjuhend asub istumisaluse all paiknevas sahtlis. Peale kasutamist tuleks see alati oma kohale tagasi panna.
- Kaaluklass 15 kuni 36 kg.
- Istet ja turvavööd tohib pesta leige vee ja seebiga. Mahavõetud katet tohib pesta vastavalt etiketil äratoodud andmetele.
- Paigaldamine sõidusuunas.
- Mõnede sõiduautode peatoed häirivad lapsetooli paigaldamist ning need tuleb seetõttu eelnevalt eemaldada.

## Гарантія:

- Строк дії гарантії, яка розповсюджується на фабричні дефекти та вади матеріалу - два роки від дня придбання автокрісла. Право на рекламу виробу визнається лише при наявності касового чека з вказаною на ньому датою придбання виробу. Дія гарантії розповсюджується тільки на прислані назад до виробника дитячі автокрісла, якими користувались правильно, чисті та у належному стані.
- Дія гарантії не розповсюджується на природні ознаки амортизаційного характеру, а також шкоду, яка була завдана автокріслу внаслідок надмірного, недоцільного або невідповідного користування.
- Тканина: Всі гатунки тканин, які ми застосовуємо, відповідають високим вимогам щодо стійкості фарби. і все-таки тканина в результаті дії сонячного проміння вигорає. В цьому випадку мова йде не про дефект матеріалу, а про природні ознаки амортизаційного характеру, на які дія гарантії не розповсюджується.

## Захист Вашого транспортного засобу

- Ми виразно попереджуємо про те, що користування дитячими автокріслами в транспортних засобах може призвести до пошкоджень сидінь транспортних засобів. Директива з безпеки ECE R44 вимагає фіксованого монтажу дитячих автокрісел. Просимо Вас прийняти відповідні міри до захисту сидінь транспортних засобів (наприклад, спеціальні чохла або підкладки для сидінь). Компанія RECARO GmbH & Co. KG та її дистрибутори не несуть відповідальності за можливі пошкодження сидінь транспортних засобів.
- Якщо Ви маєте подальші запитання, зателефонуйте нам або надішліть Ваше запитання електронною поштою: телефон: +49 (0)9255/7766 E-Mail: info@recaro.com

## Garantii:

- Kehtib kaks aastat alates ostmise kuupäevast ning hõlmab tootmis- või materjalivigu. Reklamatsiooninõudeid saab esitada ainult ostmise kuupäeva kohta tõendi esitamisel. Garantii kehtib ainult lapseistmetele, millega on asjatundlikult ümber käidud ning mis saadeti tagasi puhtas ja korralikus seisukorras.
- Garantii ei laiene loomulikele kulumisnähtustele ja ülemäärasest kasutamiskoosest tulenevatele kahjustustele ega asjatundmatust kasutamisest tulenevatele kahjustustele.
- Tekstiilid: Kõik meie poolt kasutatavad riided täidavad värvuse säilitamise rangeid nõudeid. Siiski pleegib riie UV-kiirguse toimel ära. Seejuures pole tegemist materjaliveaga, vaid normaalsete kulumisnähtustega, mille jaoks ei ole võimalik garantiid anda.

## Teie sõiduki kaitse

- Juhime Teie tähelepanu sellele, et lapseistmete kasutamisel ei saa sõiduki istmete kahjustuste tekkimist täielikult välistada. Ohutusdirektiiv ECE R44 nõuab püsivat monteerimist. Palun võtke oma sõiduki istmete kaitsmiseks kasutusele sobivad abinõud (nt. istmepealised). Firma RECARO GmbH & Co. KG ega meie edasimüüjad ei vastuta sõiduki istmete võimalike kahjustamise eest.
- Tekkivate küsimuste korral helistage või saatke meile e-kiri.  
Telefon: +49 (0)9255/7766  
E-post: info@recaro.com